

**CH'AN TIERRA PURA
TIERRA PURA CH'AN**



**CARTAS DEL
PATRIARCA YIN KUANG**

**AMITABHA EN EL CORAZÓN
EL CORAZÓN EN AMITABHA**

南
无
阿
弥
陀
佛

NAMO AMITA BUDA

CH'AN TIERRA PURA TIERRA PURA CH'AN

CARTAS DEL PATRIARCA YIN KUANG

**TRADUCIDO POR EL
MAESTRO THICH THIEN TAM
EDITOR CONSULTOR FORREST G. SMIT .
SUTRA TRANSLATION COMMITTEE OF
THE UNITED STATES AND CANADA
NEW YORK - SAN FRANCISCO - TORONTO**



EXTRAIDA DESDE:

[HTTPS://WWW.BUDDHANET.NET/](https://www.buddhanet.net/)

**PARA UNA TRADUCCIÓN INDEPENDIENTE Y SIN FINES DE LUCRO,
DEL INGLES AL ESPAÑOL AMERICANO
Y SOLO CON MOTIVOS DE ESTUDIO Y PRÁCTICA, POR**

SHISHIN FOJIANG DALEFFE

SIERRA DE LOS COMECHINGONES - ARGENTINA -

VERANO DE 2025



NOTA DE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

Esta traducción independiente al español americano está concebida con una inmensa gratitud y un profundo sentido de deuda hacia el Gran Maestro Yin Kuang, y por supuesto, hacia quienes hicieron posible la cadena de traducción al inglés: el Maestro Thich Thien Tam, el Sr. Forrest G. Smith, y el "Sutra Translation Committee of the United States and Canada".

Mi modesta traducción al castellano está desprovista de cualquier tipo de interés comercial o de lucro. Con la convicción de que ha de hacerse todo lo posible para que las Enseñanzas budistas estén al alcance de todos y sin impedimentos; entendiendo que no podemos privar a las personas de la posibilidad de leerlas por temas económicos o por otros asuntos y formalidades. Por consiguiente, dado que, según mi pobre conocimiento, esta obra no existe en español (o al menos que yo supiera no existía al momento de traducirla), ofrendo mi esfuerzo y tiempo para hacerla asequible al habla hispana con la intención de que los interesados tengan acceso de forma libre a ella, teniendo la aspiración de que sea de utilidad para el estudio y práctica del Santo Dharma y el beneficio de todos los seres que posen en ella sus ojos.

En cuanto al título y las otras partes donde aparece, he preferido usar el término chino transliterado "Ch'an" en vez del japonés

“Zen”, esto como un modo de ubicar el texto y el léxico en su contexto más correspondiente, salvo donde consideré que “Zen” era más conveniente, también según su contexto.

¡Que podamos mantener el Recuerdo del Buda
en nuestros labios y corazones!

¡Que podamos emerger de un Loto
en la Gloriosa Tierra Pura del Oeste Sukhavati!

— Shishin FoJiang Daleffe.

NAMO AMITA BUDA

南无阿弥陀佛

NOTA PARA EL LECTOR

Ésta es una versión electrónica del libro *“Pure-Land Zen, Zen Pure-Land”* (segunda edición 1993* , la cual es una traducción de pasajes seleccionados de las cartas del Anciano Maestro Yin Kuang, el Decimotercer Patriarca de la Tierra Pura. Los títulos originales en chino son *Yin Kuang Fa Shih Wen Ch’ao* y *Yin Kuang Ta Shih Chia Yen Lu*.

Salvo las dos fotos del maestro Yin Kuang, no se ha añadido ni modificado nada. Sin embargo, las notas a las cartas y el Glosario preparado por el Van Hien Study Group así como el Apéndice (*Las Prácticas y Votos del Bodhisattva Samantabhadra*) fueron omitidos, pero esperamos que se agreguen más adelante.

TG, mayo de 2005

* reimpresso y donado para distribución gratuita por “The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation”, Taipei, Taiwán, R.O.C.

ÍNDICE

Sobre el autor 9

Prefacio 13

Introducción

La tradición Tierra Pura 17

Traducción

Cartas del Patriarca Yin Kuang

Carta 1: Convertir las aflicciones en la Bodhi 33

Carta 2: Una mente pura en una Tierra Pura 41

Carta 3: El Vehículo de la Marca Verdadera no tiene marcas 49

Carta 4: La red enojada de Indra 53

**Carta 5: Los diez mil dharmas no tienen
naturaleza verdadera 57**

Carta 6: Fe, Votos y Práctica 63

Carta 7: El Sutra de la Red de Brahma y los Preceptos 75

Carta 8: Separemos nuestros caminos 87

**Carta 9: El Buda Amitabha —
La Ilimitada Propia Naturaleza de Luz y Vida 93**

Carta 10: La Mente Pura es la Bodhi 99

**Carta 11: El despertar aún está
en el reino del Nacimiento y Muerte 105**

Carta 12: Tierra Pura y Sólo Mente 107

Carta 13: Carta abierta a los cultivadores 111

**Carta 14: ¡Todos los dharmas condicionados son como
sueños, fantasmas, burbujas, sombras! 119**

Carta 15: Un poco de conocimiento es ignorancia 127

**Carta 16: Los bodhisattvas temen las causas,
los seres sensibles temen los resultados 134**

Carta 17: ¡Los cinco skandhas son todos vacíos! 147

Carta 18: Recitación del Buda y mantras 165

Carta 20: ¡No confundas a un ladrón con tu hijo! 171

Carta 21: El Budismo y el Tao 175

Carta 22: ¡Cultiva, no verbalices! 183

Carta 23: Esta Mente es el Buda 187

Carta 24: La Mente Bodhi 191

Carta 25: Propio Poder/Otro Poder 195

*Las supremas e interminables bendiciones de las acciones de
Samantabhadra,
Ahora las transfiero universalmente.
¡Que pueda cada ser viviente, ahogado y a la deriva,
Retornar pronto a la Tierra de la Luz Ilimitada!*

Los Votos de Samantabhadra

SOBRE EL AUTOR

La vida del Patriarca de la Tierra Pura Yin Kuang (1861-1940) cubre un período muy agitado para el este de Asia y es paralelo a la Guerra Sino-Japonesa, la Revolución China de 1911 y la dos guerras mundiales.

La revolución de 1911 que derrocó a la dinastía manchú y estableció la República de China también trajo consigo una serie de problemas para la sangha [clero] budista. Después de la revolución política, se introdujo un clima intelectual que era hostil a los intereses del budismo... El ataque y las críticas contra el budismo... dieron lugar a una serie de medidas discriminatorias, como la imposición de impuestos y contribuciones especiales a los templos, la apropiación de monasterios para utilizarlos como cuarteles y comisarías de policía, la incitación a los inquilinos de las tierras de los templos a no pagar alquiler y la destrucción de imágenes budistas... (Kenneth Ch'en, *Buddhism in China*, p. 455 y ss.).

En este contexto, dos eminentes monjes surgieron para liderar el resurgimiento del budismo: el Maestro T'ai Hsu, que jugó un papel decisivo en el resurgimiento de la escuela Sólo Mente, y el Maestro Yin Kuang, que más tarde se convertiría en el Decimotercer Patriarca de la Tierra Pura.

El monje principal responsable de inculcar nueva vida y significado a... [la práctica de la Recitación del Buda y el canto de sutras fue el Maestro] Yin Kuang... quien, después de su

conversión al pietismo de la Tierra Pura, se concentró en vivir una vida religiosa pura basada en la fe, la devoción y la santidad... [El Maestro] Yin Kuang continuó sus enseñanzas principalmente en las provincias de Kiangsu y Chekiang, donde ganó numerosos seguidores y discípulos... Estos esfuerzos de [el Maestro] Yin Kuang y sus seguidores provocaron un amplio resurgimiento de la escuela Tierra Pura. Las Sociedades del Loto, las Sociedades del Nien-fo [Recitación del Buda] y otras de naturaleza similar surgieron por toda China. (Ibídem.)

El compendio de las cartas del Maestro Yin Kuang —cuyos extractos se traducen en este libro— representa una amplia sección transversal del pensamiento del Maestro y forma una valiosa colección de escritos inspiradores apreciados en todo el mundo Mahayana. Difícilmente se pueda encontrar un templo chino sin varias ediciones diferentes de estas cartas.

Dieu Phung
Minh Thaanh
P.D. Leigh

Festival del
Buda Amitabha
Parque Shepherd
Hartford, CT: 1992



PATRIARCHA YIN KUANG (1861-1940)

PREFACIO

Después de la desaparición del Buda histórico, sus enseñanzas se difundieron en dos direcciones principales: hacia el sur (tradición Theravada) y hacia el este, a China, Vietnam, Corea y Japón (tradición Mahayana). En el este de Asia, estas enseñanzas se desarrollaron en diez escuelas diferentes, varias de las cuales siguen siendo importantes hasta el día de hoy: la Ch'an (Zen), la Tántrica y la Tierra Pura. La Tierra Pura es, por mucho, la forma de budismo más extendida en Asia Oriental.

Todas estas escuelas enseñan la misma verdad básica: "No hacer el mal, hacer el bien, mantener la mente pura". Fiel a este espíritu, el enfoque de la Tierra Pura es simple y directo. A través de la *atención plena al Buda* (es decir, la Recitación del Buda), el practicante puede calmar su mente y alcanzar el samadhi y la sabiduría. Así, renaciendo en la Tierra Pura (es decir, en su Mente pura), eventualmente alcanzará la Budeidad. Ésta es también la enseñanza central, la esencia misma, del Ch'an y de todas las demás escuelas Mahayana. Como ha señalado D.T. Suzuki, "los efectos psicológicos de la repetición del santo nombre se aproximan a los efectos de la meditación Zen".

A pesar de esto, el énfasis principal de la escuela Tierra Pura está en otra parte. La Tierra Pura proporciona una red de seguridad, un refugio de último recurso para todos, a través de

la compasión del Buda Amitabha — a través de Sus Votos. En conjunto, estos dos conceptos de la Tierra Pura — como Mente y como tierra trascendental— “pusieron de forma efectiva... la liberación enseñada por Shakyamuni al alcance de todos los hombres ” (Allan A. Andrews).

Pero ¿por qué tenemos que purificar la mente y buscar la liberación? Es debido a que en el páramo del Nacimiento y la Muerte, sujetos a los tres venenos de la avaricia, la ira y el engaño, todos padecemos sufrimiento — siendo el sufrimiento último, por supuesto, la muerte. Haciéndose eco de esta conclusión, un conocido profesor estadounidense hizo esta observación sobre la motivación de los budistas occidentales:

Probablemente la mayoría de los no orientales que se vuelven budistas practicantes lo hacen debido a una necesidad imperiosa de aliviar el sufrimiento. A veces el sufrimiento es físico, pero más frecuentemente es emocional y a menudo psicosomático. El individuo que practica la meditación, el canto o cualquier tipo de “autocultivo” budista está motivado por una necesidad de alivio sintomático, mitigación de la ansiedad y la depresión, reducción de la hostilidad... (Emma McCloy Layman, *Buddhism in America*, p. 269)

Esta es precisamente la razón por la que el Buda Shakyamuni, cuando predicó las Cuatro Nobles Verdades a Kaundinya y sus amigos, les enseñó primero la Verdad del Sufrimiento. Las cartas del Maestro Yin Kuang abordan directamente este tema. Si está sufriendo y descubre de manera realista que sólo tiene una motivación, fortaleza y autodisciplina promedio, entonces

la Tierra Pura es para usted. La Tierra Pura trata del sufrimiento y de la liberación del sufrimiento.



Este libro consta de extractos de cartas seleccionadas del Patriarca Yin Kuang [...]. Cada carta puede considerarse una unidad en sí misma [...]. Tenga en cuenta que en este texto, las expresiones “Recitación del Buda” y “nombre del Buda” se refieren específicamente al Buda Amitabha. [...]

He aquí, pues, las cartas del Patriarca Yin Kuang. Esperamos que el lector occidental disfrute y se beneficie de ellas, como lo han hecho varias generaciones de lectores orientales. Como ha escrito un Maestro Ch’an en otro contexto, “léalos una vez, léalos dos veces y busque lo mismo que Bodhidharma llevó a China: busque la huella de la Mente”.

Van Hien Grupo de Estudio
Festival de Samantabhadra
Nueva York: 1992

No habrá distinción, ni consideración entre varón o mujer, bueno o malo, exaltado o humilde; nadie dejará de estar en su Tierra de Pureza después de haber invocado, con completa fe, al Buda Amida.*

*Honen Shonin
(como se cita en "Pintura budista de la Tierra Pura")*

*Amitabha

INTRODUCCIÓN

La tradición Tierra Pura

El objetivo de toda práctica budista es alcanzar la Iluminación y trascender el ciclo de Nacimiento y Muerte, esto es, alcanzar la Budeidad. En la tradición Mahayana, la condición previa para la Budeidad es la Mente Bodhi, la aspiración de alcanzar la Iluminación en beneficio de todos los seres sensibles, incluido uno mismo.¹

Dado que los seres sensibles tienen diferentes capacidades e inclinaciones espirituales, se idearon muchos niveles de

¹ Véase el siguiente pasaje, del difunto fundador de la Buddhist Lodge and Buddhist Society (Londres), sobre el verdadero objetivo de toda práctica budista:

En Occidente, la necesidad de alguna orientación en el desarrollo mental se agudizó... por una repentina avalancha de libros que eran, cualquiera que fuera el motivo de sus autores, extremadamente peligrosos. En ellos no se decía ni una sola palabra sobre el único motivo correcto para el desarrollo de la mente, la Iluminación del meditador en beneficio de toda la humanidad, y se hacía creer al lector que era bastante legítimo estudiar y practicar la atención plena, y la etapas superiores que sobrevienen, en beneficio de la eficiencia empresarial y del avance del prestigio personal. En estas circunstancias, *Concentración y Meditación*,... fue compilado y publicado por la [British] Buddhist Society, con un énfasis constante en la importancia del motivo correcto, y una amplia advertencia de los peligros, desde un dolor de cabeza hasta la locura, que acechan a aquellos que juegan con la mayor fuerza de la tierra, la mente humana. (Christmas Humphreys, *The Buddhist Way of Life*, p. 100.)

enseñanza y numerosos métodos para llegar a todos. Tradicionalmente, los sutras hablan de 84.000, es decir, una infinidad de métodos, dependiendo de las circunstancias, los tiempos y el público objetivo. Todos estos métodos son recursos —diferentes medicamentos para diferentes personas con diferentes enfermedades en diferentes momentos— pero todos son intrínsecamente *perfectos y completos*.² Dentro de cada método, el éxito o el fracaso del cultivo de un individuo depende de su profundidad de práctica y de comprensión, es decir, de su mente.

A) Propio poder, otro poder

A lo largo de la historia, los Patriarcas han elaborado varios sistemas para categorizar los métodos del Dharma y los sutras en los que se exponen. Una división conveniente es entre métodos basados en el esfuerzo propio (*propio poder*) y aquellos

² Dado que cada método es un recurso, adaptado a un público objetivo particular, cada uno es perfecto y completo para una determinada persona o grupo en un momento determinado. Véase también el siguiente pasaje de D.T. Suzuki:

La teología budista tiene una buena teoría integral para explicar los múltiples tipos de experiencias en el budismo, las cuales parecen tan contradictorias entre sí. De hecho, la historia del budismo chino es una serie de intentos por reconciliar las diversas escuelas... Se ofrecieron varias formas de clasificación y reconciliación, y... su conclusión fue la siguiente: el budismo nos proporciona tantas puertas para entrar en la verdad debido a la gran variedad de caracteres, temperamentos y entornos humanos a causa de la diversidad del karma. Esto lo describe y enseña claramente el propio Buda cuando dice que la misma agua que beben la vaca y la cobra se convierte en un caso en leche nutritiva y en el otro en veneno mortal, y que la medicina debe administrarse según la enfermedad. Esto se llama la doctrina de los medios [hábiles]... (*The Eastern Buddhist*, Vol. 4, No. 2, p. 121.)

que dependen de la asistencia de los Budas y Bodhisattvas (*otro poder*).³

Tradicionalmente, la mayoría de las escuelas y métodos budistas adoptan el enfoque del *propio poder*: el progreso en el camino de la Iluminación se logra sólo a través de un esfuerzo personal intenso y sostenido.⁴ Debido a la dedicación y el esfuerzo que implican, las escuelas de esta tradición de propio poder, propio esfuerzo, tienen todas una clara tendencia monástica. Los laicos generalmente han desempeñado sólo un papel de apoyo, siendo ideal que los más avanzados espiritualmente se unieran a la Orden de monjes y monjas. Las más conocidas de estas tradiciones son el Theravada y el Zen.

Paralelamente a esto, particularmente después del desarrollo del pensamiento Mahayana y el surgimiento del budismo laico, eventualmente surgió una tradición más flexible, que combinaba el propio poder con el *otro poder* — la asistencia y el apoyo proporcionados por los Budas y Bodhisattvas a los buscadores sinceros del Camino. Las más representativas de esta tradición son las escuelas Esotérica y Tierra Pura. Sin embargo, a diferencia de la primera (o Zen [chino: Ch'an]), Tierra Pura no enfatiza la relación maestro-discípulo y resta

³ El papel crucial del *otro poder* en el cultivo budista se enfatiza en los *Sutras Lankavatara* y *Avatamsaka*, entre otros.

⁴ Véase el siguiente pasaje de D.T. Suzuki:

Jiriki (propio poder) es el aspecto... [sabiduría] de la iluminación y tariki (otro poder) es el aspecto... [Gran Compasión] de la misma. Por [la sabiduría] trascendemos el principio de la individuación, y por [la Gran Compasión] descendemos a un mundo de particularidades. Uno sube y el otro desciende, pero ésta es nuestra forma intelectual de entender e interpretar la Iluminación, en cuyo movimiento, sin embargo, no se percibe esa doble dirección. (*The Eastern Buddhist*, Vol. 3. No. 4, p. 314.)

importancia al papel de las subescuelas, roshis/gurús y rituales. Además, el objetivo principal de la Tierra Pura —el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema a través del poder de los Votos del Buda Amitabha— es una meta realista, aunque debe entenderse a varios niveles. Ahí reside el atractivo y la fuerza de la Tierra Pura.⁵

B) Tierra Pura en pocas palabras

La Tierra Pura, como todas las escuelas Mahayana, requiere ante todo el desarrollo de la Mente Bodhi⁶, la aspiración de alcanzar la Budeidad para beneficio de todos los seres sensibles. Desde este punto de partida, los principios fundamentales de la escuela pueden entenderse en dos niveles principales, el

⁵ Históricamente, las raíces de la Tierra Pura se remontan a la antigua India, aunque allí no se enfatizaba la tradición.

Aunque en la India surgió un culto dedicado a la adoración del Buda Amitabha, la piedad hacia este Buda parece haber sido simplemente una de las muchas prácticas del budismo Mahayana temprano. (Elizabeth ten Grotenhuis, en Joji Okazaki, *Pure Land Buddhist Painting*, p. 14.)

Nota: Se puede encontrar una forma temprana de Recitación del Buda en los *Nikayas* del Canon Pali:

En los *Nikayas*, el Bua... aconsejó a sus discípulos que pensarán en él y en sus virtudes como si vieran su cuerpo ante sus ojos, lo que les permitiría acumular méritos y alcanzar el Nirvana o salvarse de transmigrar por los malos caminos... (D.T. Suzuki, *The Eastern Buddhist*, Vol. 3, No. 4, p. 317.)

Para más detalles, véase el Glosario, "Escuela Tierra Pura".

⁶ Véase el siguiente pasaje sobre la práctica del Bodhisattva, de las "Prácticas y Votos del Bodhisattva Samantabhadra":

A causa de los seres vivos, suscitan una gran compasión. De la gran compasión nace la Mente Bodhi; y debido a la Mente Bodhi, logran la Suprema y Perfecta Iluminación. (*Sutra Avatamsaka*, cap. 40. Véase Apéndice).

trascendental y el popular, dependiendo del contexto y las capacidades del cultivador.

i) En su forma popular, es decir, para los practicantes ordinarios de esta Era Degenerada espiritualmente, unos veintiséis siglos después de la desaparición del Buda histórico, la Tierra Pura implica buscar el renacimiento en la Tierra del Buda Amitabha. Esto se logra en el transcurso de una vida mediante la práctica de la Recitación del Buda *con fe y votos sinceros*, lo que lleva a la concentración mental o samadhi.

Los devotos de esta escuela veneraban al Buda Amitabha y no buscaban el verdadero Nirvana sino el renacimiento en la... "Tierra Pura" de Amitabha, también llamada Sukhavati. En ese entorno idílico, no se crearían nuevas acumulaciones kármicas negativas y todas las existentes se evaporarían. El Nirvana estaría, por lo tanto, a un paso. (J. Snelling, *The Buddhist Handbook*, p. 133-4.)

Así, a nivel popular, la Tierra Pura del Buda Amitabha es un campo de entrenamiento ideal, un entorno ideal donde el practicante renace gracias tanto a sus propios esfuerzos como al poder de los votos del Buda Amitabha (otro poder).⁷ Ya no sujeto a retrogresión, habiendo dejado atrás para siempre el Nacimiento y la Muerte, el cultivador ahora puede enfocar todos sus esfuerzos hacia el objetivo último de la Budeidad. Este

⁷ El texto del Voto Primordial (Decimoctavo) es el siguiente:

Si, después de mi obtención de la Budeidad, todos los seres de los diez sectores desearan *con sinceridad y confianza* nacer en mi campo, y no nacieran con sólo pensar en mí diez veces... que yo no pueda alcanzar la Iluminación más elevada. (*Meditation Sutra*, citado por Elizabeth ten Grotenhuis, op.cit., p. 15.)

aspecto de la Tierra Pura es la forma bajo la cual se conoce popularmente a la escuela.⁸

ii) En el nivel avanzado, es decir, para cultivadores de alta capacidad espiritual, el método Tierra Pura, al igual que otros métodos, revierte la mente ordinaria y engañada hacia la Mente Verdadera Propia Naturaleza.⁹ En el proceso, finalmente se alcanza la sabiduría y la Budeidad. Esto se ejemplifica con el siguiente consejo del eminente maestro Ch'an Chu Hung

⁸ El profesor Allan A. Andrews ha señalado que existen dos niveles en la práctica Tierra Pura, que han coexistido en China desde el siglo IV, comenzando con los dos primeros Patriarcas:

Hui-yán utilizó la [Recitación del Buda] para alcanzar la sabiduría prajna mediante sus propios esfuerzos. T'an-luan consideró [la recitación del Buda] la mejor práctica para la salvación, es decir, para el renacimiento, porque [es] la práctica más fácil gracias al poder de los votos compasivos de Amida [Amitabha]. ("Nembutsu in the Chinese Pure Land tradition". En *The Eastern Buddhist*, Vol. 3, No. 2, p. 40.)

Tenga en cuenta que comprender la naturaleza dual de la Tierra Pura, como Sólo Mente y como una entidad separada, requiere meditación y recitación — no razonamiento intelectual.

En el pensamiento occidental secular, la conciencia de la proyección psicológica como fuente de ser sobrenatural ha servido para desmitificar a demonios, duendes, ángeles y santos y despojarlos de su poder. El *Bardo Thodol* [*Libro tibetano de los muertos*], sin embargo, habla de las deidades como "proyecciones", pero nunca como "meras proyecciones". Las deidades están presentes y deben ser tratadas religiosamente... no no sólo por perspicacia intelectual. (D.G. Dawe en *The Perennial Dictionary of World Religions*, p. 93.)

⁹ Para más detalles, véase *Buddhism of Wisdom and Faith*, sección 29.

La mente (pensamiento) ordinaria y engañada incluye sentimientos, impresiones, concepciones, conciencia, etc. La Mente Verdadera es la naturaleza fundamental, el Rostro Original, la Realidad, la Naturaleza de Buda, etc. La Mente Verdadera es para la mente ordinaria lo que el agua es para las olas — ambas no pueden disociarse. Son iguales pero también son diferentes. Todos los métodos de cultivo tienen como objetivo calmar las olas, devolviendo el agua a su quietud original. La superficie se convierte entonces en un espejo que lo refleja todo. Esto es sabiduría o Iluminación.

La práctica de la meditación (*shamatha/vipashyana*), de una forma u otra, es la base del cultivo en todas las tradiciones budistas, incluida la Tierra Pura.

(japonés: Shuko), uno de los tres “Dragones-Elefantes” de la China de los siglos XVI y XVII:

Ahora mismo, simplemente debes recitar el nombre del Buda con pureza e iluminación. Pureza significa recitar el nombre del Buda sin ningún otro pensamiento. Iluminación significa reflexionar mientras recitas el nombre del Buda. La pureza es *sammata*, "detenerse". La iluminación es *vipasyana*, "observar". Unifica tu atención plena al Buda a través de la recitación del nombre del Buda, y tanto detenerse como observar estarán presentes. (J.C. Cleary, *Pure Land, Pure Mind*)

Como se afirma en *Budismo de sabiduría y fe* (Sección 18):

Si tenemos las raíces y el temperamento de los seguidores del Mahayana, naturalmente deberíamos entender que el objetivo de la Recitación del Buda es alcanzar la Budeidad... ¿Por qué el objetivo de la Recitación del Buda es volverse un Buda? Esto se debe a que, a medida que comenzamos a recitar, el pasado, el presente y el futuro pierden su distinción, las marcas existen pero se han dejado atrás, forma es vacuidad, el pensamiento es lo mismo que el No-Pensamiento, el reino de la Naturaleza Original “aparte del pensamiento” del Tathagata ha sido penetrado. Este estado es la Budeidad; ¿qué más podría ser?

Esta forma de la Tierra Pura de alto nivel es practicada por aquellos con capacidades espirituales profundas: "cuando la mente es pura, la tierra del Buda es pura... recitar el nombre del

Buda es recitar la Mente". Así, en el nivel avanzado, Tierra Pura es Ch'an, Ch'an es Tierra Pura.¹⁰

En su totalidad, la Tierra Pura refleja la enseñanza más elevada del budismo tal como se expresa en el *Sutra Avatamsaka*: identidad mutua e interpenetración, el método más simple contiene lo supremo y lo supremo se encuentra en lo más simple.¹¹

C) Fe, Votos y Práctica

Estos tres factores son las piedras angulares del budismo Tierra Pura. Si están presentes se logra el renacimiento en la Tierra Pura. *Fe* significa fe en el voto del Buda Amitabha de rescatar a todos los que reciten Su nombre, así como fe en la Propia Naturaleza, que es intrínsecamente la misma que la Suya

¹⁰ Véase el siguiente pasaje de D.T. Suzuki:

Observamos que incluso la forma extremadamente devocional de vida budista tal como se revela en la [Tierra Pura] comienza en su última etapa de "descanso espiritual"... para acercarse al tipo Zen. De hecho, aquí radica la unidad de la experiencia budista en todas sus variadas expresiones. (D.T. Suzuki, *The Eastern Buddhist*, Vol. 4, No. 2, p. 121.)

¹¹ El *Sutra Avatamsaka* enseña la interpenetración de todos los dharmas: el dharma más pequeño contiene al más grande y viceversa. Como ejemplo moderno, un único chip de computadora puede contener numerosos libros. Esta enseñanza se expresa claramente en el capítulo 26 del sutra, que describe las últimas fases de la práctica de un Bodhisattva antes de la Budeidad final. En ese capítulo se enseña que en todas y cada una de las etapas, las acciones del Bodhisattva "nunca van más allá de la Recitación del Buda":

Este es un resumen de la décima etapa de los seres iluminados, llamada Nube de Enseñanza... Cualesquiera que sean los actos que emprendan, ya sea mediante donaciones, palabras amables, acciones beneficiosas o cooperación, nunca están separados de los pensamientos del Buda [Recitación del Buda], la Enseñanza, la Comunidad... (Thomas Cleary, tr., *The Flower Ornament Scripture [Avatamsaka Sutra]*, Vol. II, p. 111.)

(recitar el nombre del Buda es recitar la Mente). *Votos* son la determinación de renacer en la Tierra Pura — en la propia Mente pura— para así estar en condiciones de salvar a uno mismo y a los demás. *Práctica* generalmente significa recitar el nombre del Buda hasta el punto en que la Mente de uno y la del Buda Amitabha estén al unísono — es decir, hasta el punto de tener una sola mente. Entonces se alcanzan el Samadhi y la sabiduría.

Tenga en cuenta que todas las enseñanzas budistas son expedientes que dividen la Verdad única e indivisible en muchas partes. Fe, Votos y Práctica, aunque son tres, en realidad son uno. Así, se puede decir que el renacimiento en la Tierra Pura depende de tres condiciones o de dos condiciones (Fe y Votos) o incluso de una condición (Fe), ya que el uno contiene todo y todo está contenido en el uno. La fórmula a utilizar depende del público y de los tiempos. El objetivo es permitir que los seres sensibles logren renacer en la Tierra Pura como un trampolín hacia la Budeidad.

D) Transferencia del mérito

Un elemento central en la tradición de la Tierra Pura es la figura del Bodhisattva Dharmakara, futuro Buda Amitabha, que viene a ejemplificar el ideal del Bodhisattva y la doctrina de la dedicación del mérito¹². Esta transferencia de mérito es la fuente

¹² Véase el siguiente pasaje:

El [*Sutra de Amitabha Extenso*]... que existía antes del año 200 d.C., describe un discurso ofrecido por el Buda Shakyamuni... en respuesta a preguntas de su discípulo Ananda. Shakyamuni cuenta la historia del Bodhisattva Dharmakara, quien durante eones pasados se había sentido profundamente conmovido por el sufrimiento de los seres sensibles y había decidido establecer una Tierra de Dicha donde todos los seres pudieran experimentar la emancipación de su dolor... En presencia del octogésimo

del poder del voto, u otro poder, en el budismo Tierra Pura.

La idea Mahayana de que el Buda es capaz de impartir su poder a otros marca una de esas desviaciones que resaltan una época y que separan al Mahayana del llamado... budismo original... Los Mahayanistas acumulan reservas de mérito no sólo para el material de su propia Iluminación sino para el cultivo general del mérito que puede ser compartido por igual por sus semejantes, animados e inanimados. Éste es el verdadero significado de Parinamana, es decir, entregar el mérito propio a los demás para su interés espiritual. (D.T. Suzuki, tr., *The Lankavatara Sutra*, p. xix)

El fundamento de tal conducta, que en la superficie parece ir en contra de la ley de Causa y Efecto, puede explicarse en el siguiente pasaje concerniente a uno de los tres sabios de la Tierra Pura, el Bodhisattva Avalokiteshvara (Kuan Yin):

Algunos de nosotros podemos preguntarnos si el efecto del karma puede revertirse repitiendo el nombre de Kuan-Yin. Esta pregunta está ligada a la del renacimiento en Sukhavati [la Tierra Pura] y puede responderse diciendo que la invocación del nombre de Kuan-Yin forma otra causa que inmediatamente compensará el karma previo. Sabemos, por ejemplo, que si encima hay una nube oscura y densa, lo más probable es que llueva. Pero también sabemos que si sopla un

primer Buda del pasado, Lokeshvararaja, Dharmakara hizo cuarenta y ocho votos relacionados con este Paraíso y prometió que no aceptaría la Iluminación si no podía alcanzar sus objetivos... Cuando, tras incontables edades, Dharmakara alcanzó la Iluminación y se volvió un Buda, se cumplieron las condiciones de su [18º] voto: se volvió el Señor de Sukhavati, el Paraíso del Oeste, donde los fieles renacerán en la dicha, para allí progresar a través de etapas de creciente conciencia hasta que finalmente alcancen la Iluminación. (Elizabeth ten Grotenhuis, en Joji Okazaki, *Pure Land Buddhist Painting*, p. 14-15)

viento fuerte, la nube será arrastrada a otro lugar y no sentiremos la lluvia. Del mismo modo, la adición de un gran factor puede alterar todo el curso del karma...

Sólo aceptando la idea de la vida como un todo, tanto los Theravadines como los Mahayanistas pueden defender la práctica de la transferencia del mérito a los demás. En el caso de Kuan-Yin entonces, al invocar Su nombre nos identificamos con Ella y como resultado de esta identificación Sus méritos fluyen hacia nosotros. Estos méritos que ahora son nuestros contrarrestan nuestro mal karma y nos salvan de la calamidad. La ley de causa y efecto sigue vigente. Lo único que ha sucedido es que un karma poderoso e inmensamente bueno ha eclipsado al más débil... (*Lecture on Kuan Yin* por Tech Eng Soon — Penang Buddhist Association, c. 1960. Pamphlet.)

Este concepto de transferencia de méritos, que presupone una mente receptiva por parte del cultivador, es lo que se enfatiza en la Tierra Pura. Sin embargo, el concepto también existe, aunque en forma embrionaria, en la tradición Theravada, como se ejemplifica en la hermosa historia del Venerable Angulimala.¹³

¹³ La historia de vida del Venerable Angulimala es uno de los relatos más conmovedores del canon Theravada. Después de matar a noventa y nueve personas, Angulimala fue convertido por el Buda, se arrepintió de sus malos caminos y se unió a la Orden:

Un día, mientras iba a pedir limosna, vio a una mujer que estaba de parto. Movidio por la compasión, relató el sufrimiento de esta patética mujer al Buda. Luego le aconsejó que pronunciara las siguientes palabras de verdad, lo que más tarde fue conocido como el (Mantra) Angulimala Paritta... "Hermana, desde mi nacimiento en el clan Arya [es decir, desde mi ordenación] no sé si destruí conscientemente la vida de cualquier ser vivo. Por esta verdad que estés completa y que tu hijo esté completo".

Se acercó a la presencia de la hermana que sufría... y pronunció estas palabras. Al instante, ella dio a luz al niño con facilidad. (Narada Maha Thera, *The Buddha and His Teaching*, p. 124)

E) Fe y Mente

La fe es un componente importante del budismo Tierra Pura.¹⁴ Sin embargo, la sabiduría o Mente también juega un papel crucial, aunque menos visible. Esta interrelación se ilustra claramente en el *Sutra de la Meditación*: el peor transgresor, culpable de matricidio y parricidio, etc., aún puede lograr el renacimiento en la Tierra Pura si, al borde de la muerte, se concentra en el nombre del Buda de una a diez veces con la mayor fe y sinceridad.

Este pasaje puede entenderse en dos niveles. En el *nivel de la vida cotidiana*, así como el peor criminal, una vez genuinamente reformado, ya no es una amenaza para la sociedad y puede ser perdonado, el transgresor, una vez verdaderamente arrepentido, puede, a través del voto de poder del Buda Amitabha, lograr renacer en la Tierra Pura — aunque sea en el grado más *bajo*. Así, la Tierra Pura ofrece esperanza a todos; sin embargo, al mismo tiempo, la ley de Causa y Efecto sigue siendo válida.

En el nivel del *principio o Mente*, como enseñó el Sexto Patriarca en el *Sutra de la Plataforma*:

Un pensamiento pasajero y tonto lo vuelve a uno un hombre común y corriente, mientras que un segundo pensamiento iluminado lo vuelve un Buda.

¹⁴ La fe es un elemento importante en todas las tradiciones budistas, pero lo es particularmente en la Tierra Pura. Véase el siguiente pasaje del *Sutra Avatamsaka*:

La fe es la base del camino, la madre de las virtudes,
Nutriendo y haciendo crecer todos los buenos caminos...

La fe puede aumentar el conocimiento y la virtud;

La fe puede asegurar la llegada a la Iluminación.

(Thomas Cleary, tr., *The Flower Ornament Scripture*, vol. 1, p. 331)

Por lo tanto, una vez que el transgresor se arrepiente y se concentra en el nombre del Buda con la mayor sinceridad y concentración mental, *en ese momento* se vuelve una persona despierta que se funde silenciosamente en la corriente de los Sabios — ¿pueden entonces estar tan lejos la Iluminación y la Budeidad?¹⁵ Como dice el *Sutra de la Meditación*: “¡la Tierra del Buda Amitabha no está lejos de aquí!”.¹⁶

Van Hien Study Group / 1992
Festival del Bodhisattva Kuan-Yin

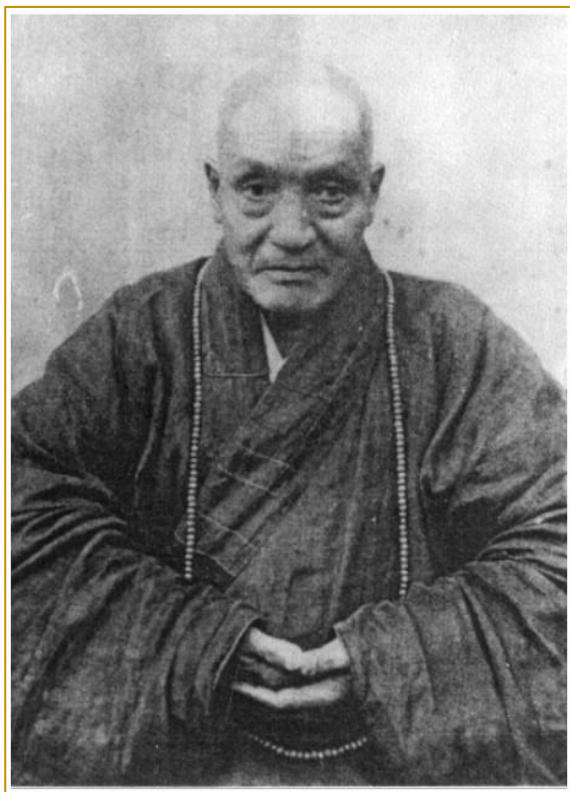


¹⁵ Esto es cierto al nivel del nóumeno o principio. En el nivel de los fenómenos, hay infinitos grados de Iluminación, desde la de los sabios hasta la Iluminación Suprema y Perfecta de los Budas. (Un Buda es aquel que está completamente iluminado en todo momento).

¹⁶ La fuerza y omnipresencia de la enseñanza de la Tierra Pura son tales que su práctica principal, la Recitación del Buda, se encuentra en otras escuelas, incluidas las escuelas tántrica y Ch'an/Zen. En la Tierra Pura, la Recitación del Buda se practica con el propósito de lograr el renacimiento en la Tierra del Buda Amitabha. En la escuela tántrica, el objetivo inmediato es destruir el mal karma y las aflicciones y generar bendiciones y sabiduría en la vida actual. En el Ch'an/Zen, el gōng'àn/koan de la Recitación del Buda tiene como objetivo cortar el pensamiento engañoso y realizar la Verdadera Mente de la Propia Naturaleza. El objetivo final de las tres escuelas es, por supuesto, el mismo: alcanzar la Iluminación y la Budeidad.

CARTAS DEL PATRIARCA

YIN KUANG



*De todos los engaños, karma y estados demoníacos,
En medio de todos los caminos mundanos, seré liberado,
Como el loto que no toca el agua,
Como el sol y la luna que no se detienen en el espacio.*

Los Votos de Samantabhadra

Carta 1

Convertir las aflicciones en la Bodhi¹⁷

Desde la última vez que nos vimos, han pasado seis años en un instante. Durante ese tiempo, no sólo han cambiado la nieve y el rocío, sino que el destino de nuestra nación también se ha transformado profundamente. ¡La evanescencia de la vida es realmente algo que todos lamentamos profundamente!

Me complace saber por su carta que no ha descuidado su práctica de la Tierra Pura. Sin embargo, indicó que no tiene paz en cuerpo y mente. ¿Podría ser esto el resultado de dificultades financieras o enfermedades crónicas?

Si sufre dificultades financieras, le sugiero que retroceda un paso. Debe reflexionar así: “aunque hay en este mundo muchos más afortunados que yo, los menos favorecidos no son pocos. Sólo debería buscar escapar del hambre y del frío; ¿Por qué soñar con riquezas y honores?

Además, si está contento y en paz con sus circunstancias y los problemas que le rodean, puede incluso convertir las aflicciones en la Bodhi (Iluminación), ¡sin mencionar el dolor en paz y alegría!

¹⁷ Carta a Teng Po-ch'eng. (Edición china, vol. I, pág. 37)

Si sufre una enfermedad crónica, debe reflexionar profundamente que este cuerpo es la fuente misma del sufrimiento, desarrollar una repulsión hacia él y esforzarse por cultivar el sendero de la Tierra Pura, decidido a lograr el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema. Los Budas ven el sufrimiento como su maestro, logrando así la Iluminación Suprema. Asimismo, debe considerar la enfermedad como medicina, para escapar del Nacimiento y la Muerte.

Debe darse cuenta de que los seres humanos están atados por todo tipo de aflicciones kármicas. Sin los sufrimientos de la pobreza y la enfermedad, por naturaleza, perseguirán el mundo de la vista y el sonido, la fama y las ganancias, y les resultará difícil dejarlo ir. ¿Quién entonces estaría dispuesto a volverse para observar y reflexionar sobre el estado de perdición venidero?

El sabio Mencio dijo una vez:

Aquellos a quienes les serán confiadas grandes tareas deben primero soportar dificultades tanto en el cuerpo como en la mente, sufriendo hambre y miseria o fracaso en sus proyectos. Sólo entonces podrán forjar su carácter, desarrollar paciencia y resistencia y alcanzar habilidades sobresalientes, más allá del alcance de la multitud.

Por lo tanto, debe darse cuenta de que el carácter humano suele forjarse en la adversidad. Si no se puede evitar la adversidad, debe permanecer en paz y practicar la tolerancia.

Además, al hablar de grandes tareas, el sabio Mencio se refería simplemente a proyectos mundanos; si aun para esto, soportar las dificultades es necesario para alcanzar el éxito, ¡¿cuánto más cuando seres humildes como nosotros emprendemos la doble gran tarea de alcanzar la Budeidad y rescatar a los seres sensibles?! Si no es puesto a prueba hasta cierto punto por las dificultades económicas y la enfermedad, sus ilusiones mundanas no conocerán límites y su práctica de la Tierra Pura será difícil de perfeccionar. Con su espejo de la Mente nublado, girará durante muchos eones en los malos reinos — ¡sin saber cuándo alcanzará la liberación!

Los antiguos han dicho:

¡Si no fuera por un período de frío penetrante, la flor del ciruelo nunca podría desarrollar su exquisito perfume!

Este es el significado de lo que he dicho anteriormente.



Debe perseverar en la recitación del nombre del Buda, para erradicar rápidamente el karma pasado y evitar desarrollar una mente de aflicciones, resentir a los Cielos, culpar a sus semejantes, considerar la ley de Causa y Efecto como un cuento de hadas y rechazar a los Budas y sus enseñanzas como ineficaces. Debe saber que, desde tiempos inmemoriales, todos

hemos creado un inconmensurable mal karma. Como dice el *Sutra Avatamsaka*:

Si el mal karma tuviera forma física, el espacio vacío de las diez direcciones no podría contenerlo.

Por lo tanto, ¿cómo es posible que el cultivo aleatorio e intermitente aniquile todas las aflicciones y obstrucciones?

Los Budas Shakyamuni y Amitabha, por compasión hacia los seres sensibles, que carecen de la fuerza para deshacerse del mal karma, enseñaron específicamente el método de “confiar en el poder del Buda para llevar su karma residual a la Tierra Pura”. Esta acción compasiva lo abarca todo; incluso nuestras obligaciones para con los Cielos o para con nuestros padres no pueden compararse con ella — ni siquiera en una escala de diez mil a uno. Por lo tanto, debe dedicarse al arrepentimiento sincero, buscando la asistencia de los Budas para erradicar el karma pasado y lograr la paz y la tranquilidad de cuerpo y mente.



Si la enfermedad y el sufrimiento se vuelven insoportables, además de recitar el nombre del Buda mañana y noche y dedicar los méritos para renacer en la Tierra Pura, debe invocar de todo corazón a la Bodhisattva Kuan Yin (Avalokiteshvara). Con Su voto silencioso de rescatar a los seres sensibles, la

Bodhisattva aparece en todos los mundos de las diez direcciones. Si en tiempos de crisis una persona puede seguir recitando Su nombre y reverenciarla, Ella responderá según las circunstancias, permitiéndole escapar del sufrimiento y alcanzar la felicidad.



Aunque la Recitación del Buda es simple, es muy profunda y abarcadora. Lo más importante es ser completamente sincero y serio, porque sólo entonces sus pensamientos se fusionarán con los del Buda Amitabha y cosechará verdaderos beneficios en esta misma vida. Si usted es perezoso y laxo, carente incluso de la más mínima reverencia y temor, puede sembrar las semillas de la liberación futura, pero aún así debe cargar con el inconcebible mal karma derivado de la falta de respeto y el exceso de familiaridad. Incluso si, gracias a méritos residuales, escapa de los malos reinos, ¡le seguirá resultando difícil unirse a la Oceánica Asamblea del Loto!

Hoy en día, hay un gran número de académicos que estudian el budismo. Sin embargo, casi todos ellos simplemente leen las palabras de los sutras y comentarios buscando argumentos y racionalizaciones para demostrar que están versados en el Dharma. ¡Aquellos con la sinceridad y la devoción para cultivarse según el Dharma son realmente pocos! Siempre he dicho que para cosechar los beneficios reales del Dharma, se lo debe abordar con una mente verdaderamente reverente. Una

décima parte de reverencia y devoción aniquila una décima parte de las aflicciones y el mal karma, y aumenta el mérito y la sabiduría en una décima parte — y esto se aplica a dos décimas, tres décimas o la reverencia y devoción total.

Por el contrario, cuanto más laxo e irrespetuoso sea, más obstrucciones y mal karma desarrollará, lo que resultará en una correspondiente disminución de mérito y sabiduría. ¡Qué triste es! Cuando se reúna con otros laicos, debería aconsejarles en este sentido. Sería un gran regalo de Dharma.



Si puedes penetrar el significado profundo y sutil del método Tierra Pura, mucho mejor. Sin embargo, incluso si no tienes del todo claro ciertos aspectos, debes creer firmemente en las palabras de los Budas y los Patriarcas. No debes albergar dudas. Dudar es darle la espalda al Buda Amitabha, distanciándose de Él, dificultando estar en comunión con Él y ser “recibido y guiado” en el momento de la muerte. Los antiguos han enseñado:

Sólo los Budas pueden comprender verdaderamente el significado último de la Tierra Pura; incluso aquellos Bodhisattvas que han alcanzado casi la igualdad con los Budas no pueden comprenderlo por completo.

Si ni siquiera los Bodhisattvas del más alto nivel pueden comprender completamente el método Tierra Pura, ¿cómo podemos esperar evaluarlo con nuestras mentes y capacidades limitadas sin caer en el error? Las personas inteligentes, en estos días, pueden estudiar el Dharma, pero como no han estado en compañía de sabios completamente iluminados, casi siempre enfatizan la teoría y el noúmeno (principio), mientras rechazan el cultivo “fenomenal”, así como la ley de Causa y Efecto. Poco se dan cuenta de que sin un cultivo fenomenal y una creencia en la Causa y Efecto, la teoría y el noúmeno dejan de existir.

También hay ciertos individuos de gran talento y habilidad, cuyos escritos pueden asombrar a los dioses. Sin embargo, sus acciones no son diferentes de las de los lerdos del mercado. La causa fundamental es su rechazo al cultivo fenomenal y a la Causa y Efecto. Este grave error lo repiten otras personas; es un caso de traición al Dharma con el propio cuerpo (acciones). ¡La profundidad de tales ofensas y transgresiones es inmensurable! Al ser testigos de esto, aquellos dotados de una profunda sabiduría no pueden más que suspirar de piedad y compasión...

Un Anciano Maestro dijo una vez:

Aquellos que disertan hábilmente sobre la Mente y la Propia Naturaleza con seguridad nunca podrán rechazar la Causa y Efecto; aquellos que creen profundamente en la Causa y Efecto naturalmente comprenden la Mente y la Propia Naturaleza en profundidad. Este es un desarrollo natural.

Las palabras del Maestro son una verdad que ha resistido la prueba del tiempo, una aguja que pincha la cabeza de quienes tienen una sabiduría engañosa.

El otoño pasado, durante la visita de su estimado hermano a la montaña P'u T'o, mencioné estos puntos “sinceros y respetuosos”. Sin embargo, me pregunto si las habrá tomado como las palabras sinceras y serias que pretendían ser.



Carta 2

Una mente pura en una Tierra Pura¹⁸

¡Cuánto me ha alegrado recibir y leer su carta! El sabio Ch'u Po-yu, al cumplir cincuenta años, miró hacia atrás y se dio cuenta de los errores que aún cometía a los cuarenta y nueve años. Cerca de los setenta años, Confucio expresó el deseo de sobrevivir mucho más tiempo para estudiar en profundidad el *Libro de los Cambios* y evitar así grandes transgresiones.

La erudición de estos sabios había alcanzado el nivel más alto de mente y pensamiento. A los eruditos de hoy les gusta estudiar capítulo por capítulo, y pocos muestran preocupación por la cuestión de la rectificación de la mente y el pensamiento. Así, leen libros todo el día sin comprender la verdadera intención de los sabios, y sus palabras y acciones difieren de las de los sabios tanto como el día de la noche o lo cuadrado de lo redondo. No hay correspondencia posible. Ni siquiera estamos hablando aquí de las transgresiones de la mente y del pensamiento; ¡Si se enumeraran estas transgresiones, la lista sería interminable!



¹⁸ Otra carta a Teng Po-ch'eng. (Edición china, vol. I, pág. 41)

Los sutras budistas enseñan a sus seguidores a practicar el arrepentimiento constantemente para trascender el engaño y alcanzar la Budeidad. Así, incluso el Bodhisattva Maitreya, quien ha logrado el nivel de Igual a la Iluminación, aún rinde respeto a los Budas de las diez direcciones durante los seis periodos del día, a fin de eliminar la ilusión y alcanzar el Cuerpo del Dharma. Si esto es cierto para el Bodhisattva Maitreya, ¿qué podemos decir de los seres comunes llenos de pesadas aflicciones kármicas?

Si no siente vergüenza ni remordimiento, su Propia Naturaleza podrá ser la misma que la de los Budas, pero está oculta por las aflicciones y el mal karma y no puede manifestarse. Al igual que un espejo precioso que ha estado cubierto de polvo durante eones, no sólo no refleja la luz, sino que incluso su naturaleza reflectante está oculta. Si se da cuenta de que el espejo ya posee la naturaleza del brillo y se esfuerza incesantemente por limpiarlo, la luz reflejada aumentará gradualmente hasta alcanzar el máximo resplandor. El espejo puede entonces convertirse, una vez más, en algo de valor en el mundo.

Debe darse cuenta de que el potencial de reflejar es inherente al espejo y no es el resultado del pulido. Si no fuera así, un ladrillo también brillaría intensamente cuando se puliera. Sin embargo, también debe darse cuenta de que, aunque el brillo es inherente al espejo, sin pulirlo nunca llegaría el día en que reluciera.

La Naturaleza-Mente de los seres sensibles es similar. Aunque es *intrínsecamente* idéntica a la de los Buda, [está opacada]. Por lo tanto, si los seres sensibles no modifican sus caminos, desde

el mal hasta el bien, y le dan la espalda al polvo mundano "para fusionarse con la Iluminación", su naturaleza inherentemente virtuosa no podrá aparecer. Tal conciencia mental, que posee inherentemente la Naturaleza de Buda en su totalidad pero que crea afanosamente mal karma y sufrimiento —sumida en el Nacimiento y la Muerte durante muchos eones— no es diferente de una casa a oscuras llena de tesoros. No sólo no puede hacer uso de los tesoros, sino que, de hecho, puede sufrir más pérdidas. ¿No es esto lamentable?



La Tierra Pura es precisamente el método sublime que permite al practicante darle la espalda al polvo mundano para fusionarse con la Iluminación y regresar a la fuente (la Mente). Los laicos involucrados en asuntos mundanos no pueden encontrar fácilmente tiempo para asistir a retiros, practicar meditación y recitar sutras. Por tanto, este método es muy adecuado para personas como usted. Cada uno puede rendir homenaje a los Budas y recitar sutras o el nombre del Buda Amitabha según las circunstancias y capacidades individuales, dedicando los méritos así acumulados al renacimiento en la Tierra Pura. Además de sus sesiones regulares de cultivo, debe practicar la Recitación del Buda cuando camine o esté de pie, reclinado o sentado, hablando o permaneciendo en silencio, comiendo o vistiéndose, durante todo el día, esté donde esté.

Cuando venere a los Budas en lugares limpios, puede recitar en voz alta o en silencio. En lugares sucios (como los lavabos) o en circunstancias que no requieran reverencia (como al dormir o bañarse), simplemente recite en silencio. Recitar en voz alta cuando se está recostado no sólo es irrespetuoso, sino que además fatiga y puede conducir con el tiempo a la enfermedad. La recitación silenciosa aporta las mismas bendiciones y virtudes que la recitación oral, siempre que sea clara, sincera y no esté sujeta a distracciones.



Ya sabe que debe confesar sus transgresiones y practicar el arrepentimiento. Esto está muy en concordancia con el método Tierra Pura porque "cuando la mente es pura, la tierra de Buda es pura". Sin embargo, una vez que se haya arrepentido, debe cambiar sus costumbres y practicar acciones sanas, no sea que su arrepentimiento consista en palabras vacías que no aportan ningún beneficio real. Esto también es cierto si desea liberarse de los apegos externos para concentrarse en la recitación del Buda y alcanzar la unipuntualidad de la mente. No hace falta ningún método extraordinario: hay que pegarse la sola palabra "muerte" en la frente o colgarla de las cejas, teniendo siempre en mente los siguientes pensamientos:

Desde tiempos inmemoriales he creado incontables e inconmensurables malos karmas; si tales karmas tuvieran forma, el espacio vacío de las diez direcciones no podría

contenerlos. Gracias a las buenas condiciones, he renacido en un cuerpo humano y he, además, he tenido la oportunidad de escuchar el Dharma. Sin embargo, dado mi mal karma, ahora debo recitar el nombre del Buda con determinación, buscando renacer en la Tierra Pura. De lo contrario, cuando mi respiración haya cesado, [estaré obligado a soportar los sufrimientos de los infiernos, los fantasmas hambrientos y la animalidad]. Después, al recuperar un cuerpo humano, carecería de inteligencia y estaría engañado, propenso a crear mal karma, incapaz de realizar buenas acciones fácilmente. En poco tiempo, me hundiría más profundamente en los malos reinos. Con mi mal karma residual de vidas anteriores aún sin pagar, cometería nuevo mal karma, girando constantemente a lo largo de los Seis Caminos durante eones tan numerosos como motas de polvo — perdido y sin esperanza en el inmenso mar del sufrimiento, sin saber cómo alcanzar la liberación.

Si siempre reflexiona sobre estos puntos, su cultivo estará enfocado. Tomemos el ejemplo de los dos notorios hombres que —al borde de la muerte— presenciaron la aparición de las marcas del infierno, tras lo cual recitaron el nombre del Buda muchas veces *con la mayor sinceridad y devoción*. Inmediatamente, vieron al Buda Amitabha venir para “recibirlos y guiarlos” de regreso a la Tierra Pura. De entre todos los innumerables métodos enseñados por el Buda Shakyamuni a lo largo de Su carrera de enseñanza, esta beneficiosa característica sólo existe en el método Tierra Pura. Por lo tanto, siempre he dicho que “si los Nueve Reinos de los seres sensibles no practican este método, no podrán perfeccionar fácilmente los frutos de la Iluminación, mientras que si los Budas de las diez direcciones abandonan

este método, no podrán beneficiar a las masas a lo largo y a lo ancho”.

Si tiene la máxima Fe y cultiva con seriedad, buscando escapar del Nacimiento y la Muerte, entonces, aunque todavía no haya abandonado el malvado y engañoso mundo, tampoco permanecerá mucho tiempo en el Mundo Saha. Aunque aún no haya alcanzado la Tierra Pura pronto será un nuevo huésped en la Tierra de la Dicha Suprema.

A partir de ahora, cuando se encuentre con personas virtuosas, haga todo lo posible por emularlas; cuando se le presente la oportunidad de realizar buenas acciones, no lo dude. ¿Cómo puede tener el corazón para posponerlo? no sea que el error de un momento lo lleve a diez mil vidas de arrepentimiento. Sin duda, aquellos con grandes aspiraciones no pueden tolerar ser "cadáveres andantes", que corren sin rumbo mientras están vivos y simplemente se descomponen después de la muerte, junto con la hierba y los árboles. ¡Redoble sus esfuerzos y esfuércese!



Por último, aunque la clave para renacer en la Tierra Pura es la determinación, como laico, aún tiene a sus padres y a su familia. Aunque no debe buscar indebidamente la riqueza y el honor, aún así debe cumplir con sus obligaciones familiares — ya que cultivar el Dharma no significa abandonarlo todo. Si pudiera

desprenderse de todo y aún así poder mantener a sus padres y a su familia, eso sería muy bueno. De lo contrario, sería contrario no sólo a la moral humana, sino también al Dharma. Esto es algo de lo que también debe darse cuenta.

Como hijo filial, debe aconsejar a sus padres acerca del cultivo, para que puedan practicar la Recitación del Buda y buscar el renacimiento en la Tierra Pura. Si pueden practicar con fe, sin duda lograrán el renacimiento. Una vez renacidos trascenderán lo mundano y entrarán en la sabiduría, escaparán del Nacimiento y la Muerte, se unirán a la Asamblea Oceánica, se acercarán al Buda Amitabha y, finalmente, alcanzarán la Budeidad. La filialidad mundana no puede compararse con semejante logro.

Si alguien aconsejara a otros cultivar el método Tierra Pura, los méritos y virtudes de tal enseñanza serían enteramente suyos. En el futuro, sin duda renacería en los grados superiores del loto.



Carta 3

El Vehículo de la Marca Verdadera no tiene marcas¹⁹

Es muy difícil responder a las importantes cuestiones planteadas en su carta. ¿Por qué? Porque sus aspiraciones son elevadas mientras que mis conocimientos son limitados y escasos. La grandeza y la escasez no pueden encontrarse; por lo tanto, ¡mi enseñanza no será adecuada a sus necesidades!

Ahora bien, en el Vehículo Único de la Marca Verdadera, las marcas de grandeza y escasez no pueden encontrarse. Dentro de este vehículo, que las marcas sean grandiosas o limitadas depende de cómo se conciban. La grandeza y la mezquindad siempre poseen en plenitud la naturaleza del Reino del Dharma. Además, la escasez a la que me refiero abarca todos los dharmas de los Diez Reinos.

El Patriarca de la Tierra Pura Shan Tao ha dicho:

Si desea estudiar el "significado", [comprender el Dharma] debe estudiar todos los dharmas, desde el nivel mundano hasta el nivel de los Budas. Sin embargo, si quiere dedicarse a la "práctica", debe elegir un método compatible con la Verdad, así como con sus propias capacidades y nivel, y luego concentrarse en él con seriedad. Sólo así podrá cosechar beneficios rápidamente. De lo contrario, incluso si pasara por

¹⁹ Carta al laico Teng Hsin-an. (ed. china Vol. I, p. 44).

muchos eones, no sería capaz de escapar del Nacimiento y la Muerte.

Siendo esto así, no hay mejor método que recitar el nombre del Buda con una mente de Fe y Votos, buscando el renacimiento en la Tierra Pura. Si desea profundizar más, debe leer detenidamente el *Comentario sobre los puntos esenciales del Sutra de Amitabha* y otros sutras y tratados de la Tierra Pura.



El budismo es un método abierto dentro de los diez Reinos del Dharma — todos deberían practicarlo y cualquiera puede practicarlo. Debido a que no comprenden completamente su verdadera naturaleza, algunos eruditos confucianos critican ciegamente el budismo... Sin embargo, ¡el mal karma resultante de difamar el Dharma palidece ante el karma de vilipendiarlo con el propio cuerpo! Hoy en día, algunos individuos, pregonando las enseñanzas del Mahayana, se consideran a sí mismos como despiertos al Camino. Ellos dicen: "Soy [intrínsecamente] un Buda, ¿por qué recitar el nombre del Buda? Las aflicciones son la Bodhi, ¿cuál es la necesidad de cortarlas? La lujuria, la ira y el engaño son los preceptos, la concentración y la sabiduría, ¿por qué cortar la lujuria, la ira y el engaño? ¡Sus palabras son tan elevadas como las nubes celestiales, pero sus acciones, si se examinan de cerca, son tan bajas como el inframundo! Tales personas pueden ser consideradas como

enemigos del budismo. Su mal karma es diez mil veces peor que el de las personas que difaman el budismo por mera ignorancia del Dharma. Si bien sus esfuerzos por estudiar el Dharma no son enteramente en vano, éstos sólo podrán constituir las semillas de la liberación en el futuro. Sus transgresiones, por otro lado —la vilipendiación del Dharma con sus cuerpos— con seguridad resultarán en retribución a lo largo de los Malos Caminos durante incontables eones por venir.

Usted debe estudiar los sutras Mahayana y los comentarios para asegurarse de que su comprensión sea amplia y completa. En lo que respecta al cultivo, debe concentrarse en la Fe, los Votos y la recitación del nombre del Buda.



Carta 4

La red enjoyada de Indra²⁰

Por su carta, puedo ver que se está concentrando en recitar el nombre del Buda, inclinándose ante el *Sutra del Loto* y tratando de reducir sus transgresiones, pero que aún no ha tenido éxito. Está pensando en seguir un método especial para revisar sus progresos día a día. Todas estas acciones demuestran que su cultivo en los últimos días está verdaderamente dirigido a la superación personal, a diferencia de aquellos que intentan engañar a los demás con exhibiciones externas para lograr renombre. Siendo así, nada podría ser mejor. Realmente me regocijo en sus acciones.



Una mente sincera y respetuosa es la clave del cultivo Tierra Pura. Con total sinceridad y respeto, aunque no sea más que un ser ordinario cuyas virtudes aún no están perfeccionadas, ¡logrará resultados inimaginables!

Por el contrario, sin sinceridad, inclinarse y recitar no es diferente de actuar en el escenario, cantar y hacer cabriolas. Aunque pueda mostrar los signos externos del sufrimiento, la

²⁰ Carta al laico Kao Shao-lin. (ed. china Vol. I, p. 49).

alegría, la compasión y otras emociones, todas son fingidas porque no surgen desde lo profundo de su mente. Cualquiera de las bendiciones o virtudes que puedan resultar no son más que méritos *ilusorios* de los reinos humano y celestial, y éstos son precisamente la base del mal karma y las semillas de un inmenso sufrimiento en el futuro. Debe explicar esto a todos sus amigos y colegas, instándoles a cultivar sinceramente, a fin de difundir ampliamente los beneficios...

No debe pensar que los méritos y virtudes de recitar el nombre de *un* Buda o visualizarlo son menos abarcadores que los que se obtienen al recitar el nombre de *muchos* Budas o visualizarlos. Debe darse cuenta de que el Buda Amitabha es el Cuerpo del Tesoro del Reino del Dharma. Todas las virtudes de los Budas en las diez direcciones del Reino del Dharma están plenamente abarcadas en el Buda Amitabha. Esto es como la red enjoyada de Indra, cuyos miles y miles de joyas se reflejan plenamente en una joya, la imagen de una joya se refleja en miles y miles de joyas, y todas y cada una de las joyas abarcan a las demás, de manera perfecta y sin obstáculos.



Para los grandes sabios que han cultivado durante mucho tiempo, los muy diversos entornos y condiciones no importan; de hecho, cuanto más diversos son, más enfocadas se vuelven las mentes de estos sabios. Para los principiantes, por otra parte, si las condiciones y los entornos varían, la conciencia mental se

vuelve confusa y desenfocada. Aquellos con grandes obstáculos y sabiduría superficial pueden incluso, a veces, verse afligidos por demonios. Por esta razón, el Buda Shakyamuni y los Patriarcas nos ordenaron recitar el nombre del Buda con determinación hasta alcanzar el samadhi, momento en el cual cientos de miles de métodos del Dharma e innumerables significados sublimes se manifestarán en su totalidad. Para ejemplificar esta Verdad, los antiguos han dicho:

Bañarse en el gran océano es utilizar las aguas de cientos de ríos...



Carta 5

Los diez mil dharmas no tienen naturaleza verdadera²¹

Por su carta, me enteré de que en los últimos días se ha dedicado al cultivo con seriedad, examinándose, enmendando sus formas y siguiendo el camino de los sabios, sin ningún deseo de fama vacía. ¡Me alegro mucho de verdad!

Para seguir los pasos de los Budas y los sabios y escapar del Nacimiento y la Muerte, primero debe desarrollar una actitud de vergüenza y arrepentimiento, abandonar las malas formas, realizar acciones sanas, observar los preceptos y practicar el autocontrol. Debe aspirar a la Verdad y practicar al máximo de su capacidad. De lo contrario, habrá engaño dentro del engaño. Así pues, comprender el Dharma no es difícil; la práctica es la verdadera dificultad. Muchas personas inteligentes se limitan a verbalizar, pero no practican. Por lo tanto, desperdician toda una vida, arruinando una visita a la montaña enojada y regresando con las manos vacías. ¡Qué pena tan grande! Sus pensamientos engañosos afloran sin control porque no son serios a la hora de mantener el pensamiento correcto. Si sólo se concentraran en un reino, los pensamientos engañosos se convertirían en "sabiduría correcta". Por lo tanto, como dice el dicho:

²¹ Otra carta al laico Kao Shao-lin. (ed. china Vol. I, p. 55).

Si el rey gobierna sabiamente, los rebeldes y los bandidos se convertirán en sus propios hijos; si gobierna imprudentemente, incluso sus amigos más cercanos se volverán enemigos.



Como seres comunes, ¿quién de nosotros no está afligido por el engaño y el mal karma? Sin embargo, si toma precauciones en su vida diaria, las aflicciones no estallarán cuando se encuentre con circunstancias adversas. Incluso si surgen, será consciente de ellas y las erradicará. Las condiciones que conducen a las aflicciones son numerosas. Las más poderosas de entre ellas son *la riqueza, la lujuria y las adversidades inusuales*.

Si se da cuenta de que las ganancias mal habidas son más peligrosas que las serpientes venenosas, no las deseará cuando las vea. Por otra parte, ayudar al prójimo es precisamente sentar las bases de nuestro propio mérito y virtud futuros. Sabiendo esto, siempre que los necesitados busquen su ayuda, no debe ser tacaño y negarse, desarrollando aflicciones en el proceso.

En cuanto a los pensamientos lujuriosos, cuando se encuentre con mujeres tan bellas como flores o gemas preciosas, incluso mujeres de placer y cortesanas, debe verlas como a sus propias hermanas y, con una mente compasiva, tratar de rescatarlas. De este modo, no se dejará conmover por las formas bellas ni se

dejará llevar por los pensamientos lujuriosos. En el seno de la familia, los maridos y las esposas deben respetarse mutuamente como huéspedes...

Cuando se encuentre con circunstancias adversas, debe desarrollar pensamientos de compasión, perdonando a quienes no se dan cuenta de sus errores y evitando las disputas. Debe pensar: "en mis vidas previas, he causado sufrimiento y he dañado a los seres sensibles en muchas ocasiones. Si hoy me encuentro con la adversidad, no es más que el pago de deudas previas". Al pensar así, se volverá naturalmente satisfecho y no desarrollará una mente de ira y venganza.

Sin embargo, estos métodos son para aquellos con capacidades bajas. En el caso de los sabios que han cultivado durante mucho tiempo, todas las aflicciones se vuelven el "Depósito de la Mente iluminadora" — los diez mil dharmas siempre han sido sin yo, las consecuencias adversas o beneficiosas de todas las acciones dependen únicamente del individuo.



Fe, Votos y Práctica forman la piedra angular de la Tierra Pura. Si se cumplen estas tres condiciones, se logrará el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema. Debe prestar especial atención a la Fe y a los Votos, y desear de todo corazón lograr renacer en la Tierra Pura... [y no como un ser celestial o un Maestro de Dharma, sin importar cuán despierto esté, ya que éstos aún se

encuentran dentro del reino del Nacimiento y la Muerte]. Sólo entonces su Fe y Votos alcanzarán al Buda Amitabha para que Su Voto Compasivo pueda abrazarlo. A este respecto, el Anciano Maestro Ou I ha dicho:

Alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura depende enteramente de la Fe y los Votos, mientras que el nivel de renacimiento depende de la profundidad de la práctica.

Esta es una verdad tan sólida como el acero — incluso si mil Budas aparecieran en la tierra, esto no cambiaría. Sólo creyendo firmemente en esta verdad tendrá un destino en la Tierra Pura del Oeste.



Si experimenta dificultades para alcanzar la unipuntualidad de la mente, debe enfocar su mente y recitar con cuidado. Los principales criterios de tal concentración son la absoluta sinceridad y seriedad. Es muy difícil lograr la unipuntualidad sin una sinceridad absoluta. Sin embargo, la sinceridad no es suficiente. A continuación debe escuchar atentamente la recitación. Tanto si se recita en voz alta como si no, ella debe originarse en la mente. A continuación, sale de la boca y entra en los oídos (incluso si recita en silencio, las marcas de la recitación oral siguen existiendo en la mente). Con la mente y la boca recitando claramente, los oídos escuchando claramente y la

mente así concentrada, los pensamientos engañosos cesarán por sí mismos.



Ya ha llegado a sus cincuenta años. Si desea alcanzar la liberación en esta misma vida, debe concentrarse en el método Tierra Pura. El *Sutra del Diamante* y el *Sutra del Loto* deben dejarse temporalmente a un lado, hasta el momento en que posea plenamente los principios de la Tierra Pura y alcance la unipuntualidad a través de la Recitación del Buda. Si pasa tiempo estudiando mientras intenta dedicarse al cultivo, puede que no tenga tiempo o energía. De este modo, no conseguirá ninguna de las dos cosas y perderá los beneficios de ambas.



Carta 6

Fe, Votos y Práctica²²

La verdadera intención del Buda Shakyamuni, cuando apareció en el mundo para predicar el Dharma y rescatar a los seres sensibles, fue que todos los seres escaparan al Nacimiento y la Muerte y alcanzaran la Iluminación inmediatamente. Sin embargo, debido a que los seres sensibles tenían todos diferentes capacidades y, por tanto, no podían satisfacer por completo Sus expectativas trascendentales, el Ser Todo-Compasivo recurrió a una enseñanza conveniente tras otra, todas ellas adaptadas a las capacidades individuales de los seres sensibles.

A aquellos con capacidades más elevadas, el Gran Sabio les enseñó el camino de los Budas, mostrándoles directamente la Propia Naturaleza para que pudieran alcanzar la Budeidad en una sola vida — como en el caso de Sudhana en el *Sutra Avatamsaka* o la Princesa Dragón en el *Sutra del Loto*. A aquellos con capacidades más modestas, el Buda les enseñó los caminos del Bodhisattva, del Pratyeka Buda y del Arhat, para que pudieran alcanzar la Budeidad mediante el cultivo paso a paso. A aquellos con capacidades aún más bajas, el Buda les enseñó los Cinco Preceptos y las Diez Virtudes.

²² Carta al laico Ch'en Hsi-chou. (ed. china Vol. I, p. 59)



Estos métodos, altos o bajos, unos conducen a una liberación rápida, otros a una liberación gradual, son todos diferentes. Sin embargo, todos ellos requieren del propio poder y de un cultivo profundo para escapar del ciclo del Nacimiento y la Muerte y alcanzar la Propia Naturaleza. Si queda siquiera un rastro de *engaño de visiones* o de *engaño de pensamiento*, las raíces del Nacimiento y la Muerte no pueden ser extirpadas. Siendo este el caso, incluso si los poderes de concentración y sabiduría del cultivador son profundos, continuará girando en el ciclo de Nacimiento y Muerte. Sólo en el nivel de los Arhats se cortan por completo las raíces del Nacimiento y la Muerte.

Sin embargo, trascender el Nacimiento y la Muerte es simplemente el pequeño fruto de los Arhats; el cultivador aún debe aspirar al camino de la Gran Bodhi, confiando en su Voto de renacer en los mundos de las diez direcciones. Podrá entonces cultivar las seis paramitas y las diez mil conductas, a fin de alcanzar la Budeidad y rescatar a los seres sensibles... [De esta manera, alcanzará gradualmente las 52 diferentes etapas del Bodhisattva, hasta el nivel de Iluminación Maravillosa, antes de alcanzar finalmente la Budeidad].



Aunque el Buda Shakyamuni expuso innumerables métodos a lo largo de Su carrera de enseñanza, todos ellos se basan en las diversas etapas del Bodhisattva mencionada anteriormente.

Así, la tradición Ch'an apunta directamente a la Propia Mente, viendo la Naturaleza de uno mismo y alcanzando la Buddidad. Se trata de un atajo perfecto y directo. Sin embargo, estamos hablando aquí desde el punto de vista del Cuerpo del Dharma inherente (es decir, principio o noúmeno), pasando por alto la cultivo y el logro fenoménicos basados en la ley de Causa y Efecto. Si tuviéramos que considerar los diferentes niveles de cultivo y logros, no habría diferencia entre el método Ch'an y los Estudios de Sutras.

Sin embargo, en medio de esta Era del Fin del Dharma, hay muy pocos buenos consejeros espirituales, mientras que las capacidades de los seres sensibles son limitadas. Ya es bastante difícil encontrar a alguien que haya *despertado al Camino*, ¡ni hablar de alguien que haya verdaderamente *alcanzado la Iluminación*! Por lo tanto, sabiendo que a los seres sensibles les resultaría extremadamente difícil alcanzar la liberación confiando únicamente en su propio poder, el Buda Shakyamuni enseñó, además de otros métodos, el enfoque especial de la Tierra Pura. Con este método, siempre que su Fe y sus Votos sean verdaderos y serios, incluso aquellos que han cometido las Cinco Ofensas Graves o los Diez Actos Malignos, pueden, al borde de la muerte, cuando aparezcan las marcas de los infiernos, seguir los consejos de un buen consejero espiritual y recitar el nombre del Buda de una a diez veces. Entonces, gracias al poder compasivo del Buda Amitabha, incluso ellos

serán recibidos y guiados a la Tierra Pura — ¡ni que hablar de aquellos que practican acciones sanas y no cometen transgresiones!

Cuanto más diligentemente el cultivador se dedique a una conducta sana y cuanto más profundo sea su poder de concentración, mayor será su nivel de renacimiento. Verá al Buda Amitabha poco después de renacer y podrá escuchar el maravilloso Dharma. Por lo tanto, incluso aquellos que han despertado al Camino, roto el engaño y alcanzado la Verdad deben dedicar todos los méritos al renacimiento en la Tierra Pura, buscando el logro perfecto del Cuerpo del Dharma y el rápido logro de la Budeidad.



Otros métodos dependen de las capacidades del practicante. Si conducen sólo a un logro limitado [como el estado de Arhat], aquellos con altas capacidades no necesitan practicarlos. Si conducen a grandes logros, aquellos con capacidades limitadas no pueden cultivarlos. Sólo el método Tierra Pura abarca a practicantes de las tres capacidades: alta, moderada y baja. Los seres supremamente elevados, como los Bodhisattvas Avalokiteshvara, Mahasthamaprapta, Manjushri y Samantabhadra, no pueden trascenderlo, mientras que aquellos de bajas capacidades, que han cometido las Cinco Ofensas Graves o las Diez Acciones Malignas y han sembrado las semillas del Infierno Sin Fin, aún pueden participar en él. Si el

Buda Shakyamuni no hubiera enseñado este método, la mayoría de los seres sintientes en la Era del Fin del Dharma no podrían esperar escapar del ciclo de Nacimiento y Muerte.



A pesar de su grandeza, la Puerta del Dharma de la Tierra Pura es un método de cultivo muy sencillo. Por esta razón, no sólo a los seres ordinarios les resulta difícil creer, sino que los cultivadores de los Dos Vehículos (seguidores del Theravada) también albergan dudas. Esto se aplica incluso a los Bodhisattvas en el “nivel conveniente”. Sólo aquellos que han sembrado las sanas semillas de la Tierra Pura en vidas anteriores, así como los Bodhisattvas de nivel superior, pueden realmente tener una Fe firme y profunda en ella.

Un príncipe recién nacido, que aún no ha demostrado sus talentos y virtudes, todavía está por encima de los ministros en nobleza y honor, gracias al poder de su linaje real. Asimismo, quienes practican la Recitación del Buda con plena Fe y Votos, aunque puedan ser seres ordinarios, pertenecen a un linaje superior al de los discípulos de los Dos Vehículos. Esto se debe a que han aprendido a arrojar sus mentes terrenales al mar de la Iluminación, en silenciosa sintonía con el maravilloso Camino. Gracias al poder del poder del Buda Amitabha, alcanzarán rápidamente el nivel de no-retrogresión.

Al analizar el método Tierra Pura, se debe hacer una comparación general de la facilidad y dificultad del *otro poder* versus el *propio poder*, tal como se emplea en este y otros métodos, respectivamente. De lo contrario, incluso si no duda del Dharma, dudará de usted mismo, e incluso un rastro de duda se convierte en un obstáculo. En tal caso, incluso si se dedica al cultivo no cosechará el beneficio completo — sin mencionar lo que sucederá si no se cultiva. Por esta razón, la Fe es el primer criterio. Debe creer firmemente que el Mundo Saha es un lugar de sufrimiento, la Tierra Pura del Oeste un reino de dicha... Como se dice en el *Sutra de Amitabha Pequeño*:

Shariputra: ¿Por qué esa tierra se llama Máxima Felicidad? Los seres de esa tierra no experimentan sufrimiento; sólo conocen toda clase de alegrías; por eso se llama Máxima Felicidad. (Hozen Seki, *Amida-kyo*, pág. 18.)

Debe ser cauteloso y no intentar razonar con la mente de un ser ordinario, no sea que piense erróneamente que "todos los acontecimientos maravillosos y extraordinarios más allá de la comprensión común que ocurren en la Tierra Pura del Oeste son mitos que representan el Dharma de la Mente, en lugar de un entorno verdadero". Con este malentendido, pierde el beneficio de renacer en la Tierra Pura. Este es un error importante, ¡así que tenga cuidado!



Una vez que se dé cuenta de que el Mundo Saha es un lugar de sufrimiento, mientras que la Tierra Pura es un lugar de gozo, debe desarrollar Votos verdaderos y serios, resolviendo abandonar el Mundo Saha y regresar a la Tierra de la Dicha Suprema. Tales votos no son diferentes de los de una persona que ha caído en un pozo de excrementos y busca escapar rápidamente, o de un prisionero que añora su pueblo natal. Tales esperanzas y deseos deben ser totalmente sinceros, porque sus propias fuerzas no pueden liberarlo de su apuro.

Los seres sensibles en el Mundo Saha, al enfrentar circunstancias que concuerdan o no con sus deseos, a menudo desarrollan la mente de la codicia, la ira y el engaño, crean el karma del asesinato, el robo y la lujuria, y empañan su brillante e inmaculada Propia Naturaleza — esto es un inmundo pozo sin fondo. Habiendo creado mal karma, deben soportar el sufrimiento a través de muchas vidas a lo largo de los Malos Caminos — esto es un prolongado encarcelamiento.

Hace incontables eones, el Buda Amitabha hizo cuarenta y ocho Votos para rescatar a los seres sensibles. Uno de los Votos [el decimoctavo] dice:

Si después de mi obtención de la Budeidad, todos los seres de los diez sectores que desearan con sinceridad y confianza nacer en mi país, no nacieran con sólo pensar en mí diez veces..., que no pueda alcanzar la más alta Iluminación. (J. Okazaki, *Pure Land Buddhist Painting*, p. 15.)

Aunque el Buda Amitabha, el Compasivo, hizo tal Voto, si los seres sensibles no buscan Su ayuda, es poco lo que Él puede

hacer. Sin embargo, cualquiera que recite su nombre con total sinceridad, prometiendo dejar atrás el Mundo Saha, será bienvenido y escoltado a la Tierra Pura. El Buda Amitabha tiene un gran poder; Él puede rescatar a los seres sensibles del pozo de excrementos y la prisión del mundo contaminado, guiarlos a la Tierra de la Dicha Suprema y ayudarlos a entrar en los reinos de los Budas para asumir las prerrogativas y funciones de los Tathagatas (Budas).



El renacimiento en la Tierra del Oeste requiere, ante todo, una Fe profunda y Votos fervientes. Sin estas condiciones, incluso si se cultivara, no podría obtener una respuesta del Buda Amitabha. Simplemente cosecharía las bendiciones de los reinos humano y celestial y sembraría las semillas de la liberación para el futuro. Cualquiera que cumpla las condiciones de Fe y Votos tiene asegurado el renacimiento en la Tierra Pura. Cuando el Anciano Maestro Yung Ming afirmó que “de diez mil que cultivan la Tierra Pura, diez mil alcanzarán el renacimiento”, se refería a aquellos con plena Fe y Votos. Una vez que tenga una Fe profunda y Votos serios, debe practicar la Recitación del Buda como método principal, guiado por su Fe y Votos. Estos tres componentes [Fe, Votos, Práctica] son precisamente los principios fundamentales de la Tierra Pura — la falta de cualquiera de estas condiciones le impedirá lograr el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema.



La forma de la práctica de la Recitación del Buda depende de las circunstancias de cada individuo — no existe una única forma establecida... Si el cultivador está muy ocupado y no tiene tiempo libre, debe reservar un período específico temprano en la mañana. Después de lavarse, debe inclinarse tres veces ante el Buda frente a su altar (si tiene uno). Luego, de pie, erguido, debe juntar las palmas de las manos y recitar con determinación las palabras “Na Mo Amita Buda” tantas veces como pueda en un solo tramo, cada tramo cuenta como una recitación. Debe recitar así durante diez tramos y luego pronunciar la siguiente estrofa:

Hago el voto de que, junto con otros cultivadores de la Tierra
Pura,
Renaceré en la Tierra de la Dicha Suprema,
Veré al Buda Amitabha, escaparé del Nacimiento y la Muerte,
Y rescataré a todos, como lo hace el Buda.

Tras recitar esta estrofa, debe inclinarse tres veces antes de retirarse.

Si no tiene altar, puede mirar hacia el oeste con las palmas de las manos juntas, recitando según el método anterior. Este es el Método de las Diez Recitaciones que el anciano Maestro Tzu Wen estableció para gobernantes y funcionarios que están

demasiado ocupados con los asuntos de Estado como para dedicarse al cultivo. ¿Por qué recitar en un solo tramo? Porque los seres sensibles tienen mentes dispersas e inestables y, por tanto, son incapaces de practicar asiduamente. Este método de recitación se basa en la respiración para concentrar la mente. Sin embargo, el número de pronunciaciones depende de la duración de la respiración. No debe haber esfuerzo ni limitación, ya que esto provocaría fatiga... Dado que la recitación con mente dispersa no puede conducir fácilmente al renacimiento en la Tierra Pura, este método es útil para enfocar la mente. Aunque las recitaciones son pocas en número, las virtudes acumuladas son profundas y el renacimiento está asegurado.



Además, el practicante debe mantener una mente virtuosa y de perdón en todas las circunstancias, protegerse contra los errores en cada uno de sus pensamientos, estar dispuesto a reconocer los errores, corregir sus transgresiones y realizar con gusto las buenas acciones; sólo entonces estará en consonancia con el Buda Amitabha. No hacerlo indica que su mente todavía está obstruida y, por lo tanto, no está en consonancia con la mente del Buda. Esto dificulta que los dos interactúen. Además, al inclinarse, recitar sutras Mahayana o realizar diversas acciones sanas, debe dedicar todos los méritos resultantes al renacimiento en la Tierra Pura. No debe dedicar sólo los méritos de la Recitación del Buda en sí, mientras que por otro lado transfiere los méritos incidentales hacia las bendiciones

mundanas. En el último caso, no habría determinación, por lo que el renacimiento en la Tierra Pura sería muy difícil de alcanzar.



El método Tierra Pura es ensalzado en numerosos sutras Mahayana. Los sutras Theravada, por otro lado, no lo mencionan en absoluto. Aquellos que no están versados en el Dharma y rechazan la Recitación del Buda como un método de “beneficio personal” están hablando sin pensar. No los escuche.



Carta 7

El Sutra de la Red de Brahma y los Preceptos²³

He establecido mi hogar en la montaña P'u T'o desde hace unos veinte años y durante todo este tiempo no he tenido contacto personal con laicos. Recientemente, cuando el Maestro Fu Yen visitó nuestra montaña, se acercó a mí en la cabaña de meditación en varias ocasiones en el transcurso de diez días para hablarme de la fidelidad e integridad moral de usted, mostrando en cada ocasión una profunda preocupación. En esas ocasiones, adelanté la opinión de que, aunque su integridad es digna de elogio, no sabe cultivar adecuadamente.

También le dije que, si el tiempo lo permitía, le escribiría una carta de consejo explicándole las líneas principales del método Tierra Pura, para que usted pudiera, según sus fuerzas y condiciones, adentrarse en el camino Tierra Pura. Al escuchar esto, el Maestro Yu Fen expresó su aprobación y de todo corazón me pidió que lo hiciera. Esta es la génesis de mi carta de hoy a usted.



²³ Carta a la laica Hsu Fu-hsien. (ed. china. Vol. I, p. 115)

El Dharma ya existe en su totalidad en la mente de todos los seres sensibles — tanto los clérigos como los laicos pueden sostenerlo. Sin embargo, la vida de las mujeres conlleva muchas restricciones. Si abandona su pueblo natal para viajar lejos, es muy posible que sea objeto de opresión y asalto. Por lo tanto, es mejor que se quede en casa, mantenga los preceptos y recite el nombre del Buda con la determinación de buscar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste. No es necesario que abandone su lugar de origen para hacerse monja. Deben dejarse en manos de los hombres los viajes extensos a distintos templos y otros lugares sagrados para buscar grandes maestros con quienes estudiar los sutras en profundidad. Para las mujeres no es aconsejable seguir este curso. Debe esforzarse por practicar el método Tierra Pura, recitando asiduamente el nombre del Buda. Si logra reunir sus seis facultades y se dedica a la recitación pura sin interrupción, puede alcanzar el samadhi como algo natural, en esta misma vida. Entonces, ¿por qué preocuparse por no alcanzar los grados superiores del loto en el momento de la muerte?

Incluso si no alcanza el samadhi, aun así logrará renacer [en un grado de loto inferior] y será parte de la Oceánica Asamblea, y estará cerca del Buda Amitabha. Gradualmente regresará a la Verdadera Propia Naturaleza y comprenderá naturalmente las diversas enseñanzas. Entonces, como una imagen en un espejo, aparecerá en el Mundo Saha sin abandonar la Tierra Pura, para rescatar a los seres sensibles a través de innumerables recursos, ayudándoles a todos a alcanzar la Tierra Pura y lograr la Tolerancia del No Nacimiento (comprensión de la no originación de todas las cosas). Esto no será darle la espalda a su

firme determinación actual de cultivarse. De hecho, merecerá que le llamen flor de loto verde, nacida en medio del fuego, ¡una verdadera mujer con carácter!



La base de la Tierra Pura es la determinación de renacer en la Tierra de la Dicha Suprema. Por eso, el lema de la escuela es “Fe, Votos y Práctica”. ¡“Fe” significa creer que el Mundo Saha está lleno de los Ocho Sufrimientos, mientras que la Tierra Pura es un reino de alegría ilimitada!

Una vez que tenga una Fe firme, debe hacer el voto de abandonar el Mundo Saha, como un prisionero desesperado por salir de su cárcel, y resolver alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura, como un viajero que anhela su lugar natal.

Como alguien que no ha logrado renacer en la Tierra Pura, incluso si se le presentara el trono enojado del dios-rey Brahma, debe considerarlo como una causa y condición de perdición, sin un solo pensamiento de anhelo. Del mismo modo, deseos como “renacer como varón, ingresar al clero temprano en la vida, alcanzar una gran inteligencia, grandes poderes espirituales...” deben considerarse caminos tortuosos de cultivo que sólo pueden llevarle de regreso a su punto de partida. Abandone todos estos pensamientos y busque únicamente lograr el renacimiento en la Tierra Pura en el momento de la muerte. Una vez renacida, escapará naturalmente del ciclo de Nacimiento y

Muerte, trascenderá el mundo humano, entrará en el reino de los sabios, llegará a la etapa de no-retrogresión y alcanzará la etapa de No Nacimiento. En ese momento, cuando mire hacia atrás, descubrirá que el trono real en los reinos humano y celestial, e incluso el renacimiento como un monje de alto rango, no son más que sucesos aburridos que duran muchos eones sin ninguna liberación a la vista. Entonces se dará cuenta de que, en comparación con su grado de loto actual, esas aspiraciones no son diferentes de una llama parpadeante frente a un arco iris, o de un hormiguero frente a una montaña.

Por lo tanto, el practicante de la Tierra Pura ciertamente no debe buscar las bendiciones y los méritos de los reinos celestial y humano, ni siquiera el renacimiento como un monje de alto rango. Tan sólo un vestigio de tal pensamiento constituye una falta de Fe profunda y de Votos serios. Tales pensamientos colocan una barrera entre usted y los Votos del Buda Amitabha — impidiéndole alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura. ¡Esto es, en verdad, una gran pena, un gran desperdicio! ¿Cómo podría tener el corazón para cambiar la inimaginablemente sublime Tierra Pura por la felicidad mundana — de modo que cuando todas las bendiciones se hayan agotado, continuaría girando en el ciclo del Nacimiento y Muerte, arrastrada por la corriente del engaño kármico, sujeta a un sufrimiento incalculable?

Si se mezcla veneno con mantequilla, la deliciosa mantequilla se vuelve letal. Practicar la Tierra Pura sin el estado mental correcto produce un daño similar. Debe extirpar esos

pensamientos erróneos para poder disfrutar plenamente de los beneficios del método Tierra Pura.



Una vez que haya desarrollado una Fe profunda y Votos sinceros, debe aferrarse a las palabras “Amita Buda”. Independientemente de la ocasión, ya sea caminando o de pie, sentado o reclinado, hablando o permaneciendo en silencio, moviéndose, meditando, vistiéndose, comiendo, incluso cuando esté en el retrete, debe tener firmemente en mente las palabras “Amita Buda”. Debe esforzarse hasta que las recitaciones estén constantemente ante usted, la *totalidad del Buda* es Mente, Mente y Buda son *uno* — recitando hasta el punto último donde todos los sentimientos mundanos son olvidados. En ese momento, estando la mente vacía, el Buda aparece. Durante esta vida puede alcanzar el Samadhi del Recuerdo del Buda y en el momento de la muerte lograr el renacimiento en los grados superiores del loto.

Cultivar de esta manera puede considerarse como ejercitar sus habilidades al máximo. En la vida diaria, los méritos acumulados por las acciones sanas más pequeñas, así como las virtudes obtenidas de la Recitación del Buda y de los Sutras, deben dedicarse al renacimiento en la Tierra Pura. Todas las acciones se convierten entonces en prácticas que facilitan el renacimiento, no muy diferente a la derivación de la tierra del

polvo y la arena o los océanos de los ríos y arroyos. La profundidad y amplitud de tal Recitación del Buda es inmensa.

Además, debe desarrollar la Mente Bodhi, hacer votos para rescatar a los seres sensibles y dedicar los méritos y virtudes del cultivo al pago de las cuatro grandes deudas en el Triple Reino, así como a los seres sensibles en el Reino del Dharma. Esto crea una afinidad de Dharma de gran alcance con todos los seres sensibles, como el aceite que se vierte sobre el fuego o la lluvia que cae sobre las nuevas plántulas, de modo que alcanzará pronto el éxito en su práctica Mahayana. Si pasa por alto este punto, su práctica de la Tierra Pura se volverá el enfoque de aferramiento y beneficio propio común a los humanos y a los sabios de nivel inferior [Arhats y Pratyeka Budas]. Si bien su método de cultivo puede ser sublime, los beneficios recibidos serán de nivel extremadamente bajo y limitados.



Al recitar el nombre del Buda, debe ordenar sus pensamientos. La recitación se origina en la mente y se canaliza a través de la boca, cada frase, cada palabra, claramente enunciada. También debe escuchar con claridad, grabando las palabras en su mente. Si la facultad del oído está bajo control, las demás facultades también se mantienen bajo control y no pueden perseguir polvos externos. Como resultado, rápidamente se alcanza la unpuntualidad de la mente. Así, el Bodhisattva Mahasthamaprapta dijo en el *Sutra Surangama*:

Reunir los seis sentidos juntos, recitación pura tras recitación pura sin interrupción, alcanzando así el samadhi — esto es lo más elevado.

Asimismo, el Bodhisattva Manjusri enseñó:

“Escuchar” dentro, escuchar la Naturaleza de uno — la Naturaleza de uno se convierte en el Camino Supremo.

Ciertamente, no debe pensar que la recitación oral [Sosteniendo el Nombre] es superficial, y seguir otros métodos, como la Visualización, la Contemplación de una Imagen o la Recitación del Buda de la Marca Real. De los cuatro métodos de Recitación del Buda, sólo la recitación oral está bien adaptada a las capacidades de los seres sensibles. Si se mantiene la unipuntualidad de la mente, se revelará plenamente la sublime Verdad de la Marca Real y aparecerá claramente el extraordinario reino de la Tierra Pura del Oeste.

Por lo tanto, puede alcanzar la Marca Real a través de la recitación oral; puede ver la Tierra Pura del Oeste sin recurrir a la visualización. Este método de recitación es precisamente la maravillosa puerta al Camino, el sendero más conveniente hacia la Budeidad.

La gente hoy en día generalmente no comprende las enseñanzas subyacentes a los métodos de Visualización o Marca Real. Si siguen estos métodos, a veces pueden quedar sujetos a los demonios. Por lo tanto, el mejor enfoque es seleccionar la práctica más fácil que aún conduzca al maravilloso fruto de la

Iluminación. No debe intentar tomar un atajo y acabar perdiendo el Camino, buscando la liberación pero acabando en la perdición. ¡Eso sí que sería lamentable!

[Después de resumir varios comentarios de la Tierra Pura para reforzar estos puntos, el Maestro continuó.]

Una vez que haya leído estos libros, tendrá una comprensión completa de los principios de la Tierra Pura. No importa que no haya leído ampliamente los sutras. Sin comprender plenamente las enseñanzas de la Tierra Pura, aunque comprenda profundamente todo el canon budista y haya despertado completamente a la Propia Mente, le tomará eones incalculables cumplir su Voto original para escapar del ciclo de Nacimiento y Muerte. La Recitación del Buda es la panacea para todas las enfermedades. No conocer un remedio tan ¡maravilloso sería motivo de gran sufrimiento y arrepentimiento! Ser consciente de ello pero no practicarlo, o practicarlo pero no con seriedad, ¡es tener un motivo aún mayor de sufrimiento y arrepentimiento!



En cuanto a recibir los preceptos laicos, puede visitar este templo si tiene los medios y la capacidad para hacerlo. De lo contrario, ¿por qué estar tan obsesionada con los viajes? Todo lo que necesita es tener una mente seria y sincera, arrepentirse de sus transgresiones ante el altar de su casa durante siete días consecutivos y expresar el deseo de recibir los preceptos por

usted mismo. El séptimo día, debe arrodillarse ante una imagen de Buda y decir en voz alta:

"Tu discípula, de nombre, hace el voto de recibir los cinco preceptos y cumplir las obligaciones de una laica. Hago el voto que durante el resto de mi vida no quitaré la vida a los seres sensibles, no robaré, no cometeré actos sexuales inapropiados, no mentiré, ni tomaré intoxicantes".

Repetir estos votos tres veces constituye recibir los preceptos. Lo más importante es hacerlo con un estado mental totalmente sincero — en cuyo caso, los beneficios y las virtudes de recibir los preceptos son los mismos tanto si lo se hace por usted mismo o a través de un monje o monja.

No debe pensar que recibir los preceptos de esta manera no está en consonancia con el Dharma. Debe saber que el método descrito anteriormente sigue la sabia enseñanza del Buda Shakyamuni en el *Sutra de la Red Brahma*.

En la montaña P'u T'o no hay ceremonias de transmisión de preceptos en otoño, sino sólo durante un periodo de siete semanas tras el Año Nuevo lunar. Sin embargo, deseo sinceramente que se quede en casa practicando la Recitación del Buda, en lugar de luchar a través de la niebla y la nieve para llegar a la montaña P'u T'o.

Si se aferra a sus ideas fijas sin cambiar su mente, se perderá de distinguir lo bueno de lo malo, perjudicando su propio cultivo puro y mostrando ingratitud hacia las palabras sinceras y serias de este viejo monje. Deseo que alcance el objetivo de su cultivo

en esta vida y, desde luego, no tengo la menor intención de obstaculizar su desarrollo en el Dharma. Si lo piensa cuidadosamente, lo verá por usted misma.



En cuanto a su intención de suicidarse porque no puede convertirse en monja, tal determinación, por poderosa e intensa que sea, es ilusoria y demencial. En medio de esta Era del Fin del Dharma, ¿cuántos monjes y monjas son dignos de ser maestros?... Como mujer, especialmente, puede verse sometida a maestros prepotentes, insultada o arrastrada a intrigas.

Sólo piensa que "dejar el hogar" y convertirse en monja es la liberación, pero aún no conoce las numerosas dificultades y obstáculos a los que se enfrentan los monjes y monjas.

No piense, además, que suicidarse es liberarse de las preocupaciones de esta vida. Una vez muerta, su conciencia será llevada por el poder del karma a renacer en otro cuerpo — por no mencionar que, dado su estado de ira, es muy posible que renazca en el reino animal. En tales circunstancias, será difícil incluso recuperar un cuerpo femenino. Si logra renacer como mujer o como hombre, o incluso como gobernante en los reinos humano o celestial, ¡todavía no hay garantía de que encuentre el Dharma y se dedique al cultivo! Incluso si es tan afortunada, quién sabe si estará en buena posición para descubrir el método

Tierra Pura — un método que permite a todos y cada uno escapar del Nacimiento y la Muerte en una sola vida.

Además, incluso si tuviera la suerte de encontrar el método Tierra Pura ¿no es mucho mejor seguir viviendo y cultivando pacientemente ahora mismo para que cuando este cuerpo de retribución llegue a su fin, logre inmediatamente renacer en la Tierra de la Dicha Suprema?

He agotado mis palabras en asesorarla y aconsejarla. Déjeme preguntarle: ¿alguien alguna vez repasó estas preguntas pensando en usted misma como yo lo he hecho? Si no sigue las palabras de este viejo monje, habrá mostrado ingratitud hacia sus enseñanzas; además, me temo que su sufrimiento en el futuro, ¡será infinitamente mayor que el actual!



Carta 8

Separemos nuestros caminos²⁴

(Carta original al Anciano Maestro Yin Kuang)

Me tomó unos diez años de Recitación del Buda comprender algo de su maravilloso significado. Me atrevo a pensar que el método Tierra Pura, tal como se enseña en escritos tales como sus cartas de la Tierra Pura, es, en general, un recurso para personas ordinarias con capacidades limitadas. Sin embargo, si personas como nosotros, plenamente alfabetizadas y acostumbradas a ejercitar la mente, seguimos este método, ciertamente no podremos renacer en la Tierra Pura. Según mi limitado entendimiento, aquellos que recitan el nombre del Buda buscando el renacimiento en la Tierra Pura deberían entender primero "quién está recitando el nombre del Buda", porque sólo cuando descubramos al verdadero Maestro, la recitación del Buda tendrá sentido y el renacimiento estará asegurado. Esto no se aplica sólo a la Recitación del Buda. Cualquiera que recite sutras o mantras también debe seguir este camino.

Hoy en día, quienes enseñan la Recitación del Buda dicen que debemos recitar de manera madura con una mente completamente concentrada, "como si estuviera muerta", para lograr renacer en la Tierra Pura. ¿No se dan cuenta de que si no tenemos claro "quién está recitando el nombre del Buda", no podemos recitar de manera madura con una

²⁴ Carta al laico Wang Yu-mu. (ed. china Vol. I, p. 196))

mente “como si estuviera muerta”? Incluso si recitamos cien mil veces cada día, dicha recitación no tendría relación con el asunto del Nacimiento y la Muerte.

Algunas personas incluso añaden que “los antiguos Maestros generalmente se concentraban en la recitación oral en lugar de la meditación en el nombre del Buda”. Yo, por el contrario, diría: “los antiguos practicaban la recitación oral sólo después de haber logrado éxito en la meditación — aquellos con capacidades limitadas no deberían intentar emularlos”. Es realmente una lástima que, hoy en día, nueve de cada diez practicantes no comprendan este punto. Siempre hago todo lo posible por advertir a las personas sobre esto, pero algunos laicos incluso piensan que tengo visiones erróneas. ¡La comprensión del significado sutil del Dharma se ha hundido a tales profundidades que sólo podemos lamentar y deplorar la situación!

Hoy le descubro mi corazón y le pido, Maestro, que certifique mi comprensión y amplíe esta verdad. Esto es para el beneficio de todos, y ciertamente no solo para este escritor.

Respuesta:

¡No puedo agotar mis elogios ni felicitarlo lo suficiente a usted y a sus amigos por los pensamientos detrás de su carta! Tiene muy buenas intenciones y desea que todos vean su Naturaleza Original para lograr el renacimiento en los grados superiores del loto. El Sutra de la Meditación enseña:

Recitar los sutras Mahayana, comprender el Significado Supremo, desarrollar la Mente Bodhi, aconsejar y exhortar a otros a cultivarse.

Esta debe ser sin duda su intención.

Sin embargo, el Dharma debe adaptarse al nivel de quien lo escucha. Si al no examinar su nivel administra el remedio equivocado, no será diferente de un médico incompetente que mata a sus pacientes con la medicina equivocada. Debe saber que aunque los dos métodos del Dharma, Tierra Pura y Ch'an, tienen la misma raíz y la misma fuente, sus métodos de cultivo son diferentes.

El principio fundamental del Ch'an es ver la propia Naturaleza Original, mientras que las enseñanzas de la Tierra Pura son la Fe, los Votos y la Recitación del nombre del Buda para lograr el renacimiento en la Tierra Pura. *Si la mayoría de las personas de hoy tuvieran altas capacidades, sus palabras serían, en efecto, sumamente beneficiosas.* Sin embargo, si se examina detenidamente, los que tienen altas capacidades son pocos y espaciados, mientras que los que tienen capacidades moderadas y bajas constituyen la gran mayoría. Siendo este el caso, no enseñar a las personas a desarrollar la Fe y los Votos buscando el renacimiento en la Tierra Pura, mientras se les aconseja meditar en el nombre del Buda [como un gōng'àn] es totalmente perjudicial.

Esto se debe a que, si bien despertar al Camino a través de la meditación en el nombre del Buda sería un avance afortunado, aún sería necesario un voto completamente sincero de renacer en la Tierra Pura.

Mientras tanto, si la meditación no tiene éxito y la mente constantemente se aferra al gōng'àn “quién está recitando el nombre del Buda”, la correspondencia entre el practicante y el Buda será extremadamente difícil de realizar y se perderá el beneficio del Voto de “dar la bienvenida y acompañar”.

Quienes realmente saben “quién está recitando el nombre del Buda” son precisamente aquellos que ya han despertado y visto claramente su Verdadera Naturaleza. Hoy en día, ¿cuántos practicantes pueden meditar hasta el punto de despertar al Camino (el Gran Despertar)?

Sin embargo, no hablemos de otros. Ni siquiera usted y sus amigos han alcanzado ese nivel. ¿Cómo puedo saberlo? Es que si lo hubiera hecho, nunca se habría atrevido a hacer declaraciones como estas en su carta: *“el método Tierra Pura es un recurso para las personas ordinarias con capacidades limitadas...; no saber quién recita el nombre del Buda es no recitar de una manera madura con una mente como si estuviera muerto...; recitar cien mil veces al día no tiene ninguna relación con el asunto del Nacimiento y la Muerte...; los antiguos practicaban la recitación oral sólo después de haber logrado éxito en la meditación — aquellos con capacidades limitadas no deberían intentar emularlos...”*.

En verdad, aunque su intención es beneficiarse a sí mismo y a los demás por igual, a través de sus palabras no sólo se ha equivocado usted, sino que también ha descarriado a otros. A partir de ahora, por favor, desista de hablar así. De lo contrario, cerrará de golpe la puerta y enterrará el método todo abarcativo

de los Budas para rescatar a los seres sensibles en todas partes — impidiendo que este método sea conocido a lo largo y a lo ancho. Semejante transgresión equivale a vilipendiar a los Budds, al Dharma y la Sangha. ¡Debería tener cuidado!

Dado que su comprensión del Dharma no se adapta hábilmente a las capacidades de las personas, al intentar llevar un Dharma de alto nivel a todos, ello es finalmente un apego unilateral (sesgado) — ¡y es un gran error! Sin realizar esto, piensa que ha entendido correctamente el significado sutil del Dharma y por lo tanto busca mi certificación. Este monje, aunque humilde y sin erudición, no se atrevería a elogiar, consentir y apoyar tal solicitud, ¡la cual nos haría caer a todos en el error de vilipendiar los Tres Tesoros!

Si no cree en las palabras de este viejo monje, separemos nuestros caminos de una vez por todas. No me atrevería a intentar forzar a otros a abandonar sus propias ideas y entendimiento para seguir mis humildes pensamientos. Es sólo por su carta que he ofrecido a regañadientes algunas visiones francas, aunque limitadas.

Espero que reflexione profundamente sobre esta carta.



Carta 9

El Buda Amitabha — La Ilimitada Propia Naturaleza de Luz y Vida²⁵

Desde que nos separamos a mediados de primavera, el tiempo ha pasado volando y ya es verano. La luz de la primavera ha pasado rápidamente — ¡un recordatorio realmente aterrador!

Cada vez que pienso en ustedes dos recuerdo que, a pesar de su verdadera y sincera fe, carecen de suficiente comprensión del Dharma, hasta el punto de que han abandonado el elevado terreno para seguir senderos bajos y oscuros. No sólo han perdido la visión correcta y se han convertido ustedes mismos en tema de burla, ¡incluso este viejo monje está avergonzado por la mala reputación que ha adquirido por ser conocido suyo!

En la carta mencionaban la posibilidad de que yo corrigiera algunos de sus futuros escritos. Sin embargo, con mis débiles ojos y mi mala salud, no suelo ponerme a escribir. Incluso si fuera necesario mi consejo, lo que ponga no serán más que un montón de palabras vacías. ¿Qué hay que merezca la pena leer? Aún así, para no parecer desagradecido por la confianza, estoy exponiendo tentativamente algunas sobras de sopa y arroz rancio. Si no les molesta el olor, tal vez puedan calmar

²⁵ Carta a dos hermanos de Yungchia. (Edición china, vol. I, pág. 85)

temporalmente su hambre hasta el momento en que puedan degustar los exquisitos alimentos de la Propia Naturaleza.



El verso "Cuatro opciones" es muy profundo y digno de atención. Deberían considerarlo detenidamente. No lo tomen a la ligera basándose en las explicaciones superficiales de unas pocas personas, o no apreciarán la gran mente compasiva del Maestro Yung Ming, quien ha agotado las palabras y los consejos. El tratado *Los beneficios de recitar los Sutras dependen de la mente de uno* fue escrito porque la gente de hoy recita los sutras sin la menor reverencia. El verdadero beneficio del Buda Dharma se encuentra en una mente reverente. Tal estado mental puede incluso llevar a una rápida Iluminación Suprema — ¡por no mencionar los niveles inferiores de sabiduría (Arhats y Pratyeka Budas)!



El Patriarca de la Tierra Pura Shan Tao, considerado tradicionalmente una Transformación Cuerpo del Buda Amitabha, estaba dotado de grandes poderes espirituales y sabiduría. Sin embargo, al enseñar la Tierra Pura, no abogaba por lo místico y lo sublime, sino que se limitaba a hacer hincapié en las realidades cotidianas y ordinarias. Sus enseñanzas sobre

la Práctica Exclusiva y las Prácticas Diversas son extremadamente útiles.

La Práctica Exclusiva consiste en que el cuerpo se incline exclusivamente ante el Buda Amitabha, la boca repita exclusivamente el nombre del Buda, y la mente se concentre exclusivamente en el nombre del Buda. De diez mil cultivadores que practican de así, diez mil tienen asegurado el renacimiento en la Tierra Pura.

Las Prácticas Diversas implican la participación en diversos métodos de cultivo mientras se dedican los méritos acumulados al renacimiento en la Tierra del Oeste. Dado que la mente del practicante no está enfocada ni determinada, es difícil acumular méritos. Así, sólo tres o cuatro de cientos de miles pueden esperar renacer en la Tierra Pura. Éstas son palabras de consejo verdaderas, de oro, inmutables a través de los tiempos. Ambos deben seguirlas en beneficio propio y para aconsejar a los demás.

La recitación de mantras también debe considerarse una práctica auxiliar, en lugar de un método principal junto con la recitación del Buda. Los méritos derivados de la recitación son realmente inconcebibles. Sin embargo, las personas ordinarias que logran renacer en la Tierra Pura se lo deben enteramente a una Fe y unos Votos totalmente sinceros, ya que éstos corresponden a los elevados Votos del Buda Amitabha. Si no tienen clara esta verdad, pensando que todos los Dharmas son insondables y por lo tanto no importa qué método cultiven, acabarán por no practicar ni el Ch'an ni la Tierra Pura. Esto llevará a eones de vagabundeo en el páramo del Nacimiento y la

Muerte — ¿con quién, entonces podrían contar para que les ayude?

Deben darse cuenta de que, como seres comunes llenos de obstrucciones kármicas, ciertamente les resultará difícil escapar del Nacimiento y la Muerte en esta misma vida, a menos que confíen en los Votos del Buda Amitabha. ¡Sólo entonces descubrirán que el método Tierra Pura supera a otros métodos del Dharma en poder y utilidad!

Recitar mantras y sutras con el propósito de sembrar méritos y sabiduría, y eliminar el mal karma y las transgresiones es bueno. Sin embargo, engañarse y buscar poderes espirituales es abandonar las raíces por las ramas — un error de juicio. Si, además, su mente se aferra, su comprensión del Dharma es nebulosa, su observancia de los preceptos es laxa, su Mente Bodhi no está desarrollada y su mente discriminatoria, de ganar-perder, hace estragos sin control, ¡un día se verá expuestos a demonios que pueden volverle locos.

Si se desean obtener poderes espirituales, primero deben alcanzar la Iluminación y la Budeidad. Una vez alcanzada la Budeidad, tendrán naturalmente plenos poderes espirituales. Si no se esfuerzan por el Camino, sino que simplemente buscan poderes espirituales, ni siquiera hablemos de si se puede obtener algo. Si obtuvieran algo, se convertiría en un impedimento para el Camino. Por esta razón, los Budas y los Patriarcas han prohibido estrictamente esta forma errónea de cultivo. Debido a que estas ideas son comunes, he aprovechado la oportunidad para mencionarlas de pasada.



Ambos siguen teniendo a sus padres en casa. Por lo tanto, deben seguir explicándoles el método Tierra Pura y los relatos del renacimiento, para que puedan desarrollar la mente de alegría, creer en los relatos y seguir los ejemplos en ellos. Si no pagan sus deudas filiales de esta manera, incluso si son filiales en el sentido mundano, ¿de qué les servirá a sus padres al final de sus vidas?... Deben despertar y apresurarse para asegurarse de que, al morir, sus padres participarán en la Asamblea del Loto. Entonces estarán cerca del Buda Amitabha y alcanzarán la ilimitada Propia Naturaleza de *luz y vida*.

Los sufrimientos del Mundo Saha son interminables. Incluso en tiempos de paz, los seres sensibles se empujan unos a otros en una atmósfera de tristeza y aflicción. Sin embargo, como lo han soportado durante tanto tiempo, se han acostumbrado y ya no son conscientes de ello. Recientemente, en China, la insurrección y la lucha se han convertido en acontecimientos cotidianos; ¡Los sufrimientos de la gente están más allá de toda descripción! En el extranjero, desde hace tres años se libra una gran guerra. Con ya una legión de víctimas, el conflicto mundial continúa sin un final a la vista. Esta trágica situación es causada por el karma de los seres sensibles y es el precursor de un largo período de perturbaciones por venir. ¡Es realmente aterrador pensar en los sufrimientos del futuro!

Espero que ambos desarrollen la Mente Bodhi y busquen el renacimiento en la Tierra Pura para alcanzar rápidamente los

frutos de la Budeidad antes de regresar al Mundo Saha para rescatar a los seres sensibles. Los sutras enseñan:

Los bodhisattvas temen las causas, los seres sensibles temen los efectos y los resultados.

Los Bodhisattvas, desconfiados de los malos resultados, eliminan las malas causas. Con demasiada frecuencia, los seres sensibles compiten para crear malas causas y luego tienen que soportar malos resultados. Cuando soportan sufrimiento, no saben lo suficiente como para practicar el arrepentimiento, sino que crean más mal karma con la esperanza de escapar de la retribución. Así, la injusticia y la retribución se suceden continuamente, sin fin. ¡Es tan lamentable y aterrador pensar en ello!

¡Conociendo esta verdad, aquellos que no buscan renacer en la Tierra Pura aún no están verdaderamente entre los sabios!



Carta 10

La Mente Pura es la Bodhi²⁶

Por su carta veo que está luchando diligentemente contra los malos hábitos pero aún no ha obtenido resultados. Esto se debe a que no está realmente preocupado por el asunto del Nacimiento y la Muerte, ni ha internalizado el método que ayuda a las personas a “trascender el reino humano por el de los santos”, a cortar el karma engañoso y alcanzar pensamientos puros. Por eso no ha conseguido resultados verdaderos.

Siempre debe reflexionar sobre esta verdad: “Es difícil renacer como ser humano, es difícil aprender sobre el Buda Dharma, es difícil encontrar el método Tierra Pura. Hoy tengo la suerte de haber renacido como ser humano y estoy en la favorable posición de haber aprendido sobre el método Tierra Pura. ¿Cómo me atrevo a desperdiciar esta vida limitada en formas, fragancias, fama y fortuna evanescentes? ¿Cómo puedo resignarme a una vida vacía y a una muerte inútil, revolcándome en los Seis Caminos — sin un final a la vista?

Debe pegar la palabra “muerte” en su frente, de modo que cuando se encuentre con diversas circunstancias indignas de apego, inmediatamente las reconozca como calderos hirviendo y hogueras que sólo pueden hacerle daño. De esta manera, no será

²⁶ Carta a un laico de Ningpo. (ed. china Vol. II, p. 244)

como una polilla, que elige libremente volar hacia la llama y morir quemada.



Debe darse cuenta de que las actividades que valen la pena son un barco de compasión para rescatarle del sufrimiento. Por lo tanto, ya no rehuirá a las oportunidades de caridad y justicia ni retrasará el camino del cultivo. De esta manera, las circunstancias mundanas también pueden convertirse en condiciones para entrar en el Camino, ya que el cultivo no es sinónimo de abandonar todas las actividades mundanas. Si la mente es firme y no se deja llevar por las circunstancias, “las preocupaciones mundanas son precisamente la liberación”. Por lo tanto, el *Sutra del Diamante* siempre enseña el “no apego a la forma”. Aunque los verdaderos cultivadores desarrollan la aspiración de rescatar a todos los seres sensibles, no se ven a sí mismos como los rescatadores, ni a los seres sensibles como los rescatados. Incluso cuando se alcanza la Iluminación Suprema, no hay ninguna marca de quién ha alcanzado los frutos del Nirvana Último. Esta es el verdadero cultivo del camino del Bodhisattva.

Por otra parte, incluso el rescate de los seres sensibles o el cultivo de las diez mil virtudes pueden no estar en consonancia con el Vehículo Supremo de la Marca Verdadera a menos que los practicantes comprendan que los seres sensibles son, *en su naturaleza y esencia*, Budas. En medio de la Igual Naturaleza, los

seres sensibles desarrollan erróneamente la mente de discriminación, convirtiendo los beneficios o méritos "incondicionados" en méritos "condicionados". ¿Cómo pueden entonces escapar del ciclo vinculante de la forma, la fama y la fortuna?



Al vivir en este mundo, todas las personas tienen obligaciones. Sin embargo, no debe realizar actividades innecesarias más allá de sus obligaciones normales. En lugar de ello, utilice su tiempo libre, según sus capacidades y circunstancias, para recitar sutras y el nombre del Buda, determinado a lograr el renacimiento en la Tierra Pura. Puede generar méritos y virtudes contribuyendo económicamente a actividades que valgan la pena o elogiando a quienes se dedican a ellas. También puede acumular méritos mediante el desarrollo de una mente de alegría y satisfacción por los logros de los demás.

Todos esos méritos y virtudes deben dedicarse como ayudas adicionales al renacimiento en la Tierra Pura. Es como un barco que no sólo navega con el viento, sino que también tiene remeros para acelerar su marcha. ¿Cómo podría no regresar rápidamente a la orilla?



El último día del duodécimo mes es el final del año. Si para ese día no se ha preparado con antelación, ¿cómo podrá evitar a sus acreedores? El momento de la muerte es precisamente el último día del duodécimo mes de una vida; si no está listo con las provisiones personales de la Fe, los Votos y la Práctica, y aún está lleno con el mal karma de la avaricia, la ira y el engaño, aquellos a quienes haya agraviado, sus acreedores de tiempos inmemoriales, vendrán empujándose unos a otros para el reembolso. Quienes desconocen el método Tierra Pura no pueden hacer otra cosa que seguir su mal karma, mientras que incluso los practicantes de Tierra Pura que no cultivan se hunden en los reinos del mal, sumidos en el ciclo del Nacimiento y la Muerte durante eones y eones.

La clave para escapar del sufrimiento es desarrollar, en todos y cada uno de los pensamientos, un miedo a la muerte y a la perdición por los Malos Caminos después de la muerte. Entonces, la recitación del Buda naturalmente se vuelve más seria, el renacimiento en la Tierra Pura está asegurado y ningún polvo mundano puede "saquear" el pensamiento correcto.

El *Sutra del Corazón* afirma

El Bodhisattva Avalokiteshvara percibió claramente que los cinco skandas (que abarcan el cuerpo y la mente) son todos vacíos y superó así todo sufrimiento.

Los cinco skandas abarcan el cuerpo y la mente, así como el entorno exterior. Si realmente nos damos cuenta de que son

vacíos, ya nos hemos liberado de ellos — aunque sigamos siendo parte de ellos. ¿Qué no es, entonces, el método de la Gran Liberación, el reino del Gran Nirvana?



Carta 11

El despertar aún está en el reino del Nacimiento y Muerte²⁷

Para recibir verdaderos beneficios en esta misma vida, el practicante debe seguir el método de la Tierra Pura, recitando el nombre del Buda con Fe y Votos, buscando el renacimiento en la Tierra de la Dicha Suprema. Entonces estará asegurado el escape del páramo del Nacimiento y Muerte. De lo contrario, no sólo aquellos que no hayan recibido la verdadera transmisión del Dharma no lograrán alcanzar la liberación, ¡sino que incluso aquellos que la hayan recibido no tendrán esperanzas de lograr la liberación! Esto se debe a que recibir la transmisión del Dharma es *despertar al Camino* pero no es *alcanzar la Iluminación*. Sólo alcanzando la Iluminación [en el nivel del Arhat o superior] escapará del ciclo de Nacimiento y Muerte. El despertar al Camino todavía está dentro de ese ciclo.

Cultivar otros métodos requiere superar las obstrucciones kármicas y alcanzar la Verdad antes de poder escapar del Nacimiento y la Muerte. Con el método Tierra Pura, basta con recitar el nombre del Buda con profunda Fe y Votos sinceros, mientras cesan las transgresiones y se realizan buenas acciones —realizando así simultáneamente las prácticas principales y subsidiarias— para tener la seguridad de renacer en la Tierra

²⁷ Carta al laico Yueh Hsien-ch'iao. (ed. china Vol. II, p. 247)

del Oeste. De hecho, se alcanzará el nivel más alto de renacimiento.



No sólo aquellos que han perfeccionado la práctica de la Tierra Pura tienen asegurado el renacimiento, sino que incluso los culpables de las Cinco Graves Ofensas y los Diez Actos Malignos también pueden lograrlo (siempre y cuando, al borde de la muerte, despierten, se avergüencen por completo de sus transgresiones, se asusten y reciten el nombre del Buda con la mayor sinceridad). Esto se debe a que el Buda Amitabha tiene una gran compasión que lo abarca todo y la considera Su llamado a rescatar a los seres sensibles. Cualquiera que sinceramente busque Su ayuda será recogido y rescatado. A esto se le llama “llevar el karma a la Tierra Pura, a través del poder del Buda Amitabha”.

En esta Era del Fin del Dharma, si cultiva otros métodos, abandonando la Puerta del Dharma de la Tierra Pura, sólo podrá cosechar méritos y bendiciones en los reinos celestial y humano o sembrar las causas y condiciones de la liberación para eones futuros. Esto se debe a que pocos hoy en día tienen realmente la fuerza para cortar todas las obstrucciones kármicas. Por lo tanto las raíces del Nacimiento y la Muerte continúan existiendo. Bajo estas circunstancias, ¿cómo se puede evitar que broten de nuevo las semillas oníricas del Nacimiento y la Muerte?

Carta 12

Tierra Pura y Sólo Mente²⁸

Primera pregunta: *¿Son la Tierra Pura Sólo Mente y la Propia Naturaleza de Amitabha iguales o diferentes de la Tierra Pura del Oeste y de Amitabha en la Tierra Pura?*

Respuesta: Debido a que existe la Tierra Pura Sólo Mente, renacemos en la Tierra Pura del Oeste. Si la mente no es pura, es imposible lograr renacer en la Tierra Pura. Incluso cuando aquellos que han cometido transgresiones cardinales logran renacer a través de diez recitaciones, ese renacimiento se debe a que recitan el nombre del Buda con una *mente pura*, provocando así una respuesta del Buda Amitabha.

Las personas ordinarias suelen pensar que si la Tierra Pura es Sólo Mente, entonces no existe. Ésta es la comprensión de los demonios y los externalistas. Esta visión engañosa, que parece correcta pero que en realidad es errónea, afecta a más de la mitad de las personas y hace que los practicantes pierdan los verdaderos beneficios.

Es precisamente debido a la Propia Naturaleza de Amitabha que el practicante debe recitar el nombre del Buda Amitabha del Oeste buscando el renacimiento en la Tierra Pura — para

²⁸ Carta al laico Ch'u. (VN ed., p. 140)

alcanzar la Propia Naturaleza de Amitabha a través del cultivo gradual. Si simplemente se aferra al Buda Amitabha del Oeste, no podrá escapar inmediatamente del Nacimiento y la Muerte — ni siquiera si está verdaderamente despierto, y mucho menos si (como la mayoría de las personas que se plantean esta pregunta) es pretencioso y sólo se satisface en charlas vacías sin comprometerse con la práctica.

Así pues, la respuesta a su pregunta [¿son la Tierra Pura Sólo Mente y la Propia Naturaleza de Amitabha iguales o diferentes de la Tierra Pura del Oeste y de Amitabha en la Tierra Pura?] es que son uno y sin embargo son dos antes de que se alcance la Budeidad, dos y sin embargo uno después de que se alcance la Budeidad.

Segunda pregunta: ¿Cuál es el significado de la afirmación: “nacer [en la Tierra Pura] es ciertamente nacimiento, pero regresar [a la Tierra Pura] es, de hecho, no regresar”?

Respuesta: “El nacimiento es ciertamente nacimiento” es desde el punto de vista de los fenómenos; “regresar es, de hecho, no regresar” es desde el punto de vista del principio o nómeno.

Sin embargo, aquellos que aún no han penetrado la sutil diferencia entre nómeno y fenómeno deberían simplemente seguir los fenómenos y las marcas, y recitar el nombre del Buda de manera consumada. De esta forma conseguirán resultados. De lo contrario, cometerán el error, común a los externalistas y a

los demonios, de aferrarse al noúmeno y abandonar los fenómenos.

Tercera pregunta: *Algunas personas dicen: “Ver al Buda es ver al Buda de la Propia Mente, no al Buda de la Tierra Pura del Oeste”. En este caso, en el momento momento de la muerte, ¿es el Buda de la Propia Mente el que aparece, o es el Buda Amitabha quien viene a recibirnos y guiarnos?*

Respuesta: Ver al Buda en el momento de la muerte se debe a nuestra misma Propia Mente, que ha suscitado una respuesta del Buda Amitabha. ¡No debe revertir todo a la Propia Mente y pensar que no hay un Buda Amitabha llegando para recibirlo y guiarlo!



Carta 13

Carta abierta a los cultivadores²⁹

Las siguientes líneas son simples y sin adornos, pero sus enseñanzas se basan en los sutras. Quien actúe en consecuencia recibirá beneficios verdaderamente inmensos. (Patriarca Yin Kuang.)



I) El método Tierra Pura abarca a personas de todas las capacidades, reuniendo tanto a las de capacidades altas como bajas. Es el gran Dharma del Tathagata, mediante el cual Él proporciona un recurso que permite tanto a los sabios como a los seres ordinarios alcanzar la liberación del Nacimiento y la Muerte y alcanzar la etapa de no-retrogresión en esta misma vida.

No creer ni practicar este Dharma sublime y especial es verdaderamente lamentable, ¡una gran pena en verdad!



²⁹ Carta a todos los seguidores (VN ed., Pág. 145)

Los principios fundamentales de la Tierra Pura son Fe, Votos y Práctica.

Fe: Debe creer que el Mundo Saha está lleno de los Ocho Sufrimientos; creer que la Tierra Pura del Oeste está llena de inmensa alegría; creer que, como seres ordinarios llenos de mal karma, no pueden, siendo realistas, confiar sólo en su propia fuerza (propio poder) para eliminar completamente el engaño, realizar la Verdad y escapar del Nacimiento y la Muerte en esta misma vida; creer que el Buda Amitabha ha hecho un profundo y elevado Voto — cualquier ser sensible que recite Su nombre [con la máxima fe y sinceridad] buscando renacer en Su tierra será, en el momento de la muerte, recibido y guiado a la Tierra Pura.

Votos: Debe aspirar a trascender este mundo y lograr renacer en esa Tierra dichosa lo antes posible.

Práctica: Debe practicar la recitación del Buda con toda seriedad y sinceridad, sin un momento de lapsus, rindiendo respeto y recitando mañana y tarde ante su altar. Puede establecer un horario intensivo o pausado dependiendo de sus circunstancias.

Fuera de estas sesiones, debe recitar constantemente el nombre del Buda mientras camina, está de pie, sentado, recostado o realizando otras acciones que no requieran una intensa actividad intelectual. Cuando descanse, debe recitar en silencio, pronunciando sólo las dos palabras “Amita Buda”³⁰ para facilitar la concentración. También debe recitar en silencio

³⁰ Nota de la traducción al español: “Amita Buda”, es decir *Amituo Fo* en chino.

cuando no se estén vestidos adecuadamente o cuando se realicen tareas domésticas, se bañe, orine o defeque, o cuando se camine hacia y desde lugares impuros. Esta recitación silenciosa aporta los mismos beneficios que recitar en voz alta. En estas últimas circunstancias, recitar en voz alta es inadecuado y podría reflejar falta de respeto. Tanto si se recita en voz alta como en voz baja, o si se realiza la «recitación diamante» o la recitación silenciosa, debe estar atento y tener cada frase de forma clara y nítida en la mente, la boca recitando clara y nítidamente y los oídos escuchando clara y nítidamente.

Cuando se recita de este modo, la mente deja de perseguir reinos externos, cesan los pensamientos engañosos y la recitación se vuelve gradualmente pura y enfocada — las virtudes acumuladas son, por tanto, inmensas.

II) Los practicantes de la Recitación del Buda deben dedicar todas las virtudes al renacimiento en la Tierra Pura, tanto si se obtienen recitando sutras y mantras, rindiendo respeto a los Budas, practicando el arrepentimiento, rescatando a víctimas de accidentes o desastres, o ayudando a los necesitados. No debe buscar los méritos y las bendiciones de los reinos humano y celestial ni en esta vida ni en la siguiente. Si tiene tales pensamientos, perderá el beneficio de renacer en la Tierra Pura y se ahogará en el mar del Nacimiento y Muerte.

Debe saber que cuantas más bendiciones disfrute, mayor será el mal karma que probablemente creará, lo que hará muy difícil evitar el camino de los infiernos, los fantasmas hambrientos y la animalidad en la tercera vida. ¡En ese punto, será más difícil

recuperar la forma humana y escuchar el Dharma de la Tierra Pura de la liberación en una sola vida que renacer como un ser celestial!

El Buda Shakyamuni enseñó el método de recitar el nombre del Buda Amitabha, buscando el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste, para ayudar a los seres sensibles a resolver el problema del Nacimiento y la Muerte en esta misma vida. Si aspira a obtener las bendiciones de los reinos celestial y humano en la próxima vida, irá en contra de las enseñanzas de los Budas. Es como cambiar una perla de valor incalculable por un caramelo — ¡qué lamentable!

III) Los cultivadores de la Tierra Pura no deben seguir las prácticas de meditación Ch'an. Esto se debe a que la mayoría de los seguidores del Ch'an no hacen hincapié en la cuestión del renacimiento en la Tierra Pura a través de la Fe y los Votos. Incluso si practican la Recitación del Buda, meramente insisten en el koan «¿quién recita el nombre del Buda?» buscando un Despertar. Los practicantes de Tierra Pura deben recitar el nombre del Buda Amitabha con el único propósito de lograr el renacimiento en la Tierra Pura. Una vez que se ha visto al Buda Amitabha, ¿por qué preocuparse por no haber experimentado un Despertar?

En este Mundo Saha, es posible escapar del Nacimiento y la Muerte a través de la meditación si se elimina todo el karma engañoso. Sin embargo, si no se elimina todo el karma engañoso, el seguidor del Ch'an no sólo no puede confiar en su propia fuerza (propio poder) para alcanzar la liberación, sino que —al

carecer de Fe y Votos— tampoco puede confiar en el poder del Buda (otro poder) para escapar del Nacimiento y la Muerte. Incapaz de confiar propio poder o en el otro poder, ¿cómo podrá escapar de los sufrimientos de este mundo?

Debe saber que incluso los Bodhisattvas del Cuerpo del Dharma [es decir, el nivel superior de Bodhisattvas] deben confiar en el poder de los Budas — por no hablar de los seres ordinarios como nosotros, llenos de obstrucciones kármicas. ¿Quiénes somos nosotros para seguir sopesando los pros y los contras de nuestras propias fuerzas, mientras no buscamos la ayuda de los Budas? Nuestras palabras pueden ser elevadas, pero si reflexionamos, las acciones que las acompañan son bajas y deficientes. ¡La diferencia entre el otro poder y el propio poder es tan grande como el cielo y el abismo! Espero que los compañeros cultivadores examinen cuidadosamente y perdonen mis palabras directas.

IV) Desde los doce o trece años, hasta los cuarenta y ocho o cuarenta y nueve años, todas las mujeres tienen períodos menstruales. Algunas personas enseñan que las mujeres no deben inclinarse ni participar en la Recitación del Buda y del Sutra durante esos momentos. Semejante consejo ciertamente no está en consonancia con los sentimientos ni con la razón. Los períodos pueden durar desde un mínimo de dos o tres días hasta unos seis o siete. Los practicantes de la Recitación del Buda necesitan cultivarse sin interrupción, entonces, ¿cómo pueden abandonar su cultivo por un poco de malestar natural? Durante esos momentos, las mujeres simplemente deben acortar la parte de las sesiones de reverencia pero mantener su horario

regular de recitación de Sutras y del Buda. Deben cambiarse la ropa protectora y lavarse las manos con frecuencia, para no tocar el rosario, pasar las páginas de los sutras o encender incienso con las manos sucias.

Dentro del Dharma, todos y cada uno de los métodos son perfectos y sin obstáculos. Los externalistas, por otra parte, se aferran unilateralmente a la teoría y al noúmeno. Las personas ordinarias tienden a creer sus palabras, no tienen claras las verdaderas enseñanzas del budismo y, por tanto, no pueden saturarse de los beneficios del Dharma.



Este monje ordinario ha envejecido y se ha debilitado últimamente, mientras que su mente y su espíritu se deterioran cada día que pasa. Por ello, lamenta no poder responder a todas las cartas que ha recibido.

Es sólo gracias a los fáciles medios de comunicación que la gente, cercana y lejana, se entera de mi pequeña fama vacía y me envía demasiadas cartas en busca del Dharma. Si no respondo a las cartas, hasta cierto punto les he dado la espalda a quienes las envían. Sin embargo, la verdad es que no tengo fuerzas para responder a todas y cada una de ellas. Por lo tanto, hice imprimir esta carta para responder a todos, en todas partes.

A medida que pasa el tiempo, cada vez que alguien escribe para preguntarme sobre el Dharma, siempre respondo con esta carta. Si hay puntos específicos que abordar, puedo agregar algunas líneas aquí y allá sobre la carta original. De esta manera, podemos comunicarnos mentalmente mientras minimizo el cansancio.

Cualquiera que desee comprender plenamente el significado detrás de los sutras debe dirigir sus consultas a aquellos Maestros de Dharma que han elevado la plataforma del Dharma y están completamente versados en los diversos métodos y enseñanzas. Sin embargo, debe darse cuenta de que incluso si ha comprendido los sutras y el Dharma, no es seguro que pueda escapar del ciclo de Nacimiento y Muerte. ¡Para escapar del Nacimiento, la Muerte y la transmigración, debe enfocarse en la Fe, los Votos y la recitación del nombre del Buda Amitabha buscando el renacimiento en la Tierra Pura!



Carta 14

¡Todos los dharmas condicionados son como sueños, fantasmas, burbujas, sombras!³¹

Han pasado muchos años desde la última vez que nos vimos, pero he pensado en usted a menudo. El otoño pasado, cuando su estimado hermano se presentó al examen de funcionario regional, llevó su carta a la montaña P'u T'o. Sólo entonces me enteré de su cultivo en los años recientes.

Recuerdo que se había encontrado con una gran desgracia al perder a su amado hijo, y que estaba de luto día tras día, rara vez en paz. Quise escribirle en detalle sobre Causa y Efecto en ese momento, pero, debido a limitaciones de tiempo, solo pude enviarle una breve carta.

Hoy, siendo la última luna llena del año, el Maestro Ch'e Ch'uan visitó nuestra montaña. Durante nuestra conversación, habló de sus dificultades, así como de los comentarios engañosos de algunas personas ignorantes que afirman que las buenas acciones sólo traen desgracias, en tanto que el cultivo no trae ningún beneficio. Al oír esto, no pude evitar sentirme profundamente afligido, no sea que como resultado de su experiencia, los inteligentes se vuelvan laxos en su cultivo

³¹ Carta al laico Lin Chieh-sheng. (ed. china Vol. I, p. 74)

mientras que los torpes e ignorantes pierdan todos los escrúpulos en cometer transgresiones. Por eso decidí dejar de lado las reservas que surgen de mi humilde origen para compartir con usted algunos pensamientos sencillos y directos.

En los sutras, los Budas siempre enseñan que a) las consecuencias/retribuciones de nuestras acciones abarcan tres vidas, mientras que b) el nacimiento de un niño generalmente está asociado con cuatro causas.

a) Las consecuencias/retribuciones son:

- retribución actual;
- retribución por el nacimiento [en la siguiente vida];
- retribución futura.

“Retribución actual” se refiere a las desgracias y bendiciones que recibimos en *esta misma vida* por las transgresiones que cometemos y las buenas acciones que realizamos. Por ejemplo, tenemos candidatos a la función pública que estudian mucho, aprueban sus exámenes y son nombrados para altos cargos. Tales hechos pueden ser vistos por nuestros ojos humanos comunes.

“Retribución por el nacimiento” significa cometer transgresiones y realizar acciones buenas en esta vida, pero solo obtener los resultados, buenos o malos, de tales acciones en la *próxima vida*. Tomemos el caso de un patriarca de familia que enfatiza la educación y el refinamiento, pero que sólo logra el éxito a través de sus hijos y nietos. Estos sucesos no siempre

pueden verse con nuestros ojos humanos, pero aquellos dotados del Ojo Celestial pueden percibirlos.

“Retribución futura” significa cometer transgresiones o realizar acciones buenas en esta vida pero no obtener los resultados hasta la tercera, cuarta o milésima vida, o, de hecho, en *incontables eones en el futuro*. Este es el caso de algunas dinastías reales que sólo florecen y alcanzan su apogeo varias generaciones más adelante...

El Ojo Celestial puede ver eventos que ocurren a tres o cuatro vidas de distancia, pero es impotente con respecto a eventos que ocurren a varios cientos de miles de vidas de distancia. Sin embargo, el Ojo del Arhat puede verlos claramente. En cuanto a los acontecimientos que ocurrieron hace incontables eones o más, sólo el Ojo del Tathagata perfectamente iluminado puede verlos claramente. Tales reinos ni siquiera están en el dominio del Ojo del Arhat, mucho menos en el de los seres celestiales o humanos.

Sabiendo que la retribución abarca tres generaciones, debe darse cuenta que las palabras de los sabios sobre Causa y Efecto nunca han sido erróneas y que la riqueza y la pobreza, el honor y la desgracia, la longevidad y la muerte temprana son todos resultados de acciones pasadas: ¿dónde está la discrepancia entre causa y efecto? Un espejo refleja la belleza y la fealdad tal como son. Los sabios entienden que es el objeto ante el espejo lo que debe cambiarse, mientras que los torpes e ignorantes pierden el tiempo y el esfuerzo odiando y resintiendo la imagen en el espejo. Soportar la adversidad es conocer sus limitaciones.

Solo sin resentir al cielo ni a la tierra es que podrá triunfar en la vida.



b) Los niños nacen por cuatro causas:

- devolver bondades pasadas;
- devolver los errores pasados;
- pagar deudas pasadas;
- reclamar deudas pasadas.

“Devolver bondades pasadas” significa que el niño incurrió en una deuda de gratitud con sus padres en una vida anterior. Para devolvérsela, él o ella ha llegado a nacer en el hogar de sus padres y atenderá con esmero sus necesidades durante toda la vida. Se asegurará de que estén bien provistos mientras vivan y reciban entierros y ofrendas decentes después de la muerte. El niño puede incluso realizar un gran servicio público, ayudando al país y al pueblo, siendo su nombre recordado en la historia. Así, cuando las generaciones futuras le rindan homenaje, extenderán su respeto y admiración a sus padres. Hoy en día, los hijos devotos y los nietos virtuosos suelen pertenecer a esta categoría.

“Devolver los errores pasados” significa que, en una vida pasada, los padres cometieron algún error con sus hijos actuales. Por lo tanto, los hijos han llegado a nacer en su hogar buscando

retribución. Así, cuando aún son pequeños, los hijos serán rebeldes y cuando crezcan, crearán desgracias y calamidades que afectarán a sus padres. En la vejez, los padres quedarán en la miseria, y el trato que recibirán después de la muerte no sólo los deshonrará, sino que la vergüenza se extenderá también a sus antepasados. A veces, cuando ocupan puestos claves en el gobierno, los hijos pueden incluso involucrarse en actos delictivos, provocando que se confisquen los bienes de la familia, se extermine el linaje y se excaven y profanen las tumbas de los antepasados. Entonces, cuando las generaciones futuras los insulten y los injurien, ellos también odiarán y despreciarán a sus padres.

“Pagar deudas pasadas” significa que el niño ha llegado a renacer en la casa de sus padres porque, en una vida anterior, incurrió en una deuda hacia ellos. Si la deuda es grande, el pago puede durar toda la vida de los padres. Si la deuda es modesta, el pago puede cubrir parte de la vida de los padres... Así, por ejemplo, algunos hijos ayudan a sus padres en los negocios, sólo para morir repentinamente cuando la empresa se vuelve rentable.

“Reclamar deudas pasadas” significa que, en una vida pasada, los padres incurrieron en alguna obligación hacia su hijo, que ahora ha nacido en su hogar, para reclamar el pago. Si la deuda es pequeña, los padres sólo tendrán que gastar dinero para alimentarlo y vestirlo, atender su salud y educación, encontrarle un cónyuge y capacitarlo para que se establezca en la comunidad. Una vez pagada la deuda, el hijo morirá

repentinamente. Si la deuda es considerable, el hijo puede llegar a agotar todos los bienes de los padres antes de morir.

Me parece que su hijo pertenece a esta última categoría. Afortunadamente, como su deuda es modesta, falleció repentinamente a una edad temprana. Por lo tanto, debe arrepentirse de su mal karma anterior y esforzarse por cultivarse sinceramente. Incluso el gran sabio Confucio perdió a su único hijo cuando éste se encontraba en la mediana edad. El gran sabio Yen Yuan tuvo una vida muy breve. Otro antiguo sabio era indigente, siempre en necesidad, mientras que otro murió mártir... ¿Acaso cree que los sabios y los santos son castigados por los cielos por cultivar virtudes? ¿O es que la vida y la muerte, la riqueza y el honor están determinados por el karma pasado?

Así que, ¡debería sólo deplorar el hecho de que sus virtudes aún sean insuficientes y no perder el tiempo pensando en desgracias y bendiciones!



Durante su vida, las personas están sujetas a los Ocho Sufrimientos. Incluso si renacen en los cielos, no pueden escapar de los Cinco Signos de la Decadencia. Sólo la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema es pura alegría y sin sufrimiento. Quién sabe, tal vez sea precisamente gracias a su trabajo en la difusión del

Dharma de la Tierra Pura que las deidades usaron la muerte prematura de su amado hijo como una aguja del despertar para pincharle la coronilla. Así puede comprender claramente que el Triple Reino no conoce la paz; es como una casa en llamas, llena de un sufrimiento espantoso. La suerte de los humanos está sujeta al dios de la impermanencia, pues nacemos y morimos en el lapso de un rayo. Cuando llega nuestro momento, nadie puede salvar a nadie.



Todos los fenómenos condicionados son como sueños, fantasmas, burbujas, sombras. Si, incluso ahora, no ha despertado y no se esfuerza fervientemente por practicar la Tierra Pura, ¿no está más vivo que la madera y las piedras! ¿Cómo puede alguien con agallas y determinación soportar ser una mera masa de carne corriendo de aquí para allá, un cadáver andante mientras está vivo, y una vez muerto, descomponerse junto con las malas hierbas y los árboles? ¿Cómo puede tener el corazón para entregarse al mundo de lo ordinario y lo engañoso mientras siempre ensalza el reino de los santos? Si después de encontrarse con una circunstancia tan reveladora [como la muerte de su hijo], todavía no redobla sus esfuerzos, si después de escuchar el Dharma Verdadero, todavía no lo sigue, ¿los Budas están dándole la espalda a los seres sensibles, o los seres sensibles están dándole la espalda a los Budas?

Dado que usted es una persona inteligente y sabia, espero que piense detenidamente en lo que acabo de decir.



Carta 15

Un poco de conocimiento es ignorancia³²

Al recibir su poética carta desde lejos, no puedo evitar sentirme avergonzado. Desde muy temprana edad, este anciano monje ha carecido de educación. Mi conocimiento es incierto y nebuloso. Después de haber estado vagando de un lado a otro durante muchos años, lejos de mi pueblo natal, ahora estoy de paso en la montaña P'u T'o. Nunca esperé que una persona tan notable como usted, un erudito versado en el Dharma Mental del Confucianismo y el Budismo, que ha estudiado a los pies de maestros de todas partes y ha hecho suyas sus prácticas sobresalientes, se dignara buscar mi consejo. Además, me ha elogiado tan excesivamente que mi mente está perpleja e inquieta.

Me atrevo a pensar que con su amplia y completa formación y sus elevados y trascendentales conocimientos, seguramente no puede tener dudas sobre cuestiones tan ordinarias como las que plantea su carta. Debe ser que su intención sea actuar como ejemplo, mostrar el Camino a quienes cultivan junto a usted.

Sin embargo, dado que usted ha presentado el conocimiento como ignorancia, no hay nada que me impida presentar la ignorancia como conocimiento y trataré de responder a sus

³² Carta al laico P'u Ta-fan. (ed. china. Vol. I, p. 31)

preguntas en el orden planteado. Ciertamente, nunca me atrevería a imitar al viejo mandarín que hace de juez pero que en realidad es un estudiante anciano que presenta sus exámenes. Por lo tanto, si las siguientes explicaciones contienen errores, por favor revíselas y modifíquelas.



1) Aunque la mente es lo más importante en la recitación del Buda, la recitación oral no debe menospreciarse. Esto se debe a que el cuerpo, el habla y la mente se refuerzan mutuamente. Aunque la mente pueda estar centrada en el Buda Amitabha, si el cuerpo no se inclina respetuosamente y la boca no recita, es difícil recibir beneficios. Por ejemplo, incluso cuando se trata de levantar objetos pesados, la gente común se ayuda gritando; ¿cómo no hacer al menos lo mismo cuando se trata de concentrar la mente y alcanzar el samadhi? Así, el *Sutra del Gran Montón* enseña:

Recitar en voz alta es ver a un Buda alto, recitar en voz baja es ver a un Buda pequeño.

Los antiguos maestros también han dicho:

Al recitar en voz alta, vemos un cuerpo grande y alto del Buda; al recitar en voz baja, vemos un cuerpo pequeño y bajo del Buda.

Los seres ordinarios suelen tener mentes letárgicas y dispersas. Si no cuentan con la "ayuda" de sus cuerpos y bocas, les resulta difícil alcanzar un enfoque puntual de la mente.



2) Sólo en el nivel de la Verdad Última ya no hay nacimiento ni extinción. Aparte de eso, ¿qué práctica budista no está dentro del reino del nacimiento y la extinción? Incluso las prácticas de los Bodhisattvas en la etapa Igual a la Iluminación (quienes han logrado una igualdad virtual con los Budas, han destruido las cuarenta y una partes de la ignorancia y han obtenido las cuarenta y una partes del Depósito Secreto) no están más allá del apego y el rechazo, del nacimiento y la extinción — sin mencionar la Recitación del Buda tal como la practican los seres ordinarios.

Sin embargo, aunque el *nacimiento y la extinción* son las raíces del *Nacimiento y la Muerte*, también son las raíces mismas de la Iluminación. El nacimiento y la extinción dependen enteramente del individuo. Reunir los seis sentidos en una recitación pura e ininterrumpida es precisamente convertir el nacimiento y la extinción que abandonan la *Iluminación por el polvo mundano*, en el nacimiento y la extinción que *abandonan el polvo mundano por la Iluminación* — mientras se esfuerza por alcanzar la Verdadera Asidad de la Naturaleza de Buda libre de nacimiento y extinción.



3) “Sólo si pensamiento tras pensamiento está en la Tierra Pura se puede lograr el renacimiento”, se refiere a la condición de aquellos que renacerán en los *grados de loto superiores*. Si nos aferramos a esta verdad y buscamos el grado más alto de renacimiento para nosotros mismos, nada podría ser mejor. Sin embargo, si nos aferramos a ello para enseñar a aquellos de capacidades moderadas y bajas, obstaculizaremos enormemente su progreso.

¿Por qué es así? Es debido a que pueden encontrar este método demasiado elevado, resignarse a su condición baja y negarse a cultivar.

Además, aunque la recitación del Buda se centra en la conciencia mental, abarca también a todas las demás conciencias. ¿Acaso los sutras no mencionan “reunir los seis sentidos”? Si se reúnen los seis sentidos, también se reunirán las seis conciencias. Incluso el registro de las palabras “Amitabha Buda” en la Conciencia Alaya debe lograrse a través de las seis conciencias.



4) El comentario “recitar el nombre del Buda sin interrupción, de modo que un cuchillo no pueda cortarlo” no debería suscitar ninguna duda. Sin embargo, tales dudas surgen simplemente

porque aún no ha delineado claramente los límites entre el Ch'an y la Tierra Pura, y entre el propio poder y el otro poder.

El practicante de la recitación del Buda confía en el poder del Voto del Buda Amitabha para escapar del Triple Reino y lograr el renacimiento en la Tierra Pura. Si no hace el voto de alcanzar el renacimiento, ciertamente tampoco podrá tener Fe. La mera recitación del nombre del Buda, sin Fe ni Votos, entra en la categoría de propio poder. Sin Fe y Votos, el practicante no puede fusionarse con el Voto-poder del Buda Amitabha.

Si puede cortar todos los engaños de las visiones y los engaños del pensamiento, puede lograr el renacimiento en la Tierra Pura. Sin embargo, si no los ha cortado, o no ha logrado cortarlos completamente, las raíces del mal karma permanecen y todavía está sujeto al Nacimiento y la Muerte... Debe saber que ignorar la Fe y los Votos mientras se recita el nombre del Buda no es diferente de la práctica de la meditación Ch'an. Si lograra renacer en la Tierra Pura en tales circunstancias, ¿cómo podrían reconciliarse Causa y Efecto? El Anciano Maestro Ou I ha dicho:

Lograr renacer en la Tierra Pura o no, depende enteramente de la Fe y los Votos; el grado de renacimiento (alto o bajo) depende de si la práctica de la Recitación del Buda es profunda o superficial.

Esta es una afirmación verdadera y no sujeta a cambios.



5) Confiando únicamente en el propio poder, no se puede escapar del ciclo de renacimiento mientras aún tenga un rastro de ilusión kármica en el momento de la muerte — cuanto menos si tiene una gran cantidad.

Al recitar el nombre del Buda al nivel del enfoque puntual de mente *sin Fe ni Votos* — quizás unos pocos de entre innumerables individuos puedan lograr renacer en la Tierra Pura. Por lo tanto, de ninguna manera se debe enseñar este enfoque y desperdiciar las buenas raíces de la Tierra Pura de las generaciones futuras. Esto se debe a que es difícil encontrar incluso unos pocos cultivadores en todo el mundo que puedan recitar hasta el punto de “extinción del karma y vacuidad del deseo” y alcanzar la Tolerancia del No Nacimiento, confiando únicamente en su propio poder.

Por lo tanto, si todos siguieran este enfoque en el cultivo y dejaran de enfatizar la Fe y los Votos, innumerables seres sensibles se ahogarían en el mar del sufrimiento — su ruta de escape quedaría bloqueada.

Una sola declaración puede causar mucho daño. Sin darse cuenta de lo arrogantes que son, quienes propugnan tales doctrinas se consideran muy perceptivos y profundos. Poco se dan cuenta de que sus palabras son engañosas y demenciales — que cortan la “vida-sabiduría” de los Budas y llevan a los seres sensibles a errar y albergar dudas. ¡Qué pena tan grande en verdad!

El método Tierra Pura debe considerarse un método de Dharma especial, que no debe compararse con otras enseñanzas generales de los Budas.



Carta 16

Los bodhisattvas temen las causas, los seres sensibles temen los resultados³³

(La casa de un laico se quemó hasta los cimientos y lo perdió todo. Su esposa, angustiada, enfermó gravemente. El hombre perdió entonces todo su sentido del bien y del mal, como si estuviera loco. El Maestro Yin Kuang le envió esta carta para consolarlo y aconsejarlo.)



El *Sutra del Loto* (Capítulo 3) afirma:

No hay paz en el Triple Reino. Es como una casa en llamas, llena de sufrimiento. Es aterrador.

Sin embargo, a veces los individuos alcanzan el despertar a través de circunstancias tales como desgracias o bendiciones, conflictos o armonía, sufrimiento o alegría, etc.... Los medios para alcanzar el despertar no son fijos. Para los sabios, que saben adaptarse con flexibilidad a las circunstancias y están en paz con su suerte, no hay sufrimiento que no sea alegría, no hay

³³ Carta al laico Wei Ch'in-chou. (ed. china Vol. I, p. 67)

conflicto que no sea armonía, no hay desgracia que no sea bendición.

Por lo tanto, el hombre sabio está en paz consigo mismo y con los demás, comprende el destino humano, no guarda rencor hacia los cielos ni culpa a sus semejantes y siempre es ecuánime, pacífico y tranquilo, independientemente de las circunstancias. Los antiguos tenían un dicho:

En circunstancias de riqueza y nobleza, está en paz con la riqueza y la nobleza; en circunstancias de pobreza y privaciones, está en paz con la pobreza y las privaciones; en circunstancias de rudeza y vulgaridad, está en paz con la rudeza y la vulgaridad; en circunstancias de adversidad y desgracia, está en paz con la adversidad y la desgracia...

Aunque disfruta realizando buenas acciones, aún no entiende la esencia del confucianismo y del budismo y, por eso, se siente confundido y asustado después de una sola instancia de adversidad. Permítame citar algunos ejemplos para aclarar su comprensión.



No hay nada en el universo más vasto, más alto o más brillante que el Cielo y la Tierra, el Sol y la Luna. Sin embargo, una vez que el Sol ha alcanzado su cenit, comienza a ponerse; una vez que la Luna está llena, mengua. Incluso las altas montañas

darán paso con el tiempo a profundos barrancos y los vastos océanos serán sustituidos por campos de moreras. La condición humana es igual: el avance y el declive de nuestras fortunas, así como otros cambios, son meramente la norma.

Desde la antigüedad hasta el presente, ¿quién podría superar a Confucio en moralidad y virtud? Sin embargo, incluso él estuvo rodeado de enemigos y su vida estuvo amenazada. En otra ocasión, se quedó sin reservas y en otra no consiguió nada en sus esfuerzos por viajar y difundir sus enseñanzas por los distintos reinos. Y lo que es peor, su único hijo murió repentinamente a los cincuenta años.

Confucio y otros como él fueron grandes sabios y santos, pero no pudieron escapar de la adversidad. Sin embargo, supieron vivir en armonía con sus circunstancias y lograron mantener su mente tranquila y en paz.



A lo largo de nuestra vida hacemos todo tipo de planes y realizamos todo tipo de tareas pero, en retrospectiva, giran esencialmente en torno a cuestiones de comida, ropa y el deseo de dejar algún legado para nuestros hijos. En cuanto a la comida, un plato de sopa y algunas verduras frescas deberían ser suficientes; ¿por qué buscar exquisitos mariscos y delicias de montaña? En cuanto al vestido, unas cuantas prendas sencillas deberían cubrir ampliamente nuestro cuerpo: ¿de qué sirve un

armario lleno de brocados y satén? En cuanto a nuestros hijos, ellos pueden estudiar, cultivar los campos o dedicarse a pequeños negocios: ¿de qué sirve que la riqueza llegue a millones?

Además, ¿quién en la historia de China puede superar al emperador Ch'in Shih Huang en sus planes por conseguir fama y fortuna para sus descendientes? Este brutal gobernante sometió a los seis reinos, quemó libros, enterró vivos a los eruditos y confiscó todas las armas convirtiéndolas en campanas, todo con el propósito de mantener al pueblo ignorante e impotente y así prevenir la insurrección. Sin embargo, con el levantamiento de Chen She, los héroes surgieron por todas partes. El plan de unificación del Emperador no duró ni trece años antes de que se derrumbara, y todos sus descendientes directos fueron ejecutados. El Emperador pretendía que sus hijos fueran honrados, pero, al final, fueron derrotados y lo perdieron todo.

Piénsenlo: ¿cuántos pueden ser tan exaltados como el Hijo del Cielo (Emperador), cuya riqueza se extiende sobre los cuatro mares? Sin embargo, ni siquiera él pudo asegurar riqueza y felicidad duraderas para su familia y su clan, ¡sin mencionar a los seres comunes que, a lo largo de los eones, han cometido un karma maligno tan grueso como la corteza terrestre y tan profundo como los océanos! ¿Cómo pueden garantizar que sus familias florecerán por siempre, en todo momento bendecidas y que nunca enfrentarán reveses?



Debe saber que todas las cosas en la vida son *intrínsecamente* falsas, como sueños, ilusiones, burbujas, sombras, el rocío o un relámpago, la luna reflejada en un estanque, las flores en el espejo, los espejismos parpadeantes en el sol abrasador, las ciudades Gandharva — nada es verdadero ni real. Sólo la Mente-Naturaleza es eterna e inmutable, abarcando todo el pasado y el presente. Aunque no cambia ni muere, siempre sigue causas y condiciones.

Si las condiciones son cónsonas con el despertar y la pureza, nos convertimos en Arhats, Pratyeka Budas, Bodhisattvas o Budas — el nivel de logro depende de la profundidad de nuestras virtudes. Si las condiciones son consonantes con el engaño y la impureza, nos desviamos hacia los reinos de los dioses, los humanos, los asuras, los animales, los fantasmas hambrientos y los infiernos. La duración de nuestro sufrimiento o felicidad depende del peso de nuestras transgresiones o méritos.

Aquellos que desconocen el Buda Dharma no pueden ser culpados, pero como budista devoto, ¿por qué no aprovecha esta dolorosa experiencia para ver la vida con claridad, abandonando el engaño para despertar y recitar con determinación el nombre del Buda buscando renacer en la Tierra Pura — escapando así del Nacimiento y Muerte y alcanzando los cuatro niveles de sabiduría? ¿No sería eso convertir una pequeña desgracia en una gran bendición?

La salida a su situación es la descrita. ¿Por qué sigue preocupado y confundido, soñando despierto como si hubiera perdido la cabeza? Si pierde la vida por una preocupación excesiva, no sólo se revolcará en el Nacimiento y Muerte durante muchas vidas, sino que además su esposa enferma y sus hijos huérfanos no tendrán medios de sustento. De esta manera, lo único que conseguirá será hacerse daño a usted mismo y, al mismo tiempo, dañar a los demás. ¿Cómo puede ser tan iluso?



Los sutras enseñan:

Los bodhisattvas temen las causas, los seres sensibles temen los resultados.

Para evitar el resultado del sufrimiento, los Bodhisattvas destruyen las causas del mal de antemano. De este modo, se elimina el karma negativo y se acumulan las virtudes en su totalidad, hasta el momento en que se convierten en budas. Los seres sensibles crean constantemente causas del mal, pero desean escapar del sufrimiento resultante. No son diferentes de aquellos que temen a su propia sombra pero corren continuamente a esconderse bajo el resplandor del sol. ¿Cómo pueden escapar de su sombra?

Muchas personas esperan grandes bendiciones después de realizar algunas buenas acciones. Cuando se enfrentan a la adversidad, inmediatamente piensan que “hacer el bien es encontrarse con la desgracia; no existe la ley de Causa y Efecto”. A partir de ese momento, retroceden de su estado recién despertado, se dan la vuelta y vilipendian el Buda Dharma. Estas personas no comprenden las verdades de que “Causa y Efecto abarcan tres vidas” y “la mente puede cambiar el entorno para mejorarlo”.

¿Cómo es que Causa y Efecto abarcan tres vidas? Por ejemplo, en esta vida podemos realizar acciones buenas o malas, como resultado de las cuales recibimos beneficios o sufrimos vicisitudes. Este es un caso de retribución actual.

Si realizamos acciones buenas o malas en esta vida y recibimos beneficios o sufrimos vicisitudes en la próxima vida, es un caso de retribución del nacimiento [próxima vida].

Si realizamos acciones buenas o malas en esta vida, pero solo recibimos beneficios o sufrimos vicisitudes en la tercera o cuarta vida, o incluso en la décima, centésima o milésima vida, o incontables eones en el futuro — es un caso de retribución futura.

El marco temporal de la futura retribución no es fijo. Sin embargo, crear “causas” es crear “efectos y consecuencias”. Esto es algo natural.

¿De qué manera puede nuestra mente cambiar el entorno para mejorarlo? Tomemos el caso de una persona que ha cometido malas acciones y debería ser condenada a los sufrimientos de los infiernos durante incontables eones. Supongamos que ese individuo de repente se siente extremadamente asustado y totalmente avergonzado, desarrolla la Mente Bodhi, cambia sus costumbres, recita sutras y el nombre del Buda, se cultiva personalmente y ordena a otros hacer lo mismo, buscando renacer en la Tierra Pura. Gracias a este cambio de actitud, el karma anterior del infierno se disipa y se transmuta en un karma menor en la vida actual. Así, por ejemplo, puede ser objeto del desprecio de los demás, sufrir un ataque de enfermedad, quedar en la indigencia o enfrentarse a acontecimientos desafortunados. Después de soportar esa pequeña retribución, esa persona puede escapar del Nacimiento y Muerte y entrar en la “corriente de los sabios”, trascendiendo el mundo ordinario. Como dice el *Sutra del Diamante*:

Si alguien recibe y guarda este Sutra pero es difamado por otros, esa persona ha creado un mal karma en vidas previas y debería haber descendido por los Malos Caminos. Sin embargo, como resultado de esta calumnia, su karma pasado se extingue instantáneamente y alcanzará la Iluminación Suprema.

Este es precisamente el significado de que la mente cambie la vida y el entorno para mejor.



Cuando los seres ordinarios se enfrentan a un desastre, si no sienten resentimiento hacia los cielos, culpan a sus semejantes. Muy pocos piensan en pagar su karma y desarrollar una mente de arrepentimiento y reforma. Debe saber que “si siembra melones, cosechará melones, si siembra frijoles, cosechará frijoles”. Este es el curso natural de los acontecimientos. Después de haber sembrado espinas, no espere que, cuando llegue la cosecha, tenga trigo y arroz. Si aquellos que crean el mal aún disfrutan de bendiciones, es porque en vidas previas acumularon grandes bendiciones; si no fuera por sus transgresiones, sus bendiciones habrían sido mucho mayores.

Es como si el descendiente de una familia rica llevara una vida disipada, lujuriosa y jugadora, derrochando el dinero como si fuera basura, sin sufrir hambre y frío de inmediato a causa de su gran fortuna. Sin embargo, si continuara de esta manera día tras día, incluso con un patrimonio familiar de millones, un día seguramente perdería todas sus propiedades y sufriría una muerte prematura.

Si aquellos que realizan acciones sanas suelen encontrarse con la desgracia, es porque plantaron profundamente las semillas de la transgresión en vidas pasadas. Si no fuera por sus buenas acciones, sus desgracias habrían sido mucho peores.

Es similar al caso de un preso condenado que, mientras espera que se cumpla su sentencia, logra realizar un pequeño servicio público. Debido al limitado impacto de su contribución, aún no

puede ser indultado, por lo que simplemente se le conmuta la pena por una más leve. Si continúa contribuyendo al bien público y la suma total de tales contribuciones llega a ser considerable, no sólo se borrarán sus transgresiones previas, ¡sino que incluso podrá recibir honores, una alta posición y un rango noble, y sus descendientes heredarán honores por generaciones!



Una persona superior debe trascender los acontecimientos ordinarios y no permitir que las circunstancias externas dañen su propia vida. Supongamos que su almacén está repleto de oro y joyas. Cuando los soldados renegados y los forajidos vienen a robarlos, debería abandonar su casa y escapar, en lugar de arriesgarse a morir para conservar sus riquezas. Esto se debe a que el oro y las joyas pueden ser preciosos, pero no se pueden comparar con la vida. Si no podemos proteger ambos, debemos abandonar la propiedad y preservar la vida.

Ahora que su riqueza y sus propiedades han quedado reducidas a cenizas, es inútil preocuparse excesivamente o llorar por su pérdida. Debe adaptarse a las condiciones, seguir adelante y esforzarse por recitar el nombre del Buda, buscando renacer en la Tierra Pura, para que pueda dejar el sufrimiento y disfrutar solo de la felicidad hasta el final de los tiempos.

Así pues, gracias a esta catástrofe, usted alcanzará finalmente la Budeidad. ¿Por qué continuar en la ilusión — sufriendo y de luto?

Espero que considere mis palabras con atención. Entonces superará su dolor, despejará el cielo de nubes oscuras y revelará su brillo, encontrará felicidad en la calamidad y cambiará el calor intenso por una brisa fresca y alegre. De lo contrario, si continúa pensando en su pérdida y no logra despertar, no escapará de la locura. Una vez que pierda la Propia Mente, entrarán los demonios. En ese momento, incluso si mil Budas aparecieran en la Tierra, ¡no tendrían forma de salvarlo!



Carta 17

¡Los cinco skandhas son todos vacíos!³⁴

En Shanghai, recientemente, hubo muchas reuniones en las que se proclamaron revelaciones y profecías. Sus mensajes sobre el abandono de los malos caminos y la práctica de las buenas acciones, así como sus pronunciamientos sobre el Nacimiento y Muerte, Causa y Efecto, aunque superficiales y limitados, son muy útiles para la moralidad cotidiana y para la mente de las personas ordinarias. Sin embargo, los puntos que plantearon sobre el futuro y el Buda Dharma son un tanto vagos y no están libres de error. Como discípulos de los Budas, no debemos oponernos ni rechazar esos pronunciamientos, porque hacerlo podría obstaculizar las buenas acciones de los demás. Al mismo tiempo, sin embargo, no debemos repetirlos ni ensalzarlos, no sea que seamos culpables de declaraciones quiméricas y conjeturas que traen daño y desorden al Dharma y engendran dudas entre la gente.

Este anciano monje, consciente de que está asediado por muchos obstáculos kármicos, no se atreve a abandonar la razón por la emoción y, de ese modo, hacer que otros cometan errores. Ruega al lector que tenga en cuenta tanto la emoción como la razón al seguir su consejo, a fin de evitar acciones perjudiciales.

³⁴ Carta a un laico de Yungchia. (ed. china Vol. I, p. 99)



Piense en esto: la palabra “samadhi” se traduce como concentración correcta. Es el estado de disipación de la ilusión y de aparición de la Verdad — tranquilo y luminoso. ¿Cómo puede haber algún reino o estado dentro de él? Por lo tanto, el *Sutra Surangama* afirma:

El logro perfecto del fruto de la Iluminación es el no logro de nada.

El practicante del Ch’an se apoya únicamente en su propia fuerza (propio poder) sin buscar la ayuda de los Budas. Por lo tanto, cuando se esfuerza al máximo en el cultivo, lo verdadero y lo falso se atacan mutuamente, dando lugar a muchos estados y reinos que aparecen y desaparecen de repente.

Es como si una fuerte lluvia amainara. Las nubes oscuras se dispersaran, el cielo encapotado se despejara repentinamente; las cosas cambiaran de un lado a otro sin previo aviso. Estos estados y reinos son difíciles de distinguir para quienes no poseen la visión trascendental. Si el cultivador considera erróneamente que estas manifestaciones son verdaderas, inmediatamente es poseído por “demonios” y enloquece.

Por otra parte, cuando el practicante de la Tierra Pura recita con seriedad el nombre del Buda Amitabha y sus diez mil virtudes, es como si el sol brillara en medio de un espacio vacío o como si

caminara por un sendero ancho y recto. No solo no hay demonios ni malos espíritus a la vista, sino que también desaparecen los pensamientos engañosos.



En última instancia, cuando el practicante recita hasta el punto del poder puro y sin mezcla, la totalidad de *la Mente es el Buda*, *la totalidad del Buda es la Mente*, *la Mente y el Buda son uno*. Me temo que este principio y esta práctica no es comprendida por todos. Siempre he deseado proclamarlos y difundirlos para rescatar a todos los seres sensibles. ¿Cómo me atrevería a ocultar esta verdad y transmitirla en privado a usted solo? Si hay algún conocimiento secreto que deba transmitirse de forma privada en un lugar oculto, es una enseñanza externalista, no una enseñanza budista.

Dicho esto, sin embargo, este anciano monje, en verdad, tiene una maravillosa enseñanza secreta, que sólo él posee. Puesto que usted la ha solicitado hoy, no tengo ningún reparo en revelarla a todos los seguidores budistas. ¿En qué consiste esta maravillosa enseñanza? Es la *sinceridad absoluta y un respeto profundo*. ¡Este secreto es conocido por todos, pero desconocido para todos!

Deseando erradicar el karma profundamente arraigado y retribuir la bondad de los Budas, me he esforzado, día tras día, por investigar el brillante cultivo de los antiguos. He

descubierto así que la sinceridad absoluta y un respeto profundo constituyen un maravilloso método “secreto” que eleva a los seres humanos a los reinos de los santos, permitiéndoles escapar del Nacimiento y Muerte. Una y otra vez he llamado la atención sobre estos puntos a quienes tienen las condiciones adecuadas. Debe saber que la sinceridad y el respeto no están reservados exclusivamente a los estudiantes del Dharma, sino que constituyen la base de todas las actividades que desee para completarlas a la perfección.



Ha plantado sanas raíces en vidas anteriores y pertenece a una familia imbuida de budismo durante muchas generaciones. En su juventud fue bien criado en su casa y más tarde, durante unos veinte o treinta años, asistió a la escuela y experimentó plenamente las costumbres del mundo. ¿Por qué ha decidido abandonar lo elevado y sublime para rebajarse a lo común y ordinario, dando tanto valor a mis escritos y distribuyéndolos a otros?

Debe saber que los criterios más importantes en la difusión del Dharma para el beneficio de los seres sensibles son el “tiempo” y las “capacidades”.

Los entendidos en budismo no han sabido señalar el remedio más adecuado para las enfermedades actuales, sino que se limitan a disertar sobre métodos elevados y sublimes que, en

general, no son la medicina adecuada. A veces, ese mismo medicamento, por valioso que sea, agrava la enfermedad. Este viejo monje es como un médico inexperto — no sólo no tiene claras las causas de la enfermedad, sino que tampoco conoce las propiedades del medicamento. Él simplemente prescribe una panacea transmitida “secretamente” por antiguos sabios y santos y la dispensa contra todos y cada uno de los síntomas, como falsedad o verdad, escalofríos o fiebre. Cualquiera que tenga fe en la medicina y la pruebe se recuperará. Incluso aquellos que padecen enfermedades “incurables”, abandonados por los más grandes médicos inmortales, recuperarán inmediatamente sus fuerzas y escaparán de la muerte tan pronto como tomen esta medicina.

Por lo tanto, no dudo en ponerme al servicio de quienes desean rescatar a los seres sensibles y beneficiar a la humanidad, anunciando esta medicina a todos los enfermos. Comprendo que los remedios prescritos por esos médicos inmortales son milagrosos, pero no aconsejo a la gente que los tome — ya que las enfermedades provienen del karma pasado y no pueden ser curadas por médicos, por divinos que sean.



Las pesadas obstrucciones kármicas, la codicia y la ira excesivas, un cuerpo débil y enfermo, una mente temerosa y aprensiva — estos síntomas desaparecerán naturalmente con el tiempo si

recita con determinación el nombre del Buda. El “Capítulo [vigésimo quinto] de Avalokiteshvara” del *Sutra del Loto* afirma:

Si... los seres vivos muy dados a la pasión carnal tienen en mente y veneran a la Bodhisattva Contempladora de los Llantos del Mundo, se liberarán de su pasión. Si [aquellos] muy dados a la irascibilidad [el odio y la ira] tienen presente y reverencian a la Bodhisattva Contempladora de los Llantos del Mundo, se liberarán de su engaño. (B. Kato, et al, *El Sutra del Triple Loto*, pág. 320.)

Lo mismo ocurre con la recitación del nombre del Buda. Sin embargo, debe concentrar su mente al máximo y poner fin a los “pensamientos diversos [que lo distraen]”, las dudas y las incertidumbres. Entonces, todo lo que busque se materializará. Como la Bodhisattva Avalokiteshvara tiene grandes afinidades con los seres sensibles del Mundo Saha, además de las sesiones habituales de Tierra Pura, debería recitar Su nombre. Alternativamente, también puede recitar el Mantra Surangama o el Mantra de la Gran Compasión.



Si desea ser un maestro del Dharma y dar conferencias sobre los sutras en público, primero debe leer los textos originales y luego estudiar los comentarios y subcomentarios. Sin embargo, si descubre que su intelecto es promedio y su comprensión no necesariamente superior a la de los demás, debe concentrarse en

la Recitación del Buda en lugar de perder tiempo y energía persiguiendo estos esfuerzos no esenciales.

Si, por otro lado, desea participar en la recitación de sutras de acuerdo con sus limitadas capacidades por los beneficios que confiere, debe mantener los tres karmas de cuerpo, habla y mente absolutamente puros, serios y sinceros, inclinarse ante los Budas y sentarse erguido concentrando su mente por un momento o dos, antes de abrir un sutra para leer en voz alta o en silencio. En ese momento, debe sentarse erguido como si estuviera frente a los Budas, escuchando sus voces perfectas, sin un solo pensamiento perezoso o discriminatorio. Luego, *sin tratar de encontrar el significado del sutra*, simplemente recítelo de una sola vez desde el principio hasta el final.

Si tiene una espiritualidad superior, al recitar los sutras de esta manera, podrá despertar a la Verdad No Dual y alcanzar el Dharma de la Marca Verdadera. Incluso si es torpe y de baja capacidad, obtendrá mayor mérito y sabiduría, erradicando las obstrucciones kármicas en el proceso. El Sexto Patriarca dijo una vez:

Podemos despertar nuestra Mente y ver nuestra Naturaleza Verdadera simplemente recitando el *Sutra del Diamante*.

Esta cita se refiere a la práctica de la Recitación de Sutra tal y como se ha explicado anteriormente. Por ello se denomina “samatha” (detención o paro de los procesos mentales). Si sigue estos pasos, la recitación de cualquier sutra Mahayana puede

conducir a la apertura de la Mente, a ver su Naturaleza Verdadera. Esto no se aplica únicamente al *Sutra del Diamante*.

No debe usar la mente discriminatoria, tratando de comprender el significado de esta frase, la idea detrás de ese párrafo, ya que todo esto pertenece al reino del pensamiento engañoso, el razonamiento y la comparación. Una mente así no puede estar en silencioso acuerdo con la Mente del Buda, ni conducir a una comprensión profunda de la esencia de los sutras ni proporcionar las causas y condiciones para erradicar las transgresiones y crear bendiciones.

Practicar la Recitación del Sutra con una mente discriminatoria, si va acompañada de pensamientos reverenciales, puede conducir a la siembra de algunas semillas kármicas sanas. Si, por el contrario, va acompañada de pereza y pensamientos arrogantes, no puede dejar de generar malas consecuencias a partir de esas mismas semillas — ¡el sufrimiento resultante será inmenso!

Una vez, mientras recitaba un sutra, el Patriarca Chih I [fundador de la escuela T'ien T'ai] experimentó súbitamente un Gran Despertar y entró silenciosamente en samadhi. Si hubiera tenido una mente discriminatoria en aquel momento, ¿cómo podría haber tenido tal éxito? Otro maestro estaba copiando el *Sutra del Loto*, completamente ajeno a las diez mil condiciones (es decir, a todo). Seguía en su escritorio escribiendo mucho después de que se hubiera puesto el sol, cuando entró su discípulo y le dijo: “Ya es muy tarde, ¿cómo es posible, Maestro, que aún esté copiando el sutra?”. El monje se sobresaltó al

descubrir que estaba tan oscuro ¡que ni siquiera podía ver su mano!

Ya sea recitando los sutras, meditando, cantando mantras o recitando el nombre del Buda, siempre que lo haga con este nivel de concentración y persevere durante mucho tiempo, un día comprenderá todo y cada cosa y experimentará un Gran Despertar (despertar al Camino).

Así, durante la dinastía Ming, había un monje Ch'an llamado Hsueh Ch'iao Hsin, que había ingresado en la orden en la mediana edad y era completamente analfabeto. Sin embargo, gracias a su estricta observancia de las austeridades, su asidua meditación, su extrema indulgencia y otras prácticas difíciles, en poco tiempo experimentó súbitamente un Gran Despertar. Todo lo que dijo después estaba en consonancia con la Enseñanza Perfecta. A partir de entonces, gradualmente aprendió a leer y escribir. En un tiempo relativamente corto, se transformó en un erudito que se desenvolvía con total soltura en la exposición del Dharma. Durante el período Ch'ing, sus escritos se incorporaron al canon Mahayana.

Todos estos beneficios surgen de una mente completamente concentrada en la meditación, sin pensamientos discriminatorios. Quienes practican la recitación de sutras deberían tomar estos ejemplos como modelos. *Por lo tanto, cuando se practica la recitación de sutras, hay que evitar absolutamente el desarrollo de una mente discriminadora.* De esta manera, los pensamientos engañosos se asentarán en el fondo,

mientras que la Naturaleza Original trascendental se irá revelando gradualmente.



Sin embargo, si desea estudiar los sutras para comprender su significado profundo o escribir comentarios sobre ellos, debe reservar un período especial de tiempo para concentrarse exclusivamente en esa actividad. En ese momento, puede que no sea necesario ser tan estricto y respetuoso como durante la Recitación de Sutra, pero no debe adoptar una actitud irreverente — como mucho, puede ser un poco más relajado.

Si no ha logrado extinguir el mal karma y desarrollar la sabiduría, debe considerar la Recitación de Sutra como su objetivo principal y el estudio del sutra como algo secundario. De lo contrario, perderá meses y años en esos estudios. Incluso si entendiera los sutras hasta el punto de apartar las nubes y revelar la luna brillante, abrir las contraventanas y admirar las verdes montañas, eso solo aumentaría su acervo de racionalizaciones y argumentos en el “borde de los labios y la punta de la lengua”. ¿Qué relación tiene esto con el asunto del Nacimiento y Muerte? Cuando llegue el último día del duodécimo mes y la muerte lo espere, ¿no podrá utilizar ni un ápice de ese conocimiento!

Si puede seguir el método de Recitación de Sutra descrito anteriormente, los diversos karmas de codicia, ira y

deseo/aferramiento desaparecerán gradualmente y desarrollará sabiduría. De lo contrario, no sólo no obtendrá ningún beneficio verdadero, sino que existe la posibilidad de que el poder del mal karma acumulado desde tiempos inmemoriales lo lleve a desarrollar puntos de vista erróneos y a rechazar la Causa y Efecto. Mientras tanto, las aflicciones de la lujuria, el asesinato, el robo y la mentira surgirán una tras otra como un fuego abrasador. Puede incluso que a veces se confunda con una luminaria Mahayana, pensando que nada debería ser un obstáculo, usando la enseñanza del Sexto Patriarca “si la mente es pura, ¿qué necesidad hay de cumplir los preceptos?” para justificar sus acciones, afirmando que “romper los preceptos sin romperlos es mantener verdaderamente los preceptos”.

¡Existen muchos peligros a lo largo del camino del cultivo que hacen que el Verdadero Dharma sea muy difícil de alcanzar! Por esta razón, los diversos Patriarcas han abogado generalmente por el cultivo del método Tierra Pura, confiando en el poder compasivo del Buda Amitabha para extinguir el poder kármico maligno, para que no estalle.

Por lo tanto, debe tomar la Recitación del Buda como su práctica principal y la Recitación del Sutra como un método auxiliar. Puede recitar el *Sutra Avatamsaka*, el *Sutra del Loto*, el *Sutra Surangama*, el *Sutra del Diamante*, el *Sutra del Parinirvana*, el *Sutra de la Iluminación Completa*, etc. uno tras otro o puede limitarse a un solo sutra. En cualquier caso, debe seguir los principios que expliqué anteriormente. Si es indiferente y carece de moderación y respeto, los sentimientos y visiones discriminatorios

seguramente lo privarán de grandes beneficios. ¡Su mal karma no conocerá límites!



Solía pensar que usted y su amigo creían firmemente en el método Tierra Pura. Sin embargo, cuando vi el borrador de su carta pidiendo consejo a Hsu Chun, me enteré de su intención de recitar mantras e investigar el método de mantener el Precepto (Disciplina). También dijo: “No he visto nada mencionado en Tierra Pura tan elevado y sublime como las bendiciones y virtudes derivadas de recitar mantras; por lo tanto, mi mente está indecisa y no sé si debo o no seguir la Tierra Pura”.

Mírese a usted mismo y observe cuáles son sus capacidades. ¿Por qué desea comprender y penetrar todos los métodos del Dharma de esa manera? Sólo temo que esa confusión e indecisión, con el tiempo, perturbarán y nublarán su mente.

En cuanto a Hsu Chun, ha dicho que “según el método tántrico, dondequiera que llegue el poder de los mantras, ya sea a una brizna de aire o a un grano de polvo, todos los seres sensibles que se encuentren allí se liberarán. ¿Acaso el método Tierra Pura aporta tales beneficios?”.

Debe saber que, si bien recitar mantras trae bendiciones y virtudes ilimitadas, recitar el nombre del Buda también tiene un poder inimaginable. ¿No recuerda este pasaje del *Sutra de la Meditación*?

Incluso aquellos que han cometido las Cinco Graves Ofensas o los Diez Malos Actos, pueden, al borde de la muerte, cuando aparecen las marcas de los infiernos, recitar el nombre del Buda unas cuantas veces y renacer inmediatamente en la Tierra Pura.

¿No se da cuenta también de que en la Asamblea Avatamsaka, incluso aquellos Bodhisattvas que han alcanzado la etapa de la Iluminación Igual (es decir, la igualdad virtual con los Budas) aún deben hacer los Diez Grandes Votos, dedicando los méritos al renacimiento en la Tierra Pura, a fin de perfeccionar el fruto de la Iluminación?

Además, si la Tierra Pura no fuera un método elevado y trascendental, ¿por qué los Budas y Patriarcas, en innumerables sutras y comentarios, habrían recomendado cuidadosa y fervientemente su cultivo?

En verdad, todos los métodos Mahayana son completos, perfectos y sublimes; sólo porque los seres sensibles difieren en condiciones y capacidades, algunos de alto nivel y maduros, otros de bajo nivel y deficientes, es que los beneficios derivados de estos métodos son diferentes. Cuando el patriarca Shan Tao —que se cree que es una encarnación del Buda Amitabha— enseñaba la “práctica ininterrumpida”, le preocupaba que los cultivadores tuvieran una mente y una voluntad inestables. Por eso escribió:

Incluso si los sabios de los Cuatro Frutos, los Bodhisattvas en las etapas de las Diez Moradas, Diez Prácticas, Diez

Dedicaciones y Diez Bases, así como los Budas de las diez direcciones que llenan el espacio vacío del Reino del Dharma, aparecieran todos —con sus cuerpos emitiendo rayos de luz— y le pidieran que abandone el método Tierra Pura, ofreciéndole transmitirle un método más elevado, no se atreva a seguir sus palabras. Esto se debe a que, habiendo resuelto previamente con la mayor determinación seguir el método Tierra Pura, no puede volver atrás en sus Votos.

El patriarca Shan Tao pronunció estas palabras porque anticipó que las generaciones futuras “estarían de pie en una montaña mientras soñarían con la otra”, sin tener una posición verdadera. Sin embargo, estas palabras de oro no fueron seguidas ni siquiera por aquellos que lo veneraban como su maestro directo — ¡mucho menos por aquellos que no las habían escuchado ni comprendido! Estar expuesto a un método tan bien adaptado a las condiciones y capacidades de los seres sensibles y, sin embargo, abandonarlo por el turbio camino de la conciencia kármica —no practicando ni el Ch’an ni la Tierra Pura— ¿no es esto incitación por el mal karma acumulado desde tiempo inmemorial? ¡Qué lamentable!



La Verdad No-Dual representa el No-Yo y el No-Dharma.

No-Yo (vacuidad del yo) significa la verdadera comprensión de que los cinco skandas, que juntos representan el cuerpo y la mente, nacen de causas y condiciones. Cuando estas se separan,

el cuerpo y la mente desaparecen inmediatamente. No existe un “yo” real como amo.

No-Dharma (vacuidad de todos los fenómenos) significa la verdadera comprensión de que los cinco skandas son vacíos [no sólo porque son agregados] sino *por su propia naturaleza*. Así, el *Sutra del Corazón* afirma:

Así, el Bodhisattva Avalokiteshvara iluminó los cinco skandhas y vio que estaban vacíos.

La verdad de la Vacuidad de todos los Dharmas es precisamente la Marca Verdadera, alcanzada mediante la erradicación del engaño. Por eso, el *Sutra del Corazón* continúa:

Así, el Bodhisattva Avalokiteshvara superó todos los males y sufrimientos.

Además, el principio de que el Cuerpo del Dharma —si bien es la base de todas las marcas— está completamente separado de marcas como el nacimiento, la extinción, la impermanencia, la permanencia, la existencia y la vacuidad, se ajusta en gran medida a la Verdad. De ahí el nombre de “Marca Verdadera”.

Esta Marca Verdadera es común a los seres sensibles y a los Budas, pero los humanos ordinarios, así como los seguidores de los Dos Vehículos, la rechazan engañosamente y, por lo tanto, no pueden aprovecharla. Es como si tuviera un diamante cosido

en el dobladillo de su camisa pero, al no saberlo, debe soportar la pobreza y la privación.

Despertar al Camino (experimentar un Gran Despertar) es estar en un estado de comprensión profunda, como las nubes que se disipan para exponer la luna, las contraventanas que se abren para revelar la cordillera; es como alguien con una clara visión que reconoce el camino a casa, o un vagabundo que inesperadamente descubre un tesoro.

Alcanzar la Iluminación es como seguir un camino trillado hasta llegar a casa, sacudirse el polvo de los pies y sentarse a descansar; es como tomar tesoros del cofre para gastarlos como uno desee.

Una vez verdaderamente *despertado al Camino*, un ser ordinario dotado de la Mente Bodhi alcanza un nivel de percepción y comprensión igual al de los Budas. En lo que se refiere a *alcanzar la Iluminación*, los Bodhisattvas del primer “nivel” no conocen las idas y venidas de los del siguiente “nivel”. Al comprender el significado del despertar al Camino y el logro de la Iluminación, naturalmente no se vuelven arrogantes hacia aquellos que están en un nivel superior, ni desarrollan una mente retrógrada. Más bien, su determinación de alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura no puede ser restringida, ¡ni siquiera por diez mil búfalos!



Miremos los tiempos en que vivimos. Las llamas de la guerra arden ahora. Hay combates entre el norte y el sur, la insurrección y los conflictos se están extendiendo dentro de China y en el extranjero, el número de muertos en los últimos tres o cuatro años se puede contar por millones — nunca hemos oído hablar de tragedias semejantes en toda la historia. Además, desastres como tifones, inundaciones, terremotos y epidemias ocurren con una frecuencia alarmante. A veces, las sequías y las inundaciones provocan estragos varias veces en un mismo año. Debido a estos fenómenos, los precios se han más que duplicado.

En momentos como estos, es una hazaña simplemente permanecer vivo; ¿cómo se atreve a no redoblar sus esfuerzos en la recitación ininterrumpida del Buda, buscando el renacimiento en la Tierra Pura? ¿Cómo se puede desperdiciar este cuerpo humano, tan difícil de obtener, soñando con métodos que no se adecuan a los tiempos que corren? Si no se esfuerza por concentrarse en este único método ahora, me temo que en el futuro ya no tendrá la oportunidad única de encontrar un atajo tan sencillo y sublime.



Carta 18

Recitación del Buda y mantras³⁵

El practicante de Tierra Pura puede recitar mantras y también el nombre del Buda. Sin embargo, debe hacer una distinción clara entre la práctica principal y la secundaria — en cuyo caso la práctica secundaria naturalmente apunta a la práctica principal. Si, por el contrario, es descuidado y considera que las dos prácticas son iguales, ¡incluso la práctica principal ya no es la práctica principal!

El Mantra de Avalokitehsvara de los Diez Mil Brazos (Cundi Dharani) no es ni más ni menos eficaz que el Mantra de la Gran Compasión. Si la mente es completamente sincera, todos y cada uno de los métodos del Dharma provocan una respuesta maravillosa; si la mente no es completamente sincera, ningún método es efectivo.

Una sola recitación del nombre del Buda abarca todas las enseñanzas del Tripitaka. Incluye todos los métodos en su totalidad sin omitir ninguno.



³⁵ Carta a otro laico en Yungchia. (ed. china Vol. I, p. 134)

Sólo aquellos que están bien versados en todas las tradiciones y enseñanzas budistas pueden ser verdaderos practicantes de la Recitación del Buda. Por otro lado, los torpes, que son ignorantes de todo excepto de cómo seguir instrucciones sinceramente, también pueden convertirse en verdaderos practicantes. Fuera de estos dos grupos, cuán correcta es la práctica depende de la diligencia del cultivador y de si practica o no en concordancia con las enseñanzas.

Ya que está decidido y no tiene más dudas sobre la práctica Tierra Pura, ¿por qué preguntar por los resultados que obtienen otros practicantes? Incluso si nadie más en el mundo entero obtiene resultados, no debe desarrollar ni un solo pensamiento de duda. Esto se debe a que las verdaderas palabras del Buda Shakyamuni y de los Patriarcas deberían ser prueba suficiente.

Si pregunta continuamente sobre los resultados que obtienen otros practicantes, significa que le falta fe completa en las palabras del Buda — y, por lo tanto, su práctica ciertamente no puede producir resultados. El sabio no debe abandonar las palabras de los Budas para seguir las de los seres humanos. ¡Aquellos que no tienen una posición firme y se guían únicamente por los resultados de los demás son dignos de gran compasión!



Carta 19

Tierra Pura Solo Mente³⁶

Los principios fundamentales del método Tierra Pura son Fe, Votos y Práctica. Como un incensario de tres patas, si le falta una, no puede mantenerse en pie. Ha practicado diligentemente la recitación del Buda y ya no tiene dudas sobre el primer criterio de la Fe. Sin embargo, parece estar apegado a la idea de que existe una dicotomía entre Votos y Práctica. Por lo tanto, no puede tener una comprensión y una síntesis completas.

Así, dentro del Dharma sin impedimentos, perfecto y maravilloso, surgen repentinamente numerosos impedimentos y obstáculos, haciendo que la brillante luna, adornada con diez mil halos, de los Ancianos Maestros Ch'e Wu, Chien Mi y Ou I se separe y divida. Todo esto se debe simplemente a un fino hilo de seda ante sus ojos. ¡Qué lamentable!

El verdadero practicante de Tierra Pura siempre combina plenamente los tres criterios de Fe, Votos y Práctica durante la recitación. Es como un niño que anhela a su madre. Cuando, solo y llorando, la busca, ciertamente nunca carece de Fe o el deseo (Voto) de verla. Por lo tanto, ¿por qué pregunta si “Votos y Práctica vienen por separado o juntos”? ¿Por qué dice cosas como “con Votos, es difícil enfocar la mente completamente”», o

³⁶ Carta a un laico. (ed. china Vol. I, p. 149)

“en la Recitación del Buda, uno no puede tener Votos y Práctica simultáneamente ni no simultáneamente”? Esto es ¡crear problemas donde no los hay!

De su carta, y de la línea de razonamiento del monje [de Hangchou], pareciera que ninguno de ustedes sabe realmente cómo practicar la Recitación del Buda correctamente. Son como alguien que no ha empezado su viaje pero ya está pensando en cómo será cuando regrese a casa.

Por lo tanto, usted toma los mismos pronunciamientos del Dharma de los Ancianos Maestros —que fueron diseñados para contrarrestar la diferenciación y la discriminación— ¡para crear aún más diferenciación! Permítame hacerle esta pregunta: ¿Puede realmente alcanzar el etapa de “no hay Buda fuera de la Mente, no hay Mente fuera del Buda” sin la máxima seriedad? ¿Puede realmente alcanzar esa etapa sin Fe y Votos? Aunque los Ancianos Maestros Ch'e Wu y Chien Mi puedan diferir en palabras, sus ideas en realidad se refuerzan y complementan mutuamente. Reducirlos a una cuestión de “si Votos y Práctica están separados o juntos” ¡es carecer del ojo del discernimiento en el Dharma!

En cuanto a las palabras del Anciano Maestro Ou I, representan una medicina del Dharma destinada a aquellos cultivadores que, siguiendo la práctica Ch'an, meditan en la Propia Naturaleza de Amitabha y la Tierra Pura Sólo Mente. Ellos no cultivan de acuerdo con los principios de la Tierra Pura, sino que simplemente buscan una mente imperturbable como objetivo final. Este objetivo es algo externo al método Tierra Pura; ¿por

qué lo menciona aquí y lo compara con los criterios de la Fe y Votos completos del genuino cultivo — creando así oportunidades para la confusión?



Hasta ahora he hablado en términos generales, basándome en el principio y el noúmeno. En nivel de práctica y fenómenos, el Voto por el renacimiento en la Tierra Pura debe hacerse por la mañana temprano y de nuevo por la noche después de haber terminado la recitación [utilizando una de las composiciones de Votos disponibles]. Debe darse cuenta de que leer el texto del del Voto es confiar en ese texto para hacerlo su propio Voto — ¡no piense que leer el texto una vez equivale a hacer el Voto.

Excepto por la mañana y por la noche, cuando haga su Voto para renacer en la Tierra Pura, basta con recitar el nombre del Buda con la mayor sinceridad.



Carta 20

¡No confundas a un ladrón con tu hijo!³⁷

Me alegra mucho saber por su carta que es un gran seguidor del Camino. Sin embargo, debido a numerosos compromisos, entre ellos la necesidad de revisar un comentario, mi respuesta se ha demorado un poco.

La codicia, la ira y el engaño son aflicciones comunes a todos. Sin embargo, si es consciente de que son enfermedades, su poder no debería ser abrumador. Son como ladrones que han entrado en la casa. Si el propietario los confunde con miembros del hogar, todos los objetos de valor de la casa serán robados. Si, por el contrario, reconoce a los ladrones como tales y los ahuyenta inmediatamente, sus objetos de valor estarán a salvo y él estará en paz. A este respecto, los antiguos han dicho:

No temas la aparición temprana de pensamientos [codicia, ira, engaño, etc.]; teme sólo la toma tardía de conciencia de ellos como tales.

Cuando surjan la codicia, la ira y el engaño, siempre que lo reconozca por lo que son, estos pensamientos serán destruidos inmediatamente. Sin embargo, si los toma por los verdaderos

³⁷ Carta a Ch'en Hui-ch'ao. (ed. china Vol. I, p. 161)

dueños de su casa, no es diferente de confundir a un ladrón con su hijo. ¿Cómo no despilfarrar y perder sus riquezas?



Su Recitación del Buda no es seria porque no ha aprendido a reconocer el Mundo Saha como un lugar de sufrimiento y la Tierra Pura del Oeste como un reino de alegría. Debería pensar así: “Es difícil obtener un renacimiento humano, es difícil renacer en una ‘tierra central’, es difícil escuchar el Dharma y es aún más difícil encontrar y aprender acerca del método Tierra Pura. Si no recito ahora el nombre del Buda con determinación, una vez que arribe el fantasma de la impermanencia, estaré destinado a descender por los tres Malos Caminos en concordancia con el pesado mal karma de esta vida o de vidas pasadas, sujeto a largos períodos de sufrimiento, sin liberación a la vista”. Si mantiene estos pensamientos constantemente en mente, despertará y será serio.

Además, debe pensar en los sufrimientos de los distintos infiernos y desarrollar la Mente Bodhi, que es la mente que se esfuerza por beneficiarse a sí mismo y a los demás. Una vez que esta Mente se desarrolla, es como una herramienta que ha sido electrificada; adquiere un poder y una velocidad tremendos. Ninguna virtud ordinaria de buenas raíces puede compararse con ella en la eliminación de obstrucciones kármicas y el aumento de méritos y sabiduría.



Está influenciado por el entorno y las circunstancias externas porque su cultivo es todavía superficial. Por eso, siempre que se ve afectado por sentimientos de ira o alegría, o tiene pensamientos malos o sanos, tales estados de ánimo se muestran claramente en su rostro. Si su mente está llena de pensamientos correctos, todas las aflicciones disminuirán naturalmente. Por lo tanto, aunque habite en la prisión del Nacimiento y Muerte, el verdadero cultivador siempre se entrena enérgicamente. Como resultado, las aflicciones y hábitos kármicos se eliminan gradualmente. Este es el verdadero cultivo. De este modo, la mente se convierte en dueña de sí misma, escapando así de la influencia y el control de las circunstancias externas.



Los laicos como usted, que residen en su casa [a diferencia de los monjes y monjas] pueden practicar como deseen. Puede recitar el nombre del Buda sentado, de pie, arrodillado o circunvalando el altar, etc., pero no debe apegarse a ninguna forma establecida.

Si se pega a una posición fija, su cuerpo puede cansarse fácilmente y a su mente le puede resultar difícil fusionarse con la Mente de los Budas. Para obtener beneficios, debe tener en

cuenta su salud o sus hábitos y seleccionar hábilmente la práctica que se ajuste a sus circunstancias.

Tradicionalmente, los practicantes de la Tierra Pura circunvalan el altar al comienzo de una sesión de recitación del Buda, luego se sientan y, finalmente, se arrodillan. Sin embargo, si se siente cansado al circunvalar o arrodillarse, debe sentarse y recitar. Si siente sueño mientras está sentado, puede rodear el altar o recitar de pie, esperando a que la somnolencia desaparezca antes de sentarse nuevamente. Cuando se recita, es mejor determinar la duración de la sesión con un reloj en lugar de pulsar un rosario, ya que hacerlo puede dificultar enfocar la mente y mantenerla vacía y pura.



Carta 21

El Budismo y el Tao³⁸

El maestro taoísta “Cadáver del Océano” me hizo llegar recientemente su carta. Al leerla, supe que usted ha estado practicando el taoísmo asiduamente durante mucho tiempo y que sus logros son profundos. El hecho de que ahora esté indagando en el método Tierra Pura, que es la práctica más importante del budismo, demuestra que en vidas anteriores plantó profundas y sanas raíces en el Buda Dharma. Por eso no ha seguido la visión avariciosa del Dios del Agua, sino que, desde el océano de enseñanzas, ha aprendido a buscar la orilla de la Liberación Definitiva.

Ya que conoce al Maestro Cadáver del Océano, ¿por qué no busca sus instrucciones? ¿Por qué abandonar el terreno elevado y brillante que él representa para ir a un lugar bajo y oscuro? ¿No es eso darle la espalda a sus esperanzas y aspiraciones? El Maestro Taoísta Cadáver del Océano originalmente era un gran versado en las enseñanzas y escuelas budistas, ha practicado tanto el Zen como la Tierra Pura y no es menos que el barco de los Grandes Votos en el mar del Nacimiento y Muerte. Debido a su modestia, adoptó el nombre de “Cadáver”. En verdad, cualquiera que se encuentre con un cadáver así en el mar del Nacimiento y Muerte llegará, sin duda, rápidamente a la otra

³⁸ Carta a Li Yin-sou. (ed. china Vol. I, p. 163)

orilla y regresará pacíficamente a casa. ¿No es mejor acercarse a él que preguntarle a un humilde monje que carece de una comprensión completa del Dharma?

Sin embargo, como usted tuvo el poco criterio de preguntarme, le responderé, por mi parte, en concordancia con mis opiniones superficiales. ¡Espero que mis respuestas puedan disipar algunas de sus dudas!



Me atrevo a pensar que, en esencia, el budismo y el taoísmo tienen su origen en la misma fuente. Sin embargo, sus distintas escuelas difieren mucho en sus prácticas actuales. El budismo nos enseña, en primer lugar, a practicar los Cuatro Fundamentos de la Atención Plena, es decir, contemplar el cuerpo como impuro, todos los sentimientos como sufrimiento, la mente [ordinaria] como impermanente y todos los fenómenos como carentes de yo. Cuando nos demos cuenta de que el cuerpo, las sensaciones, la mente y los fenómenos son impuros, fuente de sufrimiento, impermanentes, sin yo, falsos, oníricos e ilusorios, se manifestará la Verdadera Naturaleza de la Asi-dad.

El budismo abarca todos los métodos y dharmas. No sólo explica claramente las cuestiones del cuerpo, la mente y la vida, sino que no descuida las pequeñas cuestiones de la moral humana, como “la filialidad, el respeto a los mayores, la lealtad, la fe, la corrección, la justicia, la decencia y la vergüenza”. Una

excepción es la práctica de “equilibrar las corrientes de energía”, sobre la que no se dice ni una sola palabra en el Buda Dharma. Y no sólo eso, el budismo prohíbe la práctica por completo. Esto se debe a que, mientras que el taoísmo considera la preservación del cuerpo y la mente como un ideal, el budismo, por el contrario, enseña que el cuerpo y la mente son intrínsecamente falsos, que nacen de las condiciones y que desaparecen también a través de ellas. No son la Mente Verdadera de la Naturaleza Propia.

Por su carta, parece que ya sabe que los “Inmortales” tienen una duración de vida definida, mientras que la vida del Buda es ilimitada. Por lo tanto, ahora que tiene una edad avanzada, debe practicar diligentemente el método Tierra Pura. Limite al mínimo su investigación sobre el Ch’an y otras enseñanzas, ya que estos métodos son amplios y profundos y no son fáciles de estudiar. Incluso si pudiera llegar a la fuente última, todavía necesitaría regresar al método Tierra Pura para resolver el problema del Nacimiento y Muerte en esta misma vida.

Debe leer los sutras y comentarios de la Tierra Pura sin demora y practicar de acuerdo con sus enseñanzas — con profunda fe en las palabras de los Budas y Patriarcas. No desarrolle dudas cuando se encuentre con algo que aún no puede comprender. Si es totalmente sincero en su Fe, Votos y Práctica, podrá confiar naturalmente en el poder compasivo del Buda Amitabha para lograr el renacimiento en la Tierra Pura. Una vez renacido estará cerca del Buda Amitabha, en compañía de la Asamblea Oceánica y gradualmente alcanzará el fruto del No-Nacimiento y el rango de Bodhisattva en Una-Vida. En ese momento, al

mirar hacia atrás a su intención original de convertirse en un Inmortal en la asamblea del Señor Brahma, y comparándola con su estado actual, ¡descubrirá que las dos son tan diferentes como un oscuro barranco del azul más allá!



“Sarira” es una palabra sánscrita que se traduce como “reliquias”, “restos del cuerpo”. También significa “restos milagrosos”, que son la cristalización del cultivo de los preceptos, la concentración y la sabiduría y no el resultado de “equilibrar las corrientes energéticas”. “Es la marca simbólica del cultivador que ha alcanzado el estado de unión entre Mente y Buda. Sin embargo, las reliquias budistas no provienen únicamente de la transformación de carne, huesos y cabello durante la cremación, sino que también derivan de muchas otras circunstancias.

Por ejemplo, hace tiempo, un Anciano Maestro, mientras se bañaba, obtuvo súbitamente algunas reliquias. Un Maestro Ch’an, teniendo una tonsura, vio su cabello convertirse en una sarta de reliquias. Hay casos de reliquias que salen de la boca de practicantes que recitan con fervor el nombre del Buda. Un impresor que estaba componiendo el texto de un famoso comentario sobre la Tierra Pura vio reliquias entre los tipos de letra de madera. Una mujer laica que bordaba imágenes y sutras budistas encontró reliquias bajo la punta de su aguja. En otro caso, un practicante que había regresado de lejos y estaba

rindiendo homenaje con todo el corazón ante su altar, repentinamente vio reliquias emergiendo de una de las estatuas. Estos relatos demuestran que las reliquias se deben al poder del cultivo [no a corrientes de energía internas].



La Bodhisattva Avalokiteshvara (Kuan Yin) ha sido, desde tiempo sin principio, un Buda con el nombre de Verdadera Luz del Dharma. Mientras reside en la Tierra de la Quietud Eterna, debido a Su ilimitada preocupación y compasión, Ella también aparece en todas las tierras y reinos. De pie junto al Buda Amitabha, Ella también se manifiesta en todas partes, como Buda, Bodhisattva, Arhat, Pratyeka Buda, o toma la forma de varios seres a lo largo de los Seis Caminos en el Reino del Dharma de las diez direcciones. Ella realiza todas las acciones que son de beneficio para los seres sensibles y toma cualquier forma que sea necesaria para rescatarlos y enseñarles el Dharma.

La montaña P'u T'o es el lugar asociado con esta Bodhisattva. Para brindarles a los seres sensibles un punto focal donde expresar su sinceridad, la Bodhisattva manifestó su Paranirvana (muerte terrenal) en esta montaña.

Esto no significa que la Bodhisattva resida únicamente en la montaña P'u T'o y no en ningún otro lugar. Como analogía, la única luna en el cielo aparece en diez mil ríos y lagos. Desde los océanos hasta las más diminutas gotas de rocío, dondequiera

que haya agua límpida, aparece la luna. Sin embargo, si el agua está turbia o fangosa, la imagen de la luna se verá borrosa u oculta. Nuestra Naturaleza-Mente es similar al agua. Si los seres sensibles se concentran con determinación en la Bodhisattva Avalokiteshvara, Ella emplea todo tipo de medios, favorables o desfavorables, ocultos o manifiestos, para proporcionarles beneficios. Si, por el contrario, el cultivador no es totalmente sincero y determinado en su recitación, su “agua mental” estará turbia y le resultará difícil obtener una respuesta. El significado de esto es muy profundo. Si lee la sección sobre la montaña P’u T’o en mi compendio de cartas, lo entenderá por usted mismo.

La Bodhisattva, en la etapa causal, “visualizó” (se concentró en) la naturaleza de la audición y así alcanzó un poder perfecto y omnipresente. En la etapa del resultado (como Bodhisattva), Ella visualiza las voces de los seres sensibles que la invocan y va a rescatarlos; de ahí el nombre de “Aquella Que Escucha Los Lamentos Del Mundo”. Además, los métodos de la Bodhisattva son ilimitados y lo abarcan todo. Ella predica todo tipo de métodos para enseñar y transformar a los seres sensibles de acuerdo con sus capacidades y naturaleza individuales, sin insistir en ningún método de Dharma en particular. Por lo tanto, su enfoque se llama “integral”.



Lo que acabo de comentar son cuestiones “superficiales” que usted no conoce porque no las ha examinado. Mis respuestas

han seguido el orden de sus preguntas. De hecho, estas respuestas no cubren el método Tierra Pura, una enseñanza que puede brindarle todos los beneficios. Sin embargo, si diera una explicación más detallada, me temo que sería larga y gastaría más papel y tinta. Debería obtener y leer el *Sutra de Amitabha Extenso*, el *Sutra de la Meditación*, las *Biografías de Sabios y Santos de la Tierra Pura...* Estos libros proporcionan una explicación completa de la teoría y la práctica del cultivo y el logro.



Carta 22

¡Cultiva, no verbalices!³⁹

Los principios del método de la Tierra Pura son Fe, Votos y Práctica. Solo con una Fe verdadera y Votos sinceros la Práctica puede ser asidua y pura. La enfermedad común de los seres sensibles es ser diligentes y sinceros cuando ocurre una catástrofe, pero negligentes y negligentes en tiempos normales.

Sin embargo, vivir en la época actual no es diferente a yacer pacíficamente sobre una enorme pila de madera seca bajo la cual ya se ha iniciado un incendio. Aunque aún no ha llegado al cuerpo, en poco tiempo las llamas y el humo lo cubrirán todo, sin dejar posibilidad de escape. Si es indiferente o descuidado, negligente en buscar ayuda mediante la recitación del nombre del Buda, ¡su comprensión y percepción son realmente superficiales!



Al cultivar diversos métodos de Dharma, debe alcanzar el nivel de “desarrollo de la verdadera práctica, perfección de la comprensión” antes de poder recibir beneficios reales. Esto no

³⁹ Carta al laico Fan Ku-nung. (ed. china Vol. I, p. 174)

es exclusivo del Método de Visualización de la Tierra Pura. En el Ch'an, un koan sin sentido (kung an) se convierte en la "vida y la mente misma" del cultivador; éste pone toda su mente y pensamiento en él, meditando constantemente en él, ajeno al paso del tiempo, ya sean días o meses, hasta que llega al punto de extinguir todas las visiones discriminatorias y engañosas con respecto a los reinos interno y externo. Sólo entonces se alcanza el Gran Despertar. ¿No es esto "el desarrollo de la verdadera práctica, la perfección de la comprensión"?

El Sexto Patriarca del Ch'an ha dicho:

Con solo leer el Sutra del Diamante, podemos iluminar nuestra Mente y ver nuestra Verdadera Naturaleza.

¿No es esto también "el desarrollo de la verdadera práctica, la perfección de la comprensión"?

La palabra "desarrollo" debe entenderse aquí como "desarrollarse al máximo". Sólo esforzándose al máximo puede el cultivador olvidarse por completo del cuerpo, la mente y el mundo que lo rodea, permaneciendo completamente quieto y tranquilo, como si fuera de un solo color.

Si su cultivo no ha alcanzado el nivel más alto, puede practicar la Visualización y la Recitación, pero aún así estará haciendo la distinción entre sujeto y objeto (usted mismo y los Budas). Se dedicará a una actividad completamente mundana y ordinaria, que se encuentra totalmente dentro del ámbito de las opiniones

y la comprensión discriminatorias. ¿Cómo podría, entonces, lograr verdaderos beneficios? Por eso, cuando los antiguos meditaban, su mente y sus pensamientos eran como árboles marchitos. Y así, su conducta noble fue conocida en todas partes y las generaciones posteriores siguen admirándolos y estimándolos. Todos estos beneficios se deben a la palabra “máximo”.

Hoy en día, la gente prefiere las palabras vacías; pocos se preocupan por cultivar. La Tierra Pura debería incluir tanto la teoría como la práctica, con un énfasis definido en la práctica. ¿Por qué? Esto se debe a que, para la persona que comprende profundamente la teoría, toda la práctica es teoría: practicar todo el día en el nivel fenoménico es practicar en el nivel del noúmeno.

Cuando aquellos que carecen de una comprensión clara del noúmeno y los fenómenos oyen las palabras “práctica en el nivel nouménico”, consideran que el significado es profundo y sublime. También lo consideran acorde con sus mentes perezosas y letárgicas, que detestan el esfuerzo y las dificultades de la recitación del Buda. Por eso, se aferran inmediatamente al noúmeno y abandonan lo fenoménico. ¡Lo que no saben es que cuando se abandona el aspecto fenoménico, el noúmeno también se vuelve hueco y sin sentido! Espero que le explique a todos el cultivo tanto en el nivel fenoménico como en el noúmeno, y que les de el consejo correspondiente. ¡Los beneficios serán realmente grandes!



Carta 23

Esta Mente es el Buda⁴⁰

En general, existen cuatro métodos de práctica Tierra Pura: recitación oral (Sostener el Nombre), contemplación de una imagen del Buda, Visualización (contemplación mediante el pensamiento) y Recitación de la Marca Verdadera.

Entre los cuatro métodos, la recitación oral es la que tiene mayor atractivo. No sólo es fácil de practicar, sino que además no conduce a “acontecimientos demoníacos”.

Si desea practicar el método de visualización, debe leer atentamente el *Sutra de la Meditación* y comprender claramente principios como “Esta Mente es el Buda”, “Si la mente es pura, el Buda aparece”, “Todos los reinos y estados son Solo Mente, no debe haber apego a ellos”. Una vez que comprenda que los reinos y los estados no vienen del exterior y evita desarrollar apegos hacia ellos, estos estados se vuelven más sublimes y la mente se vuelve más pura y más centrada. Si llega a ese punto, los beneficios de la visualización son significativos.

Por otro lado, si no está familiarizado con los reinos visualizados y no ha comprendido la esencia del Dharma, pero está demasiado ansioso por ver reinos [auspiciosos], todo es

⁴⁰ Carta al laico Wu Hsi-chen. (ed. china Vol. I, p. 177)

ilusión. No sólo no está en comunión con los Budas, sino que incluso empieza a crear las causas de los acontecimientos demoníacos (alucina). Esto se debe a que cuanto más ansioso está por ver los reinos, más agitada y engañada se vuelve su mente.

Como desde el principio no ha aplicado su mente correctamente, no podrá darse cuenta de que estos reinos son apariciones demoníacas. Por lo tanto, le invade la alegría; sus pensamientos y sentimientos no son pacíficos ni tranquilos. Aprovechando esto, los demonios nublarán su mente y saquearán su Propia Naturaleza. En ese punto, incluso si apareciera un Buda viviente, ¡no tendría forma de rescatarle!



Por lo tanto, debe tener en cuenta sus capacidades y circunstancias y no aspirar a lo que es demasiado elevado y está fuera de su alcance, buscando beneficios solo para recibir daños. El Patriarca Shan Tao ha dicho:

“Los seres sensibles de la Era Final del Dharma tienen mentes agitadas e invertidas. ¡Visualizar reinos elevados con mentes tan burdas es ciertamente difícil de lograr!”

Por lo tanto, el Gran Sabio [Buda Shakyamuni] tuvo compasión y recomendó específicamente la recitación oral porque temía

que aquellos que no eran hábiles en el uso de sus mentes se perderían en los reinos demoníacos.

El cultivo mediante la recitación oral es muy fácil. Para lograr renacer en la Tierra Pura, solo hay que asegurarse de que un pensamiento determinado siga a otro pensamiento determinado. Además, la máxima sinceridad y seriedad también son métodos maravillosos para tratar la mente engañada y los reinos demoníacos.

Debe pensarlo detenidamente y esforzarse con toda su fuerza mental para cultivarlo.



Carta 24

La Mente Bodhi⁴¹

Acabo de recibir su carta y me alegra saber que finalmente se ha recuperado de su larga enfermedad. El gran tema del Nacimiento y Muerte, la rapidez con la que puede atacar el fantasma de la impermanencia, son cosas de las que todos hemos oído hablar y a las que tememos, pero solo cuando hemos tenido una experiencia cercana a la muerte, estas realidades nos llegan de verdad.

Por lo tanto, debe desarrollar la gran Mente Bodhi y recurrir a sus propias circunstancias para aconsejar a su familia, a sus amigos y a todos aquellos que tengan las condiciones adecuadas. Sólo de esta manera los beneficios podrán extenderse por todas partes.



Usted escribió que sufrió un agotamiento como resultado de recitar el nombre del Buda demasiado rápido y apresuradamente. Por supuesto, esto se debe a que no era hábil. La recitación del Buda debe practicarse según la fuerza de cada

⁴¹ Carta al laico Liu Chih-k'ung (ed. china Vol. I, p. 181)

uno; puede hacerse en silencio o en voz audible, en voz baja o en voz alta. ¿Por qué insistió en recitar en voz tan alta de manera que se cansó y enfermó?

Aunque la causa inmediata de su grave enfermedad fue la falta de aire, si mira más profundamente, la causa subyacente debe haber sido realmente la fuerza del mal karma acumulado desde tiempos inmemoriales. Su diligente recitación del Buda debe haber transformado el karma futuro en karma actual, el karma pesado en karma ligero. No debe desanimarse ni desarrollar dudas. ¡Quién sabe cuántos eones de transgresiones a lo largo de los tres Caminos del Mal han sido borrados por esta única enfermedad! ¡El poder de los Budas es difícil de imaginar, su compasión es difícil de recompensar! Debería regocijarse, sentir un gran remordimiento y desarrollar una fe más fuerte.

De ahora en adelante, debe cultivarse diligentemente y aconsejar a los demás que practiquen la recitación del Buda, para que los que están cerca y los que están lejos puedan lograr renacer en la Tierra Pura del Oeste. Ésta es precisamente la manera de evitar la ingratitud hacia los Budas, quienes, a través de su enfermedad, le han despertado.



No es necesario venir a la montaña P'u T'o, teniendo en cuenta los gastos de viaje que ello implica. Recitar el nombre del Buda

en casa traerá progreso y resultados con la misma facilidad, a la vez que ahorrará dinero y preservará su salud. ¿No es mejor así?



Carta 25

Propio Poder/Otro Poder⁴²

Por su carta veo que ha desarrollado la fe y desea tomar refugio en los Budas y sus enseñanzas. Sin embargo, cuando tome refugio en la Triple Joya, debe abandonar todas las malas acciones, realizar buenas acciones, cumplir con sus obligaciones morales, desarrollar la Fe y los Votos y practicar la Recitación del Buda, buscando renacer en la Tierra Pura. También debe abstenerse de matar, proteger a los seres sensibles y ser vegetariano varios días al mes. Si aún no puede comer frugalmente todo el tiempo, al menos no sea demasiado exigente con su dieta. De esta manera, no irá en contra de la Mente compasiva de los Budas.

Puesto que su nombre es “Madera preciosa”, le daré el nombre del Dharma “Sabiduría verde”. Esto se debe a que la Mente-Naturaleza es como un árbol: cuando es consumida por el fuego de las aflicciones, se marchita y se seca. Una vez que tenga sabiduría, las aflicciones no surgirán y el árbol de la Mente-Naturaleza crecerá naturalmente sano y verde.

Si desea recibir los cinco preceptos laicos, debe, en primer lugar, examinar su mente. Si cree que puede cumplir los preceptos sin transgredirlos, puede preguntarle al laico Hua San sobre la

⁴² Carta al laico Chou Chih-mao. (ed. china Vol. I, p. 182)

autoadministración de los preceptos ante su altar; él estará encantado de instruirle.

Ahora que ha regresado al Dharma, debe leer atentamente mi compendio de cartas y seguir de cerca las enseñanzas que allí se describen. Sólo entonces evitará ser engañado por personas equivocadas que le harán buscar méritos y bendiciones en vidas futuras o tratar de convertirlo en un Inmortal a través de la práctica de equilibrar las corrientes de energía. Si verdaderamente comprende las enseñanzas expuestas en mi compendio, ningún externalista podrá hacerlo vacilar. No dude de las palabras del compendio. Debe comprender que se basan en la esencia de los sutras o las palabras iluminadas de los Patriarcas y otros maestros del Dharma. Yo no inventé estas enseñanzas. Si reflexiona atentamente sobre lo que acabo de decir, recibirá grandes beneficios.



Sus aspiraciones son tan elevadas como los cielos, mientras que su voluntad es tan baja como la tierra. Aunque afirma seguir mis enseñanzas, en realidad solo está siguiendo sus propias opiniones sesgadas. La fe constituye la base misma de la enseñanza de la Tierra Pura. Con una fe sólida, incluso aquellos culpables de las Cinco Transgresiones y las Diez Malas Acciones pueden lograr renacer en la Tierra Pura. Sin una fe sólida, incluso aquellos plenamente versados en las diversas escuelas y enseñanzas no tienen ninguna esperanza de escapar del

nacimiento y muerte, a menos que hayan cortado todo el karma engañoso.

Todavía no está versado en las diversas escuelas y enseñanzas. Por lo tanto, no puede confiar en su propia fuerza (propio poder) para erradicar el engaño kármico y trascender el nacimiento y muerte. Ahora bien, si no cree que el poder de los Budas y las virtudes de la Propia Naturaleza son ilimitados, ¿cómo podría alcanzar la liberación?

Debe saber que nadie que busque renacer en la Tierra Pura con una Fe y Votos profundos y sinceros fallará en lograrlo. La recitación del Buda es el atajo perfecto para escapar del desierto del Nacimiento y Muerte. Usted ni siquiera se da cuenta de la grandeza de este método, pero alberga la ambición de estudiar el tratado *El Despertar de la Fe*. Aunque este tratado presenta la esencia del Dharma, no es demasiado útil para aquellos de capacidades limitadas y raíces superficiales. Incluso si lo estudia y lo comprende a fondo, eliminando todas las dudas, una vez que comience a practicar, debe seguir el método de recitar el nombre del Buda buscando renacer en la Tierra Pura. Este es el único camino prudente y seguro. En cuanto a las escuelas de la Conciencia, el Ch'an y los Estudios del Sutra, ¿cómo puede esperar captar toda su sutileza y profundidad?



Su mente tiene aspiraciones muy elevadas, ¡pero no sabe cómo ajustar su grandeza a sus capacidades! Sin embargo, también piensa que “con capacidades humildes y limitadas, es difícil lograr renacer en la Tierra Pura; evitar hundirse en los Tres Reinos Malignos es motivo suficiente para regocijarse”. No se da cuenta de que sin renacer en la Tierra Pura, en el futuro descenderá a los tres Caminos Malvados [infiernos, fantasmas hambrientos, animalidad]. Ideas como las tuyas no se ajustan a las enseñanzas de los Budas y son contrarias a mi propio consejo. ¿Cómo puede decir entonces que está “siguiendo mis palabras y recitando con determinación el nombre del Buda”?

Actualmente, usted se dedica a una profesión ordinaria y aún no posee un carácter noble y magnánimo. Por lo tanto, una determinación tan elevada sólo hará que los demás suspiren y se rían. Debe abandonar por completo su ambición de convertirse en un gran erudito y concentrarse en cambio en estudiar los sutras de la Tierra Pura. Vuelva a leer las cartas que envié a Kao Shao-lin y a la señorita Hsu, y practique en consecuencia. No debe mirar sus humildes y limitadas capacidades y considerar el renacimiento en la Tierra Pura del Oeste como algo demasiado elevado y fuera de su alcance. Debe aferrarse al nombre del Buda como a su vida y mente, sujetándolo firmemente en todo momento sin soltarlo. Además, debe mantener sus pensamientos y acciones en conformidad con los principios del budismo, es decir, poner fin a todas las malas acciones y practicar todas las buenas acciones. Además, si aún tiene tiempo libre, puede recitar sutras y mantras, pero tenga siempre presente la necesidad de ser totalmente sincero. No se apresure a desentrañar el significado y la sustancia. Si se

apresura a comprenderlo todo desde el principio y no se concentra en la recitación absolutamente sincera del nombre del Buda y de los sutras, incluso una comprensión profunda no traerá ningún beneficio verdadero — sin mencionar que, para empezar, la comprensión es difícil.

En lo que se refiere a los métodos de la Conciencia, el Ch'an y los Estudios del Sutra, incluso si los sigue toda su vida, le resultará difícil captar su esencia profunda. Incluso si lo hace, tendrá que cortar por completo el karma engañoso para escapar del Nacimiento y Muerte. Al hablar de esto, temo que su sueño no se haga realidad y quede solo en eso — ¡un sueño!

No ha leído mi compendio con suficiente atención y, por lo tanto, sus palabras se elevan hasta la Vía Láctea y luego descienden a las profundidades del océano. En el compendio, hago referencia con frecuencia a los sutras y comentarios que se deben leer, cómo hacerlo y la dificultad de beneficiarse de los métodos de la Conciencia, el Ch'an y los Estudios de los Sutas. Esto se debe a que el método de la Tierra Pura invoca el poder compasivo del Buda Amitabha (el otro poder), mientras que otros métodos se basan únicamente en el propio poder y en el autocultivo.

Las puertas del Dharma que no sean la de la Tierra Pura son métodos ordinarios. Se asemejan al enfoque de un erudito en la vida cotidiana que, a través de sus propios talentos y virtudes, se convierte en un funcionario de alto o bajo rango. El método Tierra Pura es una enseñanza especial — como un príncipe que, desde su nacimiento, es más honrado que los cortesanos o los

ministros. Por lo tanto, los métodos basados en el propio poder y aquellos basados en el otro poder no pueden compararse. ¿No deberían los seres ordinarios, llenos de aflicciones kármicas, tener cuidado al elegir un método de cultivación?

Usted admite que los seres humanos tienen una vida limitada y que su propia fuerza real es limitada. ¿Por qué, entonces, continúa persiguiendo ambiciones tan elevadas? Si puede convertirse en un gran erudito, será un gran honor para el budismo. Mi único temor es que si no tiene éxito y tampoco tiene una fe firme en el método Tierra Pura, fracasará en ambos aspectos. Además, si en esta vida acumula algunas virtudes limitadas, en la próxima seguramente renacerá dentro del ciclo de las bendiciones y méritos mundanos. Piénselo bien: entre los ricos y nobles, ¿cuántos pueden evitar crear mal karma?

Hoy en día, el destino de la nación está en gran peligro y el pueblo está sumido en la miseria. Todo esto se debe a la influencia de los méritos y bendiciones de aquellos que, en vidas anteriores, se cultivaron sin sabiduría. Una vez que se haya extraviado y haya renacido en el Triple Reino, ¿cómo puede estar seguro de que no será engañado y descenderá por los tres Malos Caminos? Si no logra renacer en la Tierra Pura, quizás sea posible escapar de la perdición durante una vida, ¡pero hacerlo durante dos vidas es realmente raro!



El Buda Shakyamuni enseñó una gran cantidad de sutras y mantras. Nadie puede recitarlos y mantenerlos todos. Por lo tanto, los antiguos maestros seleccionaron solo unos pocos importantes para su uso en la recitación diaria. [Entre estos sutras y mantras importantes se encuentran el *Sutra del Corazón*, el *Sutra de Amitabha*, la *Liturgia del Arrepentimiento Extensa*, el Mantra Surangama, el Mantra de la Gran Compasión y los Diez Mantras. Independientemente de qué sutra o mantra se recite, para estar en concordancia con los principios de la Tierra Pura se debe incluir la recitación del nombre del Buda y dedicar los méritos al renacimiento en la Tierra Pura... Debe saber que las mismas palabras “Buda Amitabha”, si se recitan con la mente concentrada, tienen amplio poder para conducir a los seres sensibles a la Budeidad. ¿Usted de verdad cree que recitar el *Sutra de Amitabha* y el nombre del Buda no puede eliminar el “karma fijo”?

El Dharma es como el dinero. Depende de cada individuo utilizarlo sabiamente. Quienes tienen dinero tienen muchas opciones. Si pueden concentrarse en cultivar un método, todo lo que deseen se cumplirá. ¿Por qué insistir en recitar este mantra o aquel sutra para acumular este o aquel mérito, pero no otros méritos? Si sigue mis instrucciones de manera flexible, naturalmente “entenderá una cosa y penetrará cien cosas”. De lo contrario, incluso si hablara extensamente, ¡su mente no estará enfocada y no obtendrá ningún beneficio!



En los sutras se enseña que:

Hay dos tipos de héroes en este mundo: aquellos que no cometen transgresiones y aquellos que, habiéndolas cometido, son capaces de arrepentirse.

La palabra “arrepentimiento” debe surgir de lo más profundo de la mente. Si no se arrepiente de verdad y no cambia su forma de actuar, todo lo que diga será inútil. Es como leer la etiqueta de un frasco de medicamentos pero negarse a tomarlos. ¿Cómo se puede curar una enfermedad? Si se toma el medicamento según las instrucciones, la enfermedad se curará con toda seguridad — y el cuerpo y la mente estarán tranquilos y en paz. Sólo temo por aquellos que, careciendo de una voluntad fuerte y decidida, ponen las cosas al sol para que se calienten durante un día y luego las dejan congelarse durante diez días. ¡Lo único que consiguen es una fama vacía y ningún beneficio verdadero!



*Hago el voto de que cuando mi vida se acerque a su fin
Todos los obstáculos desaparecerán;
Veré al Buda Amitabha,
Y naceré en su Tierra de la Dicha Suprema y Paz.*

*Cuando renazca en la Tierra del Oeste,
Perfeccionaré y cumpliré completamente
Sin excepción estos Grandes Votos
Para deleitar y beneficiar a todos los seres.*

Los Votos de Samantabhadra

*Los reinos de los mundos en el espacio vacío podrían llegar a su fin,
Y los seres vivos, el karma y las aflicciones ser extinguidos;
Pero nunca se agotarán,
Ni tampoco mis votos.*

Los Votos de Samantabhadra

***“La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados.”***

- Buda Shakyamuni -

- Sutra de la Contemplación -



*Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos los seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.*

Namo Amita Buda

南无阿弥陀佛

CAMINO BLANCO



EL CAMINO DEL RECUERDO DEL BUDA

[HTTPS://ELCAMINOBLANCO.WORDPRESS.COM/](https://elcaminoblanco.wordpress.com/)

